

EINFÜHRUNG	5
EINFÜHRUNG	5
BEDEUTUNG VON "EPAC"	6
SYMBOLBESCHREIBUNG	7

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT	8
INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT	8
Gesetzliche Bestimmungen	9
Korrekte Nutzung	9
Unsachgemäßer Gebrauch	9
Straßenbefahrbarkeitstabelle	10

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN	12
ABNEHMEN DER VERPACKUNG	12
KENNSCHILD	12
ABMESSUNGEN (FUN)	13
ABMESSUNGEN (URBAN)	14
GRUNDAUSSTATTUNG	15
IDENTIFIZIERUNG DER FAHRRADKOMONENTEN (ISSIMO FUN)	16
IDENTIFIZIERUNG DER FAHRRADKOMONENTEN (ISSIMO URBAN)	18
BEDIENELEMENTE AM LENKER (ISSIMO FUN UND URBAN)	20
TECHNISCHE DATEN	21
BESCHREIBUNG DES FAHRRADS	22
Bremsen	22
Schaltwerk	22
Rahmen und Gabel	23
Radgruppen	23
Elektrische Vorrichtungen	24
Akkupack	24

KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN	25
BEI ERSTER NUTZUNG DES FAHRRADS	25
VOR JEDER NUTZUNG DES FAHRRADS	25
KONTROLLE DER RÄDER UND REIFEN	26
Kontrolle der Radbefestigung	26
Reifenventilkontrolle	26
Reifendruckkontrolle	27
Kontrolle der Räder	28
Kontrolle des Sattels und des Sattelstützrohrs	28

INTRODUCTION	5
INTRODUCTION	5
SIGNIFICATION DE « EPAC »	6
DESCRIPTION DES SYMBOLES	7

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ	8
INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ	8
Dispositions réglementaires	9
Usage conforme	9
Utilisation non conforme	9
Tableau de la viabilité de la chaussée	11

DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	12
RETRAIT DE L'EMBALLAGE	12
PLAQUETTE D'IDENTIFICATION	12
DIMENSIONS (FUN)	13
DIMENSIONS (URBAN)	14
ÉQUIPEMENT DE BASE	15
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DE LA BICYCLETTE (ISSIMO FUN)	16
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DE LA BICYCLETTE (ISSIMO URBAN)	18
COMMANDES SUR LE GUIDON (ISSIMO FUN ET URBAN)	20
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	21
DESCRIPTION DU VÉLO	22
Freins	22
Boîte de vitesses	22
Châssis et fourche	23
Groupes de roue	23
Dispositifs électriques	24
Bloc de batterie	24

CONTRÔLES ET INSPECTIONS	25
LORS DE LA PREMIÈRE UTILISATION DE LA BICYCLETTE	25
AVANT CHAQUE UTILISATION DE LA BICYCLETTE	25
CONTRÔLE DES ROUES ET DES PNEUS	26
Contrôle de la fixation des roues	26
Contrôle de la valve des pneus	26
Contrôle de la pression des pneus	27
Contrôle des roues	28
Contrôle de la selle et de la tige de selle	28

INHALTSVERZEICHNIS - INDEX

Kontrolle des Lenkers	29	Contrôle du guidon	29
Kontrolle der Bremsen	30	Contrôle des freins	30
Kontrolle der Kette und der Befestigung der Tretkurbeln	31	Contrôle de la chaîne et fixation des manivelles	31
Kontrolle des Elektromotors	31	Contrôle du moteur électrique	31
Kontrolle der Beleuchtung	32	Contrôle des feux	32
Kontrolle des hinteren Gepäckträgers (Issimo URBAN)	32	Contrôle du porte-bagages arrière (Issimo URBAN)	32
Kontrolle des hinteren Kotflügels (Issimo FUN)	33	Contrôle du garde-boue arrière (Issimo FUN)	33
Kontrolle der Rahmen-Cover	33	Contrôle de la protection du cadre	33
Weitere Kontrollen	34	Autres contrôles	34
ANZUGSMOMENTE	34	COUPLES DE SERRAGE	34
MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN	35	MONTAGES ET RÉGLAGES	35
MONTAGE DER PEDALE	35	MONTAGE DES PÉDALES	35
EINSTELLUNG DES LENKERS	36	RÉGLAGE DU GUIDON	36
EINSTELLUNG DES SATTELS	37	RÉGLAGE DE LA SELLE	37
Höheneinstellung	37	Réglage de la hauteur	37
Einstellung von Position und Neigung des Sattels	37	Réglage de la position et inclinaison de la selle	37
EINSTELLUNG DER BREMSHEBEL	38	RÉGLAGE DES LEVIERS DE FREIN	38
EINSTELLUNG DER GANGSCHALTUNG	38	RÉGLAGE DE LA COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES	38
NUTZUNG DES FAHRRADS	39	UTILISATION DE LA BICYCLETTE	39
ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN	39	SUGGESTIONS GÉNÉRALES	39
GEBRAUCH DER GANGSCHALTUNG	40	UTILISATION DE LA BOÎTE DE VITESSES	40
GEBRAUCH DER BREMSEN	41	UTILISATIONS DES FREINS	41
NUTZUNG DES FAHRRADS	42	UTILISATION DE LA BICYCLETTE	42
WAS NACH EINEM EVENTUELLEN STURZ ZU TUN IST	43	QUE FAIRE APRÈS UNE CHUTE ÉVENTUELLE	43
WIE MAN DAS FAHRRAD TRANSPORTIERT	43	COMMENT TRANSPORTER LA BICYCLETTE	43
ANMERKUNGEN ZUR REICHWEITE DES AKKUS	44	REMARQUES CONCERNANT L'AUTONOMIE DE LA BATTERIE	45
NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG	46	UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE	46
EINWEISUNG IN DEN GEBRAUCH	46	INTRODUCTION À L'UTILISATION	46
LÖSEN DES AKKUPACKS AUS SEINER HALTERUNG	46	DÉPOSE DU BLOC DE BATTERIE DU SUPPORT	46
DAS LADEN DES AKKUPACKS AUSFÜHREN	47	PROCÉDER AU CHARGEMENT DE LA BATTERIE	47
Aktivierung des Akkupacks vor der Nutzung	47	Activation de la batterie avant utilisation	47
Den Akkupack laden	47	Chargement de la batterie	47
EINSETZEN DES AKKUPACKS IN SEINEN SITZ	49	MONTAGE DU BLOC DE BATTERIE DANS SON SIÈGE	49
STEUERGERÄT	50	INSTRUMENT DE COMMANDE	50
Wichtige Hinweise	51	Remarques importantes	51
BESCHREIBUNG DES PRODUKTS	52	DESCRIPTION DU PRODUIT	52

Technische Daten des Instruments	52
Leistungen	52
Übersicht der Funktionen	52
ANZEIGEBEREICH UND ERKLÄRUNG DER TASTEN	53
NORMALER BETRIEB	55
Einschalten/Ausschalten	55
Einstellung der Unterstützungsstufe	55
Einstellung der Multifunktionsschnittstelle	55
Vorderlicht, Display-Rückbeleuchtung	56
Modus Tretunterstützung	56
Anzeige der Akkukapazität	57
Funktion Laden über USB	57
EINSTELLUNGEN DES ANWENDERS	58
Einstellungen	58
Schnittstelle „Setting“ (Einstellungen)	58
„Unit“ - Einstellung der Maßeinheit in km/Meilen	58
„Auto Off“ - Einstellung der automatischen Ausschaltzeit	59
„Brightness“ - Einstellung der Helligkeit der Rückbeleuchtung	59
„Power View“ - Einstellung des Ausgangsanzeigemodus	60
„AL Sensitivity“ - Einstellung der Lichtempfindlichkeit	60
„TRIP Reset“ - Einstellung der Nullstellfunktion für Einzelfahrt	61
„Vibration“ - Einstellung der Vibration der Tasten	61
„Service“ - Aktivierung/Deaktivierung der Unterstützungsanzeige	62
„Assist Mode“ - Einstellung der Unterstützungsstufe	62
Schnittstelle „Information“ (Informationen)	63
„Wheel Size“ - Radgröße	63
„Speed limit“ - Geschwindigkeitsbegrenzung	63
„Battery Info“ - Akkuinformationen	64
„Display Info“ - Displayinformationen	66
„Ctrl Info“ - Kontrollinformationen	66
„Torque Info“ - Drehmomentinformationen	67
„Error Code“ - Fehlercode	67
PFLEGE DES AKKUPACKS	68
Leistungsreduzierung des Akkus	68
Wartung, Reinigung und Lagerung	68
PFLEGE DES STEUERINSTRUMENTS	69

REINIGUNG UND WARTUNG 70

REINIGUNG UND PFLEGE	70
REGELMÄSSIGES WARTUNGSPROGRAMM	71

Données techniques de l'instrument	52
Performances	52
Aperçu des fonctions	52
ZONE DES INDICATIONS ET DÉFINITION DES BOUTONS	54
FONCTIONNEMENT NORMAL	55
Allumage/extinction	55
Sélection du niveau d'assistance	55
Sélection de l'interface multifonction	55
Feu avant/rétroéclairage de l'afficheur	56
Mode Marche assistée	56
Indication de la capacité de la batterie	57
Fonction de recharge via USB	57
RÉGLAGES DE L'UTILISATEUR	58
Réglages	58
Interface « Setting » (Réglages)	58
« Unit » - Réglage de l'unité de mesure en km/milles	58
« Auto Off » - Réglage du temps d'extinction automatique	59
« Brightness » - Réglage de l'intensité du rétroéclairage	59
« Power View » - Réglage du mode d'affichage de la sortie	60
« AL Sensitivity » - Réglage de la sensibilité à la lumière	60
« TRIP Reset » - Réglage de la fonction de remise à zéro pour un seul voyage	61
« Vibration » - Réglage de la vibration des boutons	61
« Service » - Activation/désactivation de l'indiction d'assistance	62
« Assist Mode » - Réglage du niveau d'assistance	62
Interface « Information » (Informations)	63
« Wheel Size » - Dimension des roues	63
« Speed limit » - Limite de vitesse	63
« Battery Info » - Informations batterie	64
« Display Info » - Informations afficheur	66
« Ctrl Info » - Informations contrôle	66
« Torque Info » - Informations couple	67
« Error Code » - Code erreur	67
PRÉCAUTIONS CONCERNANT LA BATTERIE	68
Réduction de la puissance de la batterie	68
Entretien, nettoyage et stockage	68
PRENDRE SOIN DE L'INSTRUMENT DE COMMANDE	69

NETTOYAGE ET ENTRETIEN 70

NETTOYAGE ET ENTRETIEN	70
PROGRAMME D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE	71

INHALTSVERZEICHNIS - INDEX

Nach jeder Nutzung des Fahrrads	71	Après chaque utilisation de la bicyclette	71
Nachdem man 300 bis 500 km gefahren ist	71	Après avoir parcouru de 300 à 500 km	71
Nachdem man 3.000 km gefahren ist	72	Après avoir parcouru de 3 000 km	72
Nach Gebrauch des Fahrrads bei starkem Regen	72	Après l'utilisation de la bicyclette dans des conditions de fortes pluies ..	72
REINIGUNG DES FAHRRADS	73	NETTOYAGE DE LA BICYCLETTE	73
ABSTELLEN DES FAHRRADS	75	RANGEMENT DE LA BICYCLETTE	75
AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSEINGRIFFE	76	INTERVENTIONS DE MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE	76
Ausbau und erneuter Einbau der Radgruppen	76	Démontage et remontage des groupes de roue	76
Demontage des Vorderrads	76	Démontage de la roue avant	76
Montage des Vorderrads	77	Montage de la roue arrière	77
Demontage des Hinterrads	78	Démontage de la roue arrière	78
Montage des Hinterrads	81	Montage de la roue arrière	81
REIFEN OHNE LUFT	83	PNEU À PLAT	83
SONSTIGE EINGRIFFE	86	AUTRES INTERVENTIONS	86
WINTERPAUSE	86	REPOS HIVERNAL	86
FEHLERSUCHE	87	RECHERCHE DES PANNES	87
FEHLERSUCHE	87	DÉPANNAGE	87
Tabelle Störungssuche	88	Tableau recherche des pannes	89
FEHLERCODES	90	CODES D'ERREUR	90
Tabelle Fehlercodes	91	Tableau codes d'erreur	96

EINFÜHRUNG

Sehr geehrter **Kunde**, danke, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Unser elektromotorisch unterstütztes Mountainbike ist ein Konzentrat an Neuheiten, Design und Komfort und vollständig in Italien entworfen und realisiert worden. Dank des innovativen Konzeptes dieses Pedelecs werden Sie Ihre Art des Fahrradfahrens verändern und dadurch eine neue Welt entdecken. Unser Pedelec wird Ihre Fahrt komfortabler gestalten und Ihrer Gesundheit und Freude am Sport förderlich sein. Dieses Fahrrad wurde mit qualitativ sehr hochwertigen Materialien und Komponenten unter Einhaltung aller gültigen Vorschriften hergestellt. Bevor Sie Ihr neues Fahrrad benutzen, empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung durchzulesen und sich damit vertraut zu machen.

i Bewahren Sie dieses Heft zum späteren Nachschlagen zusammen mit dem die Sicherheitshinweise enthaltenden Heft auf.

INTRODUCTION

Cher **Client**, merci d'avoir acheté notre produit. Notre vélo électrique est un concentré de nouveautés, design et confort et a été entièrement conçu et fabriqué en Italie. Grâce au concept innovant du vélo à assistance électrique au pédalage, vous allez changer votre façon de pratiquer le cyclisme et découvrir un monde nouveau ; l'assistance au pédalage rend la conduite confortable sans rien enlever au plaisir sain de la pratique du cyclisme. Cette bicyclette a été fabriquée avec des matériaux et des composants de la plus haute qualité en parfaite conformité avec toutes les réglementations en vigueur. Avant d'utiliser votre nouveau vélo, nous vous recommandons de lire et de vous familiariser avec les instructions contenues dans ce Livret d'utilisation et d'entretien.

i Pour une consultation future, conserver cette notice avec la notice contenant les consignes de sécurité.

EINFÜHRUNG - INTRODUCTION

BEDEUTUNG VON “EPAC”

Die Kennzeichnung **EPAC** bedeutet Electrical Power Assisted Cycle und ist die englische Bezeichnung dessen, was in Deutschland im Allgemeinen als Elektromotorisch unterstütztes Rad oder Pedelec bezeichnet wird.

Ein Elektrofahrrad muss, um die Kennzeichnung EPAC zu erhalten, den Anforderungen der Europäischen Richtlinie EN 15194-2008 sowie der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entsprechen.



Die Erfüllung der Vorgaben der Richtlinien und die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen ermöglichen einen Gebrauch des Fahrrads im Rahmen der gültigen Bestimmungen für traditionelle Fahrräder (nicht elektrisch), d.h. mögliche Nutzung von Radwegen, keine Helmpflicht, keine Versicherungspflicht und kein Kennzeichen.

Damit ein Elektrofahrrad die EPAC-Klassifizierung erhält, muss es Folgendes erfüllen:

- Elektrischer Hilfsmotor mit einer maximalen Dauer-Nennleistung von 0,25 kW.
- Unterbrechung der Tretunterstützung durch den elektrischen Antrieb, wenn der Fahrer aufhört, in die Pedale zu treten.
- Progressive Reduzierung der Tretunterstützung durch den Elektromotor bei zunehmender Geschwindigkeit und vollständige Aufhebung beim Überschreiten der Höchstgeschwindigkeit von 25 km/h.



Eingriffe, die die Funktionsweise Ihres Fahrrads EPAC verändern, können gesetzlich verfolgt werden und sind strafbar.



Bevor Sie Ihr Fahrrad EPAC auf der Straße nutzen können, müssen von einem Fachmann sämtliche von der Straßenverkehrsordnung vorgeschriebenen Vorrichtungen montiert werden (Vorderrücklicht, Klingel usw.).

In einigen Staaten kann es notwendig sein, die Entsprechung der Eigenschaften des Fahrrads mit den vorgeschriebenen spezifischen lokalen Normen zu prüfen. Vor der Nutzung des Fahrrads sind die jeweiligen Anforderungen zu prüfen.

SIGNIFICATION DE « EPAC »

L'acronyme **EPAC** dérive des initiales d'Electrical Power Assisted Cycle qui est la description en anglais de ce que l'on appelle en français Vélo à Assistance Électrique (VAE).

Pour être classé avec le sigle EPAC, un vélo électrique doit être conforme à la Directive Européenne EN 15194-2008 et à la Directive Machines 2006/42/CE.



Le respect des Directives et le maintien des exigences substantielles vous permettent d'utiliser votre vélo dans le respect des règlements en vigueur pour les vélos traditionnels (non électriques), en permettant son utilisation sur les pistes cyclables, sans l'obligation du port du casque, de l'assurance de responsabilité civile envers les tiers et de la plaque d'immatriculation.

En bref, pour être classé EPAC, un vélo électrique doit répondre aux exigences suivantes :

- Moteur auxiliaire électrique d'une puissance nominale continue de 0,25 kW maximum.
- Interruption de l'assistance de la propulsion électrique lorsque le cycliste cesse de pédaler.
- Réduction progressive de l'assistance du moteur électrique avec l'augmentation de la vitesse et annulation totale lorsque la vitesse maximale de 25 km/h est dépassée.



Les interventions qui changeraient le mode de fonctionnement de votre bicyclette VAE sont sanctionnables et punissables selon la loi.



Pour pouvoir utiliser votre bicyclette VAE sur la route, il faut tout d'abord faire installer tous les dispositifs optionnels prescrits par le Code de la Route (feux avant et arrière, avertisseur sonore, etc.) par un opérateur qualifié.

Dans certains Pays, il peut être nécessaire de vérifier la conformité des caractéristiques de la bicyclette aux exigences des normes locales spécifiques. Vérifier les conditions requises avant d'utiliser le vélo.

SYMBOLBESCHREIBUNG

Im gesamten Handbuch trifft man auf Symbole, deren Aufgabe es ist, die Aufmerksamkeit auf einige besonders wichtige Punkte zu lenken. Sie haben folgende Bedeutung:



GEFAHR: Dieses Symbol deutet auf eine potenzielle Sturzgefahr mit der Möglichkeit von Verletzungen und persönlichen Schäden hin (bei sich selbst oder Dritten).



ACHTUNG: Dieses Symbol deutet darauf hin, dass ein falsches Verhalten mögliche Schäden an Gegenständen oder der Umwelt hervorrufen kann.



HINWEIS: Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Informationen, die dazu beitragen, die höchstmögliche Leistung Ihres Fahrrads zu erhalten.



DAS VORGEGEBENE ANZUGSMOMENT BEACHTEN: Bei Vorhandensein dieses Symbols muss das korrekte Anzugsmoment eingehalten werden, um die Sicherheit während der Nutzung des Fahrrads zu gewährleisten. Dies ist nur mit einem Drehmomentschlüssel möglich. Steht kein derartiges Werkzeug zur Verfügung, empfiehlt es sich, den Eingriff von einem Fachmann vornehmen zu lassen. Die mit falschem Anzugsmoment installierten Komponenten können brechen oder sich lösen und somit schwere Stürze verursachen. Das korrekte Anzugsmoment ist auf den letzten Seiten des vorliegenden Handbuchs aufgeführt.

DESCRIPTION DES SYMBOLES

Tout au long du manuel, des symboles sont destinés à attirer l'attention sur certains points particulièrement importants. Leur signification est la suivante :



DANGER : Ce symbole indique un risque potentiel de chute pouvant entraîner des risques de lésions et blessures aux personnes (pour soi-même ou les tiers).



ATTENTION : Ce symbole indique qu'un comportement incorrect peut entraîner des dommages matériels ou environnementaux.



REMARQUE : Ce symbole met en évidence des informations importantes qui vous aideront à tirer le meilleur parti de votre vélo.



RESPECTER LE COUPLE DE SERRAGE PRESCRIT : En présence de ce symbole, le couple de serrage correct doit être respecté afin d'assurer la sécurité pendant l'utilisation du vélo. Ceci n'est possible qu'en utilisant une clé dynamométrique. Si vous ne disposez pas de cet appareil, il est recommandé de faire effectuer cette opération par un personnel qualifié. Les composants installés avec un couple incorrect peuvent se briser ou se détacher et provoquer de graves chutes. Le couple de serrage correct est indiqué dans les dernières pages de ce manuel.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

Die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung enthält alle notwendigen Informationen, um sich mit Ihrem Fahrrad EPAC vertraut zu machen und die wichtigsten Komponenten, die dazugehörige Technologie sowie die notwendigen Tipps für eine richtige und absolut sichere Nutzung kennenzulernen.

- Die Ausführungen des Hefts der Sicherheitshinweise sorgfältig lesen. Die Kenntnis und die Beachtung der Hinweise beugen das Unfallrisiko für sich und andere Personen, Tiere oder Gegenstände vor und erlauben eine umweltgerechte Nutzung des Fahrrads.
- Das vorliegende Handbuch für zukünftige Konsultationen sorgfältig aufbewahren. Sollte das Fahrrad EPAC an eine andere Person veräußert werden, ist auch diese Bedienungs- und Wartungsanleitung mitzugeben.
- Die Dokumentation (Die vorliegende Anleitung, das Heft der Sicherheitshinweise, CE-Konformitäts-Erklärung, Garantie usw.) ist integrierender Bestandteil des Fahrrads und muss für dessen gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden. Bei Verkauf oder Abgabe des Fahrrads ist die Dokumentation dem neuen Benutzer auszuhändigen.
- Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, eine neue Kopie beim Händler anfordern.
- Bei Abholung des Fahrrads sicherstellen, dass der Händler des Vertrauens das Übergabezertifikat in allen Punkten ausgefüllt hat. Sich vergewissern, dass man alle angegebenen Dokumente und das Übergabezertifikat erhalten hat. Sollte etwas unterlassen oder vergessen worden sein, sich an den Händler wenden. Das Fahrrad erst benutzen, nachdem man die gesamte Dokumentation erhalten und aufmerksam durchgelesen hat.

INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

Ce livret d'utilisation et d'entretien contient toutes les informations nécessaires pour vous familiariser avec votre vélo VAE (EPAC), en connaître les principaux composants et la technologie correspondante, et découvrir toutes les mesures nécessaires pour une utilisation correcte et sûre.

- Lire attentivement les informations contenues dans le livret d'avertissements de sécurité. La connaissance et le respect des consignes préviennent les risques d'accidents pour vous-même et les tiers, les animaux ou les choses et permettent l'utilisation de la bicyclette dans le plein respect de l'environnement.
- Conservez soigneusement ce livret pour toute consultation ultérieure ; si vous cédez ce vélo VAE à une autre personne, remettez-lui également le livret d'utilisation et d'entretien.
- La documentation (ce livret, le livret d'avertissement de sécurité, la déclaration de conformité CE, la garantie, etc.) fait partie intégrante de la bicyclette et doit être conservée pendant toute la durée de vie de celle-ci. En cas de vente ou de cession du vélo, veuillez remettre la documentation au nouvel utilisateur.
- En cas de perte ou d'endommagement de ce livret, veuillez en demander un nouvel exemplaire à votre revendeur.
- Lors de la remise du vélo, assurez-vous que le revendeur a bien rempli le certificat de livraison en entier. Assurez-vous d'avoir reçu tous les documents indiqués sur le certificat de livraison. Contactez le revendeur si vous constatez des omissions ou des oublis. N'utilisez le vélo qu'après avoir reçu et lu attentivement toute la documentation.

Gesetzliche Bestimmungen

-  Die Tabelle „Straßenbefahrbarkeitstabelle“, um zu prüfen, ob Ihr Fahrrad für den Straßenverkehr geeignet ist (weil es nicht mit allen von den Bestimmungen vorgeschriebenen Ausstattungen versehen ist). Sich für das Hinzufügen aller erforderlichen Ausrüstungen an den Händler Ihres Vertrauens wenden, dieser wird sich freuen, Ihnen helfen zu können.

-  Das Fahrrad entsprechend seiner Bestimmung nutzen.

Korrekte Nutzung

-  Das Fahrrad, Gegenstand der vorliegenden Anleitung, ist je nach den Angaben in der Tabelle „Straßenbefahrbarkeitstabelle“ für die Verwendung im Gelände und/oder auf der Straße geeignet.

-  Die Nutzung des Fahrrads für Zwecke, die hier nicht angegeben oder vorgesehen sind, kann gefährliche Fahrsituationen, Stürze und Unfälle verursachen. Es können auch Kurzschlüsse im Akkupack mit möglicher Brandgefahr auftreten.

Unsatzgemäßer Gebrauch

-  Lesen Sie den Inhalt von Abschnitt „1b“ des Heftes mit den Sicherheitshinweisen.

Dispositions réglementaires

-  Voir les tableau « Tableau de la viabilité de la chaussée » pour vérifier si votre vélo est adapté pour une utilisation sur route (sachant qu'il ne dispose pas de tous les équipements requis par la réglementation). Pour ajouter tous les équipements requis, contacter votre revendeur qui se fera un plaisir de vous aider.

-  Utiliser la bicyclette conformément à l'usage prévu.

Usage conforme

-  Le vélo objet de ce manuel, convient à une utilisation hors route et/ou sur route, comme indiqué dans le tableau « Tableau de la viabilité de la chaussée ».

-  L'utilisation de ce vélo à des fins autres que celles prévues peut entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Des courts-circuits peuvent également se produire à l'intérieur de la batterie et provoquer ainsi un incendie.

Utilisation non conforme

-  Lire les indications du paragraphe « 1.b » de la notice des consignes de sécurité.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



Das Fahrrad IMMER wie in dieser Gebrauchsanweisung, im Heft mit den Sicherheitshinweisen und in etwaigen ergänzenden Unterlagen beschrieben verwenden.

Straßenbefahrbarkeitstabelle

Strecke	Straßenoberfläche	ISSIMO FUN	ISSIMO URBAN
Straße öffentlich	Asphaltiert	√	√
Straße nicht öffentlich		√	√
Weg öffentlich	Sand, Kies, Erde usw.	√	√
Weg nicht öffentlich		√	√
Im Gelände		√	√
Befestigter Wanderweg	Einfaches Terrain mit leichten oder mittleren Steigungen, relativ flach	√	√
Unbefestigter Wanderweg	Terrain mit herausstehenden Wurzeln, Vorsprüngen usw.	X	X
Sportpark	Geeignetes Terrain für Freeriding, Downhill, BMX, Dirt	X	X
Downhill	Sehr steile Abhänge mit dafür konfigurierten Pisten	X	X
Freeriding	Sportliche und künstlerische Nutzung, steile Abhänge auf freiem Terrain	X	X

√ - Zulässige Straßenverhältnisse.

X - Unzulässige Straßenverhältnisse.

INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT - INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



Utiliser **TOUJOURS** le vélo comme décrit dans cette notice d'utilisation, dans la notice des consignes de sécurité et dans l'éventuelle documentation complémentaire.

Tableau de la viabilité de la chaussée

Parcours	Surface de la route	ISSIMO FUN	ISSIMO URBAN
Route publique	Goudronnée	√	√
Route non publique		√	√
Sentier public	Sable, gravier, terre, etc.	√	√
Sentier non public		√	√
Véhicules non routiers		√	√
Sentier de randonnée pavé	Sol facile avec pentes légères ou moyennes, assez plat	√	√
Sentier de randonnée non pavé	Sol avec racines, escaliers, saillies, etc.	X	X
Parc de sports	Terrain approprié pour freeriding, downhill, BMX, Dirt	X	X
Downhill	Pentes très abruptes avec des pistes spécialement configurées	X	X
Freeriding	Utilisation sportive et artistique, descente rapide sur terrain libre	X	X

√ - Viabilité admise.

X - Viabilité non admise.

DE
FR

ABNEHMEN DER VERPACKUNG

Das Fahrrad wird verpackt verschickt und mit Luftpolsterfolie geschützt, um die mechanische und ästhetische Unversehrtheit zu gewährleisten. Vorsichtig die Verpackung entfernen und wie von den lokalen Bestimmungen vorgeschrieben entsorgen.



Die Verpackungselemente (Plastiksäckchen, Polystyrolschaum, Bänder usw.) dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen.

KENNSCHILD

Jedes Fahrrad ist mit einem Kennschild am Vorderteil des Rahmens versehen. Die auf dem Kennschild angegebene Seriennummer ist bei jeder Inanspruchnahme des Kundendienstes oder bei der Bestellung von Ersatzteilen anzugeben.

RETRAIT DE L'EMBALLAGE

Le vélo est expédié emballé et protégé avec du papier bulle afin de préserver son intégrité mécanique et esthétique. Retirer soigneusement l'emballage et l'éliminer conformément aux réglementations locales.



Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, polystyrène, feuillets, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants en raison de leur caractère potentiellement dangereux.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION

Chaque vélo est muni d'une plaquette d'identification située dans la partie inférieure du cadre. Pour toute demande d'assistance ou pour commander des pièces de rechange, communiquer le numéro de série figurant sur la plaquette.



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ABMESSUNGEN (FUN)

DIMENSIONS (FUN)



DE
FR

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ABMESSUNGEN (URBAN)

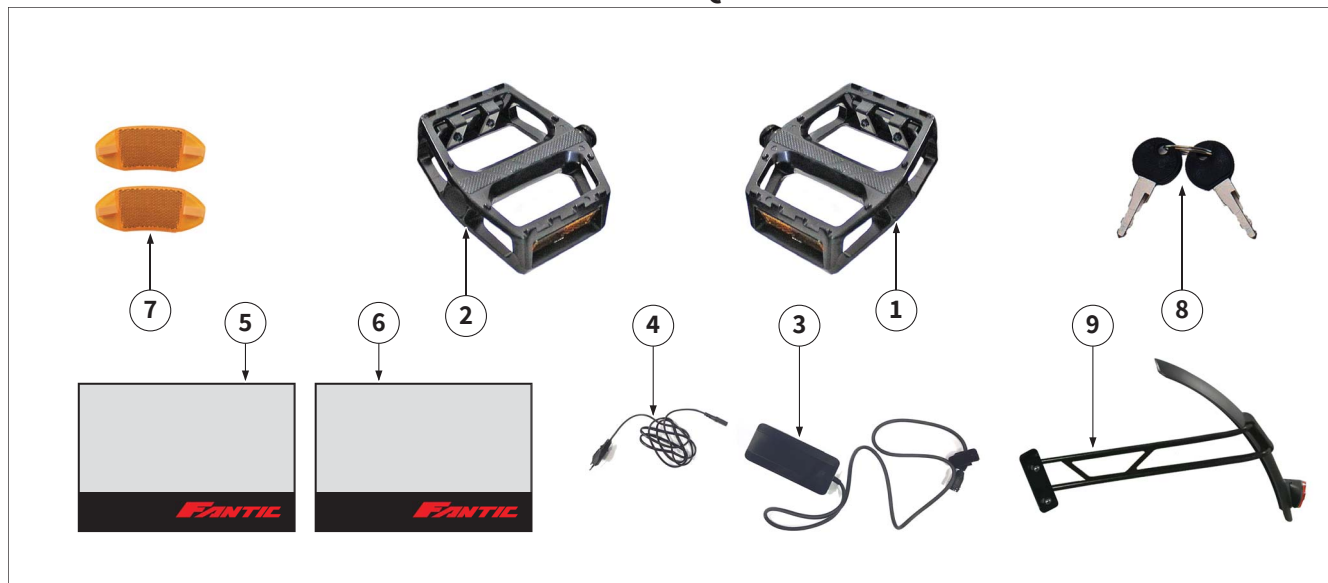
DIMENSIONS (URBAN)



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

GRUNDAUSSTATTUNG

ÉQUIPEMENT DE BASE



Nach dem Auspacken des Fahrrads ist zu prüfen, dass folgende Teile vorhanden sind:

1. Rechtes Pedal
2. Linkes Pedal
3. Akkuladegerät
4. Ladekabel des Akkuladegeräts
5. Heft „Gebrauch und Wartung“
6. Heft „Sicherheitshinweise“
7. Rückstrahler der Räder
8. Zwei Schlüsselpaare zum Lösen des Akkus/Öffnen des Gepäckträgers
9. Hinterrad-Kotflügel (nur FUN-Ausführung)

Après avoir sorti le vélo de l'emballage, il faut vérifier que les composants suivants sont présents :

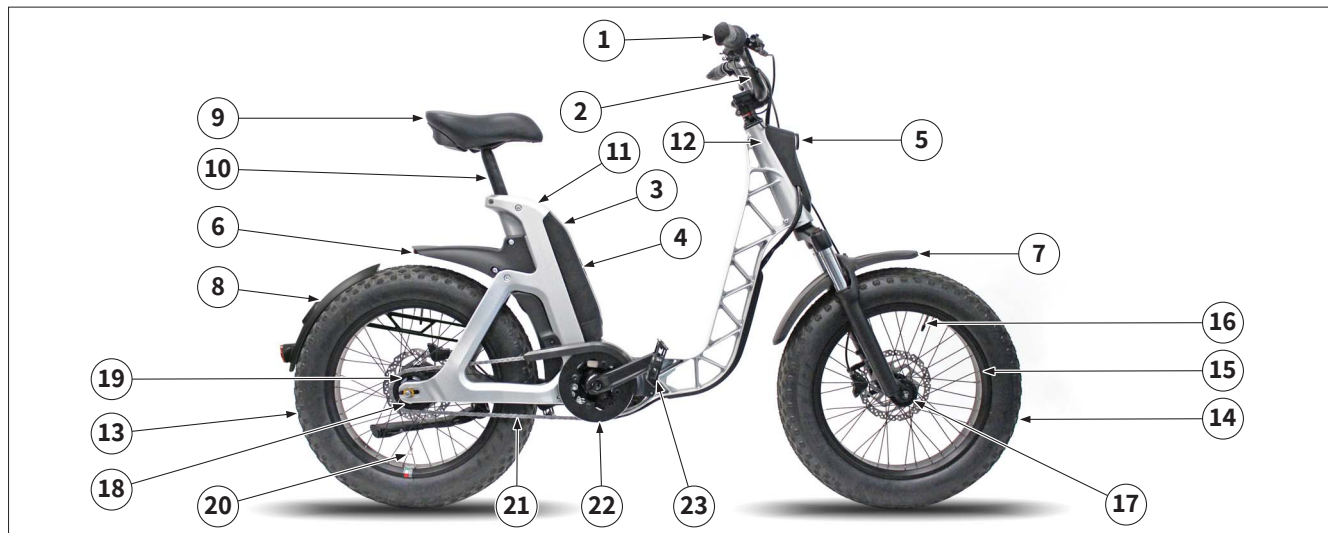
1. Pédale de droite
2. Pédale de gauche
3. Chargeur de batterie
4. Câble d'alimentation chargeur de batterie
5. Notice « Utilisation et entretien »
6. Notice « Consignes de sécurité »
7. Catadioptres roues
8. Deux copies de clés décrochage batterie/ouverture porte-bagages
9. Garde-boue arrière (uniquement pour la version FUN).

DE
FR

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

IDENTIFIZIERUNG DER FAHRRADKOMONENTEN (ISSIMO FUN)

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DE LA BICYCLETTE (ISSIMO FUN)



1. Rechter Griff
2. Lenker
3. Wiederaufladbares Li-Ion-Akkupack
4. Akku-LED
5. Vorderlicht
6. Rücklicht
7. Vorderrad-Kotflügel
8. Hinterrad-Kotflügel
9. Sattel
10. Sattelrohr
11. Halterung Akkupack
12. Lenkerrohr
13. Hinterreifen
14. Vorderreifen

15. Felge
16. Luftventil
17. Vorderradnabe
18. Hinterradnabe
19. Schaltwerk
20. Geschwindigkeitssensor
21. Antriebskette
22. Kranz
23. Rechtes Pedal

1. Poignée droite
2. Guidon
3. Bloc de batterie rechargeable Li-Ion
4. Led batterie
5. Phare avant
6. Phare arrière
7. Garde-boue avant
8. Garde-boue arrière
9. Selle
10. Tube de selle
11. Support bloc de batterie
12. Tube de guidon
13. Pneu arrière
14. Pneu avant

15. Jante
16. Valve du pneu
17. Moyeu de roue avant
18. Moyeu de roue arrière
19. Groupe boîte de vitesses
20. Capteur de vitesse
21. Chaîne
22. Couronne
23. Pédale de droite

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

IDENTIFIZIERUNG DER FAHRRADKOMPONENTEN (ISSIMO FUN)

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DE LA BICYCLETTE (ISSIMO FUN)

DE
FR



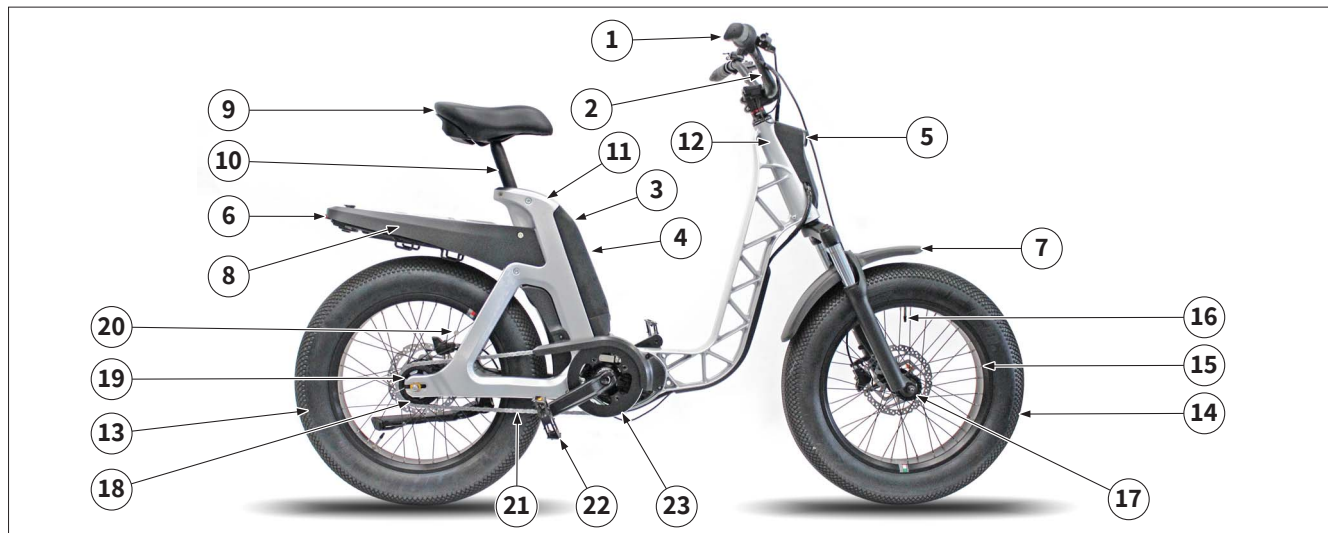
- 24. Linkes Pedal
- 25. Tretkurbel
- 26. Motor
- 27. Linker Griff
- 28. Lenkeranschluss
- 29. Vorderradgabel
- 30. Scheibenbremse vorne
- 31. Bremssattel vorne
- 32. Scheibenbremse hinten
- 33. Bremssattel hinten
- 34. Ständer
- 35. Akkuschloss

- 24. Pédale de gauche
- 25. Manivelle
- 26. Moteur
- 27. Poignée gauche
- 28. Attache guidon
- 29. Fourche avant
- 30. Disque de frein avant
- 31. Étrier de frein avant
- 32. Disque de frein arrière
- 33. Étrier de frein arrière
- 34. Béquille
- 35. Serrure batterie

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

IDENTIFIZIERUNG DER FAHRRADKOMONENTEN (ISSIMO URBAN)

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DE LA BICYCLETTE (ISSIMO URBAN)



1. Rechter Griff
2. Lenker
3. Wiederaufladbares Li-Ion-Akkupack
4. Akku-LED
5. Vorderlicht
6. Rücklicht
7. Vorderrad-Kotflügel
8. Hinterer Gepäckträger
9. Sattel
10. Sattelrohr
11. Halterung Akkupack
12. Lenkerrohr
13. Hinterreifen
14. Vorderreifen

15. Felge
16. Luftventil
17. Vorderradnabe
18. Hinterradnabe
19. Schaltwerk
20. Geschwindigkeitssensor
21. Antriebskette
22. Rechtes Pedal
23. Kranz

1. Poignée droite
2. Guidon
3. Bloc de batterie rechargeable Li-Ion
4. Led batterie
5. Phare avant
6. Phare arrière
7. Garde-boue avant
8. Porte-bagages arrière
9. Selle
10. Tube de selle
11. Support bloc de batterie
12. Tube de guidon
13. Pneu arrière
14. Pneu avant

15. Jante
16. Valve du pneu
17. Moyeu de roue avant
18. Moyeu de roue arrière
19. Groupe boîte de vitesses
20. Capteur de vitesse
21. Chaîne
22. Pédales de droite
23. Couronne

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

IDENTIFIZIERUNG DER FAHRRADKOMponentEN (ISSIMO URBAN)

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS DE LA BICYCLETTE (ISSIMO URBAN)

DE
FR



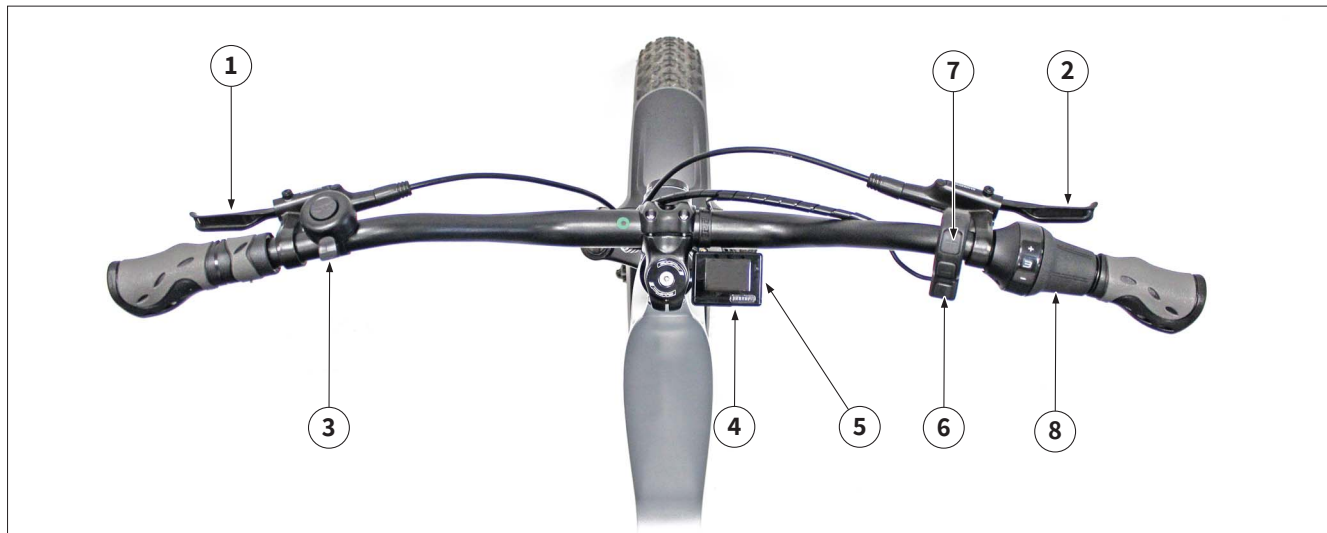
- 24. Linkes Pedal
- 25. Tretkurbel
- 26. Motor
- 27. Linker Griff
- 28. Lenkeranschluss
- 29. Vorderradgabel
- 30. Scheibenbremse vorne
- 31. Bremssattel vorne
- 32. Scheibenbremse hinten
- 33. Bremssattel hinten
- 34. Ständer
- 35. Akkuschloss

- 24. Pédale de gauche
- 25. Manivelle
- 26. Moteur
- 27. Poignée gauche
- 28. Attache guidon
- 29. Fourche avant
- 30. Disque de frein avant
- 31. Étrier de frein avant
- 32. Disque de frein arrière
- 33. Étrier de frein arrière
- 34. Béquille
- 35. Serrure batterie

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

BEDIENELEMENTE AM LENKER (ISSIMO FUN UND URBAN)

COMMANDES SUR LE GUIDON (ISSIMO FUN ET URBAN)



1. Vorderradbremshebel
2. Hinterradbremshebel
3. Glocke
4. Kontrollinstrument - Display
5. USB-Buchse
6. Zündschalter
7. Betriebsartwahlschalter
8. Gangschaltung

1. Levier de frein avant
2. Levier de frein arrière
3. Sonnette
4. Instrument de contrôle - écran
5. Prise USB
6. Bouton d'allumage
7. Boutons sélection mode d'emploi
8. Commande des vitesses

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

Komponente	Issimo FUN	Issimo URBAN
Motor	Bafang M500	
Akku	Fantic ISSIMO 630 Wh	
Display	Mehrzweck-LCD	
Rahmen	Aluminium	
Gangschaltung	Shimano Nexus 5	
Tretkurbeln	150 mm	
Ritzel	24 th	
Vorderer Radkranz	40 th	
Kette	KMC 1v Z1eHX Narrow (3/32")	
Bremsanlage	Shimano MT200	
Vordere Bremsscheibe	180 mm	
Hintere Bremsscheibe	180 mm	
Reifen	Vee Tire co Mission Command 20x4.00	Vee Tire co Speedster 20x4.00
Vorderrad	20" FAT	
Hinterrad	20" FAT	
Lenkstange	780 mm	
Lenkverbindung	Promax 40 mm	
Lenkserie	FSA Halb integriert 1"1/8-1"1/2	
Höchstbelastung	146 Kg	
Betriebstemperatur	0/45 °C	
Gepäckträger	-	Höchste zulässige Last: 25 kg

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Composant	Issimo FUN	Issimo URBAN
Moteur	Bafang M500	
Batterie	Fantic ISSIMO 630 Wh	
Afficheur	Multifonction LCD	
Cadre	Aluminium	
Suspension	Shimano Nexus 5	
Manivelles	150 mm	
Pignon	24 th	
Couronne antérieure	40 th	
Chaîne	KMC 1v Z1eHX Narrow (3/32")	
Système de freinage	Shimano MT200	
Disque antérieur	180 mm	
Disque postérieur	180 mm	
Pneus	Vee Tire co Mission Command 20x4.00	Vee Tire co Speedster 20x4.00
Roue avant	20" FAT	
Roue arrière	20" FAT	
Guidon	780 mm	
Potence du guidon	Promax 40 mm	
Jeu de direction	FSA Semi-intégré 1"1/8-1"1/2	
Charge max.	146 Kg	
Temps de fonctionnement	0/45 °C	
Porte-bagages	-	Charge maximale autorisée : 25 kg

DE
FR

BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

BESCHREIBUNG DES FAHRRADES

Bremsen

Das Fahrrad ist mit zwei unabhängigen Scheibenbremsen versehen. Der linke Hebel betätigt die Bremse des Vorderrades während der rechte Hebel für die Bremse des Hinterrades zuständig ist.

 **Sehr vorsichtig fahren, solange die Bremsanlage noch nicht eingefahren ist.**

 **Die Bremsen einfahren, wobei folgende allgemeine Regel zu beachten ist: etwa 30 kurze Bremsungen bis zum Stoppen ausgehend von einer Durchschnittsgeschwindigkeit von ca. 25 km/h.**

 **Ist die Bremsanlage eingefahren, steht eine sehr hohe Bremsleistung zur Verfügung.**

 **Ein zu energisches Betätigen der Bremsen kann die Räder blockieren, wobei Sturzgefahr besteht.**

Schaltwerk

Das Fahrrad ist mit einem in die Nabe des Hinterrads eingesetzten Schaltwerk ausgestattet. Ihnen stehen 5 Gänge zur Verfügung. Das Schaltwerk bietet den optimalen Gang für jede Geschwindigkeit und ist dabei behilflich, Steigungen bequem zu überwinden.

DESCRIPTION DU VÉLO

Freins

Le vélo est équipé de deux freins à disque indépendants. Le levier gauche actionne le frein de la roue avant tandis que le levier droit actionne le frein de la roue arrière.

 **Conduisez prudemment tant que le système de freinage n'est pas rodé.**

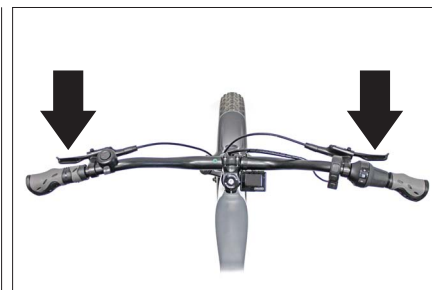
 **Soumettez vos freins à un rodage ; la règle générale est la suivante : effectuez environ 30 freinages brefs jusqu'à l'arrêt complet en partant d'une vitesse moyenne (environ 25 km/h).**

 **Une fois le système de freinage rodé, une force de freinage très élevée sera disponible.**

 **Un actionnement trop fort des leviers de frein peut entraîner le blocage des roues, ce qui peut entraîner un risque de chute.**

Boîte de vitesses

Le vélo est équipé d'une boîte de vitesses insérée à l'intérieur du moyeu de la roue arrière. Vous disposez de 5 rapports. La boîte de vitesses offre le rapport optimal pour chaque vitesse et aide à gravir plus facilement les pentes.



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



Nicht den Gang bei aktivem Motor wechseln, sondern den Druck auf die Pedale verringern, bevor man den Gang wechselt; anderenfalls könnte die Kette reißen.



Ne pas effectuer le changement de vitesse avec le moteur en traction, mais alléger tout d'abord la pression sur les pédales avant de changer le rapport, sinon la chaîne pourrait se casser.

DE
FR

Rahmen und Gabel

Das Fahrrad hat einen Rahmen mit stoßgedämpfter Vorderradgabel.

Châssis et fourche

Le vélo a un châssis avec une fourche avant amortie.

Radgruppen

Die Radgruppen werden als „Vorderrad“ und „Hinterrad“ bezeichnet.

Die Gruppen bestehen aus:

- Nabe
- Schaltwerk (in der Hinterradnabe)
- Bremsscheibe
- Speichen
- Felge
- Reifen
- Luftkammer mit Ventil
- Vorderrad-Kotflügel
- Hinterrad-Kotflügel (nur Issimo FUN)
- Hinterrad-Gepäckträger (nur Issimo URBAN)

Groupes de roue

Les groupes de roue sont définis comme « roue avant » et « roue arrière ».

Les groupes sont composés ainsi :

- Moyeu
- Boîte de vitesses (dans le moyeu arrière)
- Disque de frein
- Rayons
- Jante
- Pneu
- Chambre à air avec valve
- Garde-boue avant
- Garde-boue arrière (uniquement pour la version Issimo FUN)
- Garde-boues arrière (uniquement pour la version Issimo URBAN)



BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE DATEN - DESCRIPTION ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Elektrische Vorrichtungen

Das Fahrrad ist mit einem Steuergerät für die Trethilfe ausgestattet.

Die Komponenten des elektrischen Trethilfesystems und deren Gebrauch werden in Kapitel „GEBRAUCH DER TRETHILFE“ beschrieben.

Dispositifs électriques

Le vélo est équipé d'un instrument de commande du pédalage assisté.

Les composants du système électrique de pédalage assisté et leur utilisation sont décrits dans le chapitre « UTILISATION DU PÉDALAGE ASSISTÉ ».



Akkupack

Das Akkupack muss am Rahmen befestigt werden. Aus Sicherheitsgründen kann das Akkupack mit einem der mitgelieferten Schlüssel an der Halterung befestigt werden. Dem Akkupack ist das spezielle Ladegerät mit den für das Laden notwendigen Kabeln beigelegt.

Bloc de batterie

Le bloc de batterie doit être fixé au châssis. Pour des raisons de sécurité, le bloc de batterie peut être bloqué au support à l'aide de l'une des clés en dotation. Le chargeur de batterie spécifique, équipé des câbles nécessaires pour la recharge, est fourni avec le bloc de batterie.



BEI ERSTER NUTZUNG DES FAHRRADS

 **Vor der Benutzung Ihres Fahrrads, sorgfältig das Heft der Sicherheitshinweise und die vorliegende Anleitung lesen.**

 **Das Fahrrad wird dem Händler vormontiert ausgeliefert. Einige für die Sicherheit wichtige Bauteile sind nicht vollständig montiert, Ihr Händler muss die Endmontage des Rads vornehmen, um es in sicheren Zustand zu versetzen. Gefahr von schweren Stürzen und Unfällen.**

- Prüfen, dass der Händler das Prüf- und Inspektionsformular vor der Übergabe des Fahrrads vollständig ausgefüllt hat (siehe Heft mit den Sicherheitshinweisen).
- Das Fahrrad nur mit einer für Sie geeigneten Sitzposition verwenden.
- Die Position und Höhe des Sattels einstellen (siehe Kapitel „EINSTELLEN DES SATTELS“).
- Lassen Sie sich vom Händler die Unterlagen mit der Beschreibung der technischen Vorrichtungen des Fahrrads aushändigen.
- Das Akkupack vollständig laden (siehe Kapitel „GEBRAUCH DER TRET-HILFE“).

VOR JEDER NUTZUNG DES FAHRRADS

 **Ein nicht sicheres Fahrrad könnte zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen.**

- Vor jeder Fahrt kontrollieren, ob das Fahrrad sicher funktioniert. Bedenken Sie auch die Möglichkeit, dass das Fahrrad in einem unbewachten Moment umgefallen oder von Fremden manipuliert worden sein könnte.
- Das Heft mit den Sicherheitshinweisen lesen.

 **Alle Fahrradteile einer Sichtkontrolle unterziehen, um festzustellen, ob Schnitte, Brüche, tiefe Einschürfungen und andere mechanische Schäden vorhanden sind. Sollten bei der Kontrolle Mängel festzustellen sein, sich an den Händler wenden.**

LORS DE LA PREMIÈRE UTILISATION DE LA BICYCLETTE

 **Avant d'utiliser votre vélo, lire attentivement le livret d'avertissements de sécurité et le présent manuel.**

 **Le vélo est livré au revendeur pré-assemblé. Certains composants importants pour la sécurité ne sont pas entièrement assemblés; votre revendeur doit effectuer le montage final du vélo afin de garantir la sécurité durant son utilisation. Risque de chutes et d'accidents graves.**

- S'assurer que le revendeur a dûment rempli le formulaire d'essai et d'inspection avant la livraison (voir la notice des consignes de sécurité).
- Utiliser le vélo uniquement dans une position d'assise qui vous convient.
- Régler la position et la hauteur de la selle (voir le chapitre « RÉGLAGE DE LA SELLE »).
- Demander au revendeur les instructions concernant les dispositifs électriques du vélo.
- Effectuer la charge complète du bloc de batterie (voir le chapitre « UTILISATION DU PÉDALAGE ASSISTÉ »).

AVANT CHAQUE UTILISATION DE LA BICYCLETTE

 **Une bicyclette non sûre peut entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents.**

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le vélo est en mesure de fonctionner en toute sécurité. Prenez aussi en considération la possibilité que le vélo ait pu tomber au sol ou avoir été manipulée par des inconnus lorsqu'elle était sans surveillance.
- Lire les indications figurant dans la notice des consignes de sécurité.

 **Vérifiez visuellement toutes les parties du vélo pour déceler toute entaille, cassure, fissure profonde et autres dommages mécaniques. Si l'inspection révèle des défauts, contactez votre revendeur.**

KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

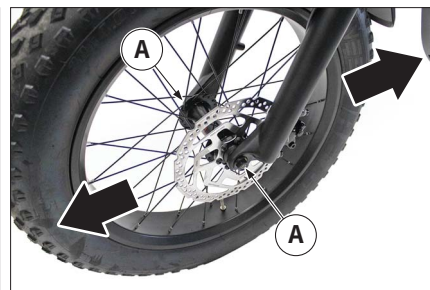
KONTROLLE DER RÄDER UND REIFEN CONTRÔLE DES ROUES ET DES PNEUS

Kontrolle der Radbefestigung

Diese Kontrolle zuerst an einem und dann an dem anderen Rad durchführen, indem die Radgruppe kräftig quer zur Fahrrichtung geschüttelt wird. Der Sperrmechanismus der Radgruppe darf sich nicht bewegen. Die zwei Muttern „A“ müssen festgespannt sein. Es darf kein Knarren oder Quietschen auftreten.

Contrôle de la fixation des roues

En intervenant tout d'abord sur une roue et ensuite sur l'autre, secouer avec force le groupe roue transversalement par rapport au sens de la marche ; le mécanisme de blocage du groupe roue ne doit pas bouger. Les deux écrous « A » doivent être serrés. On ne doit pas entendre de grincements ou de craquements.



Reifenventilkontrolle

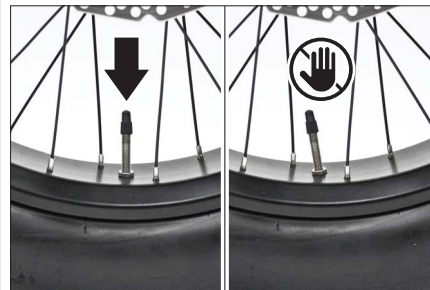
Aufgrund der Belastungen und eines ungenügenden Reifendrucks können der Reifen und der Schlauch sich auf der Felge verschieben und somit die Ventile in eine schräge Position bringen. Dadurch kann die Ventilbasis während des Fahrens reißen und einen unerwarteten Druckabfall des Reifens verursachen.

- Die Position des Ventils kontrollieren: Die Ventile müssen zur Radmitte zeigen.
- Bei Bedarf die Luft aus dem Reifen ablassen, die Ventilmutter (falls vorhanden) lockern und versuchen, die Ventilposition zu korrigieren.
- Die Ventilmutter (falls vorhanden) festschrauben und den Reifen aufpumpen.

Contrôle de la valve des pneus

En raison des sollicitations et d'une pression insuffisante des pneus, le pneu et la chambre à air peuvent se déplacer sur la jante et provoquer l'inclinaison des valves. Dans ce cas, la base de la valve peut se déchirer pendant la conduite, provoquant ainsi une perte soudaine de pression du pneu.

- Vérifier la position de la valve : les valves doivent être orientées vers le centre de la roue.
- Si nécessaire, dégonfler le pneu, desserrer l'écrou de la valve (si présent) et essayer de corriger la position de la valve.
- Serrer l'écrou de la valve (si présent) puis gonfler le pneu.



Reifendruckkontrolle

Aufgrund eines unzureichenden Reifendrucks:

- könnten der Reifen und der Schlauch sich auf der Felge verschieben und somit die Ventile in eine schräge Position bringen. Dadurch kann die Ventilbasis während des Fahrens reißen und einen unerwarteten Druckabfall des Reifens verursachen.
- könnte sich der Reifen in der Kurve von der Felge lösen;
- erhöht sich die Häufigkeit von Störungen.

i Je höher das Körpergewicht und die Last sind, desto höher muss der Reifendruck sein. Die Referenzwerte sind in der untenstehenden Tabelle aufgeführt. Es ist zu beachten, dass die in der Tabelle angegebenen Werte nur Richtwerte sind. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler oder einen Reifenfachhändler. Der auf dem Reifen angegebene Mindest- und Höchstdruck ist immer einzuhalten.

ISSIMO FUN		ISSIMO URBAN	
Nutzung	Bar	Nutzung	Bar
Straßenverkehr	0,6 - 1,4	Straßenverkehr	0,6 - 1,4
Off Road	0,6 - 1,4	Off Road	0,6 - 1,4

Die Schutzkappe "A" abschrauben.

Mit einem Manometer oder einer Pumpe mit Manometer den Reifendruck kontrollieren.

Falls notwendig, den Reifen aufpumpen oder Luft daraus ablassen hierzu das innere Ventil "B" drücken.

Die Schutzkappe "A" aufschrauben.

Contrôle de la pression des pneus

À cause de la pression insuffisante des pneus :

- le pneu et la chambre à air peuvent se déplacer sur la jante et provoquer l'inclinaison des valves. Dans ce cas, la base de la valve peut se déchirer pendant la conduite, provoquant ainsi une perte soudaine de pression du pneu.
- dans les virages, le pneu pourrait se détacher de la jante
- la fréquence des pannes augmente.

i Plus le poids du corps et la charge sont importants, plus la pression du pneu doit être élevée. Les valeurs de référence sont indiquées dans le tableau ci-dessous. Les valeurs figurant dans le tableau sont purement indicatives. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou à un vendeur de pneus. Respecter toujours la pression minimum et maximum indiquée sur le pneu.

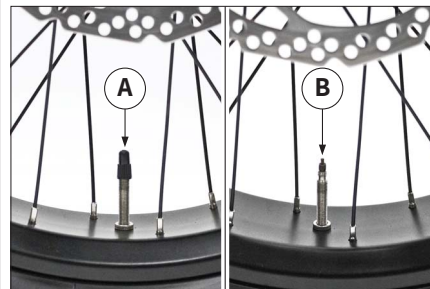
ISSIMO FUN		ISSIMO URBAN	
Utilisation	Bar	Utilisation	Bar
Sur route	0,6 - 1,4	Sur route	0,6 - 1,4
Hors route	0,6 - 1,4	Hors route	0,6 - 1,4

Dévisser le capuchon de protection « A ».

Contrôler la pression avec un manomètre ou une pompe équipée d'un manomètre.

Si nécessaire, gonfler le pneu ou le dégonfler en appuyant sur la valve interne « B ».

Visser le capuchon de protection « A ».



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Kontrolle der Räder

Das Vorderrad anheben und mit der Hand in Drehung versetzen. Die Felge und der Reifen müssen perfekt rund laufen. Exzentrizität oder Verdrehen sind nicht zulässig.

Das Hinterrad auf die gleiche Weise kontrollieren. Kontrollieren, dass keine Fremdkörper (zum Beispiel: Zweige, Stoffreste usw.) an den Radgruppen vorhanden sind.

Prüfen, dass die Radgruppen nicht durch Fremdkörper beschädigt worden sind.

Wenn Rückstrahler an den Felgen angebracht sind, ist zu prüfen, dass diese fest sitzen. Lockere Rückstrahler entfernen.

Kontrolle des Sattels und des Sattelstützrohrs



Wenn das Sattelstützrohr nicht ausreichend tief eingesetzt ist, kann es sich während des Fahrens möglicherweise lösen, was zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen kann.

Prüfen, dass das Sattelstützrohr ausreichend tief eingesetzt ist (siehe Kapitel „EINSTELLEN DES SATTELS“).

Versuchen, den Sattel und das Rohr im Rahmen mit den Händen zu drehen.



Diese Teile dürfen sich nicht bewegen. Falls sie sich bewegen, sind sie ordnungsgemäß zu befestigen.

Contrôle des roues

Soulever la roue avant et la faire tourner avec la main. La jante et le pneu doivent tourner d'une manière parfaitement circulaire. Aucune excentricité et aucun voilement ne sont admis.

Agir de la même manière pour contrôler la roue arrière.

Contrôler qu'aucun corps étranger (par exemple, branches, résidus de tissu, etc.) n'est présent sur le groupe de roue ; si tel est le cas, les enlever. Vérifier que les groupes de roue n'ont pas été endommagés par les corps étrangers.

Si des réflecteurs de jantes ont été montés, contrôler qu'ils sont fixés de manière stable ; si ce n'est pas le cas, les enlever.



Si la tige de selle n'est pas insérée assez profondément, lors de la marche elle pourrait se détacher du cadre et provoquer des situations de conduite dangereuse, des chutes et des accidents.

S'assurer que la tige de selle est insérée à la bonne profondeur (voir le chapitre « RÉGLAGE DE LA SELLE »).

En exerçant de la force avec les mains, essayer de faire tourner la selle et la tige à l'intérieur du cadre.



Elles ne doivent pas bouger. Si elles bougent, les fixer correctement.



Kontrolle des Lenkers

Wenn der Lenker und der Vorbau nicht ordnungsgemäß montiert wurden oder beschädigt sind, kann es zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen kommen.

Wenn Mängel an diesen Teilen festgestellt werden oder wenn man sich nicht sicher ist, ist das Fahrrad nicht zu verwenden und der Händler oder ein qualifizierter Techniker zu kontaktieren.

Den Lenker und seinen Vorbau einer Sichtprüfung unterziehen; der Vorbau muss parallel zur Felge des Vorderrads sein und der Lenker muss senkrecht stehen. Das Vorderrad zwischen den Beinen blockieren, den Lenker an beiden Enden greifen und versuchen, ihn unter Krafteinwirkung mit den Händen in beide Richtungen zu drehen.

Dann mit den Händen versuchen, den Lenker im Vorbau zu drehen.

Dann am Lenker kontrollieren, dass die Gangschaltung, die Bremshebel und die Griffe ordnungsgemäß befestigt ist. Die Hebel mit der Hand suchen (einen nach dem anderen).

Die Vorderradbremse anziehen und das Fahrrad mit kurzen, abrupten Bewegungen vor und zurück bewegen. Die Lenkgruppe darf kein Spiel aufweisen. Es darf kein Knarren oder Quietschen auftreten. Wenden Sie sich bei Mängeln an Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker.



Kein Teil darf sich bewegen oder verschieben. Es darf kein Knarren oder Quietschen auftreten. Falls die Teile sich bewegen, sind sie ordnungsgemäß zu befestigen.

Contrôle du guidon

Si le guidon et l'attache du guidon ne sont pas montés correctement ou sont endommagés, ils peuvent être à l'origine de situations dangereuses, de chutes ou d'accidents.

Si l'on constate des défauts sur ces parties ou en cas de doutes, ne pas utiliser le vélo et s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié.

Effectuer une inspection visuelle du guidon et de son attache; l'attache doit être parallèle à la jante de la roue avant et le guidon devra être disposé perpendiculairement. Bloquer la roue avant entre les jambes, saisir le guidon aux deux extrémités et, en exerçant de la force avec les mains, essayer de faire tourner le guidon dans les deux sens.

En exerçant toujours de la force avec les mains, essayer de faire tourner le guidon à l'intérieur de l'attache.

Encore sur le guidon, vérifier la fixation du levier de vitesses, des leviers de frein et des poignées. Avec la main, tester les leviers (un à la fois).

Tirer sur le frein avant et avec des mouvements courts et brusques, déplacer le vélo en avant et en arrière; le groupe de la direction ne doit présenter aucun jeu. On ne doit pas entendre de grincements ou de craquements. En cas de défauts, s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié.



Aucune partie ne doit bouger ni se déplacer. On ne doit pas entendre de grincements ou de craquements. Si elles bougent, les fixer correctement.



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Kontrolle der Bremsen



Gefahr schwerer Stürze. Nicht einwandfrei funktionierende Bremsen führen immer zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen. Nicht einwandfrei funktionierende Bremsen können lebensgefährlich sein.

Kontrollieren Sie Ihre Bremsanlage besonders sorgfältig. Wenn Mängel festgestellt werden oder wenn man sich nicht sicher ist, ist das Fahrrad nicht zu verwenden und der Händler oder ein qualifizierter Techniker zu kontaktieren. Im Stillstand beide Bremshebel bis zum Anschlag ziehen. Der Mindestabstand zwischen Bremshebel und Lenkergriff muss mindestens 10 mm betragen. Versuchen, das Fahrrad vorwärts/rückwärts zu bewegen; beide Räder müssen blockiert bleiben. Mit den Händen abwechselnd den Bremssattel in alle Richtungen ziehen. Der Bremssattel darf sich nicht bewegen.



Verschmutzte Bremsscheiben sind sofort zu reinigen. Das Vorhandensein von Öl und/oder Fett auf den Bremsscheiben kann die Bremswirkung verringern und zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen.

Im Stillstand den Bremshebel mehrmals betätigen und gezogen halten. Der Kompressionspunkt darf sich nicht ändern. Die Bremsanlage vom Hebel bis zu den Bremszügen und Bremsen einer Sichtkontrolle unterziehen. Es darf keine Leckage von Hydraulikflüssigkeit auftreten. Prüfen, dass die Bremsscheibe nicht beschädigt ist. Die Bremsscheibe sollte frei von Kerben, Rissen, tiefen Kratzern und anderen mechanischen Beschädigungen sein. Zuerst das Vorderrad und dann das Hinterrad anheben und mit der Hand in Drehung versetzen. Die Bremsscheibe muss sich ohne Behinderung drehen können.

Contrôle des freins



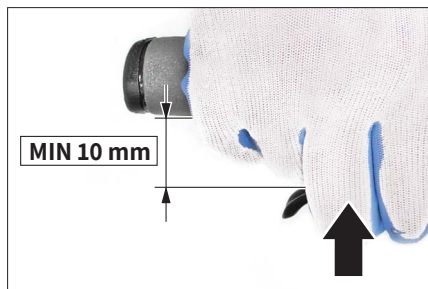
Danger de chutes graves. Le dysfonctionnement des freins provoque toujours des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Un dysfonctionnement des freins peut mettre la vie en danger.

Contrôler votre système de freinage avec une attention toute particulière. Si l'on constate des défauts ou en cas de doutes, ne pas utiliser le vélo et s'adresser au revendeur ou à un technicien qualifié. À l'arrêt, tirer sur les deux leviers de frein jusqu'à l'arrêt. La distance minimale entre le levier de frein et la poignée du guidon doit être au moins de 10 mm. Essayer de déplacer le vélo en avant et en arrière ; les deux roues doivent restées bloquées. En exerçant de la force avec les mains, tirer sur l'étrier de frein alternativement dans tous les sens. L'étrier de frein ne doit pas bouger.



Si les disques de frein sont sales, il faut immédiatement les nettoyer. La présence d'huile et/ou de graisse sur les disques de frein peut réduire l'action de freinage et provoquer des situations de conduite dangereuse, des chutes et des accidents.

À l'arrêt, actionner plusieurs fois le levier de frein tout en le tirant. Le point de compression ne doit pas changer. Contrôler visuellement le système de freinage en partant du levier jusqu'aux câbles et aux freins. Il ne devra pas y avoir de fuites du fluide hydraulique. Contrôler que le disque de frein n'est pas endommagé. Il devra être exempt d'entailles, de ruptures, de rayures profondes et d'autres dommages mécaniques. Soulever tout d'abord la roue avant, puis la roue arrière et les faire tourner avec la main. La rotation du disque de frein doit être propre.



Kontrolle der Kette und der Befestigung der Tretkurbeln

Für diesen Vorgang sind zwei Personen erforderlich. Eine Person muss das Hinterrad so anheben, dass es nicht mehr mit dem Boden in Berührung ist und die andere Person muss die rechte Tretkurbel im Uhrzeigersinn drehen. Von oben kontrollieren, dass der Kranz „A“ mit dem Ritzel „B“ ausgerichtet ist.

 **Es ist nicht die kleinste Exzentrizität der zwei Kränze zulässig.**

Sicherstellen, dass keine Fremdkörper vorhanden sind und diese gegebenenfalls entfernen. Prüfen, dass die Kette nicht beschädigt ist. Die Kette darf an keiner Stelle beschädigt sein, z.B. durch verbogene Kettenglieder, austretende Nieten usw. oder durch feste, blockierte Kettenlieder.

Die Befestigung des Kranzes an der rechten Tretkurbel kontrollieren und prüfen, dass kein Spiel vorhanden ist.

Kontrolle des Elektromotors

 **Ein defekter oder beschädigter Elektromotor kann einen Kurzschluss verursachen, der zu Brandgefahr führt.**

Per Sichtkontrolle überprüfen, dass alle elektrischen Kabel unversehrt und korrekt verlegt sind. Die elektrische Einheit erst dann einschalten, wenn alle anderen Kontrollen abgeschlossen sind. Auf die Fehlermeldungen achten, die auf dem Display erscheinen.

Contrôle de la chaîne et fixation des manivelles

Deux personnes sont nécessaires, la première doit soulever la roue arrière jusqu'à ce qu'elle ne touche plus le sol, tandis que l'autre doit tourner la manivelle droite dans le sens des aiguilles d'une montre. Observer d'en haut l'alignement de la couronne « A » et du pignon « B ».

 **Aucune excentricité minimale des couronnes n'est admise.**

S'assurer qu'il n'y a pas de corps étrangers et, au besoin, les éliminer.

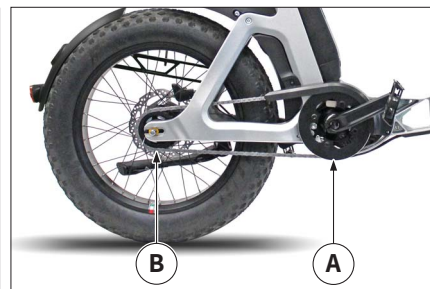
Contrôler que la chaîne n'est pas endommagée. La chaîne ne doit présenter, en aucun point, de dommages causés, par exemple, par des maillons de la chaîne recourbés, des tiges à river qui dépassent, etc. ou des maillons de la chaîne fixes ou bloqués.

Contrôler la fixation de la couronne à la manivelle droite et vérifier qu'il n'y a pas de jeu.

Contrôle du moteur électrique

 **Un propulseur électrique défectueux ou endommagé peut provoquer un court circuit, ce qui entraîne un risque d'incendie.**

Contrôler visuellement que tous les câbles électriques sont intacts et installés correctement. Allumer le module électrique uniquement après avoir terminé tous les autres contrôles. Prêter attention aux messages d'erreur qui sont affichés à l'écran.



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Kontrolle der Beleuchtung



Sturz- und Unfallgefahr bei Dunkelheit und/oder schlechten Sichtverhältnissen. Es besteht ein hohes Risiko, dass Hindernisse nicht erkannt werden oder dass man von anderen Verkehrsteilnehmern nicht gesehen wird.

Prüfen, dass das Vorderlicht und das Rücklicht ordnungsgemäß befestigt sind. Prüfen, dass Vorderlicht und Rücklicht sich korrekt einschalten.

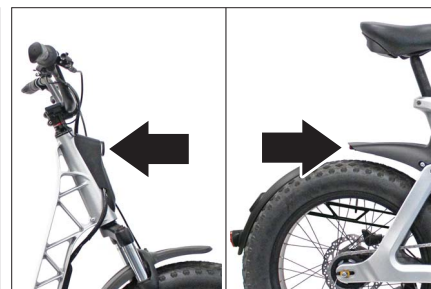
Contrôle des feux



Danger de chutes et d'accidents dans des conditions d'obscurité et/ou de faible visibilité. Le risque de ne pas voir les obstacles ou de ne pas être vu par d'autres usagers de la route est élevé.

Vérifier que les fixations du feu avant et du feu arrière sont intactes.

Vérifier que les feux s'allument correctement.



Kontrolle des hinteren Gepäckträgers (Issimo URBAN)

Das Modell Issimo URBAN ist mit einem hinteren Gepäckträger mit Gepäckfach ausgestattet, das geöffnet werden kann:

- Die Schlossabdeckung anheben und den mitgelieferten Schlüssel in das Schloss stecken.
- Aufschließen und die Abdeckung des Gepäckfachs angeben.
- Zum Schließen die Abdeckung nach unten drücken, bis ein „Klick“ vernommen wird.



Prüfen, dass alle Bestandteile des Gepäckträgers ordnungsgemäß befestigt sind, bevor man losfährt.



Kontrollieren, dass die Bestandteile des Gepäckträgers nicht beschädigt sind, sich nicht bewegen, nicht verrutschen und nicht knarren: Andernfalls sind sie unbedingt vom Händler oder einem qualifizierten Techniker zu ersetzen.



Sofort anhalten, wenn ein Fremdkörper zwischen Reifen und Gepäckträger gerät. Den Fremdkörper vor dem Weiterfahren entfernen. Andernfalls kann es zu schweren Stürzen oder Verletzungen kommen.

Contrôle du porte-bagages arrière (Issimo URBAN)

Le modèle Issimo URBAN est équipé d'un porte-bagages arrière avec un porte-objet ouvrable :

- Soulever le couvercle de la serrure et insérer la clé en dotation.
- Ouvrir la serrure et soulever le couvercle du porte-objet.
- Pour le refermer, appuyer vers le bas jusqu'à ce que se produise un déclic.



Vérifier que tous les composants du porte-bagages sont fixés de manière appropriée avant de prendre la route.



Contrôler que les composants du porte-bagages ne sont pas abîmés, ne bougent pas, ne se déplacent pas et ne grincent pas : dans le cas contraire, les faire absolument remplacer par le revendeur ou par un technicien qualifié.



Arrêter immédiatement de conduire si un corps étranger s'est enfilé entre le pneu et le porte-bagages. Enlever le corps étranger avant d'aller plus loin. Sinon, des chutes ou des lésions graves peuvent se produire.



Kontrolle des hinteren Kotflügels (Issimo FUN)

-  Prüfen, dass alle Bestandteile des Kotflügels ordnungsgemäß befestigt sind, bevor man losfährt.
-  Kontrollieren, dass die Bestandteile des Kotflügels nicht beschädigt sind, sich nicht bewegen, nicht verrutschen und nicht knarren: Andernfalls sind sie unbedingt vom Händler oder einem qualifizierten Techniker zu ersetzen.
-  Sofort anhalten, wenn ein Fremdkörper zwischen Reifen und Kotflügel gerät. Den Fremdkörper vor dem Weiterfahren entfernen. Andernfalls kann es zu schweren Stürzen oder Verletzungen kommen.
-  Eine Schraubensicherung auf die Schrauben auftragen, damit diese sich nicht durch Erschütterungen und Stöße lockern.

Kontrolle der Rahmen-Cover

-  Prüfen, dass die Cover ordnungsgemäß befestigt sind, bevor man losfährt.
-  Kontrollieren, dass die Bestandteile des Covers nicht beschädigt sind, sich nicht bewegen, nicht verrutschen und nicht knarren: Andernfalls sind sie unbedingt vom Händler oder einem qualifizierten Techniker zu ersetzen.
-  Das Rahmen-Cover mit Wasser und neutraler Seife waschen. Dazu ein weiches Tuch verwenden.

Contrôle du garde-boue arrière (Issimo FUN)

-  Vérifier que tous les composants du garde-boue sont fixés de manière appropriée avant de prendre la route.
-  Contrôler que les composants du garde-boue ne sont pas abîmés, ne bougent pas, ne se déplacent pas et ne grincent pas : dans le cas contraire, les faire absolument remplacer par le revendeur ou par un technicien qualifié.
-  Arrêter immédiatement de conduire si un corps étranger s'est enfilé entre le pneu et le garde-boue. Enlever le corps étranger avant d'aller plus loin. Sinon, des chutes ou des lésions graves peuvent se produire.
-  Appliquer du frein filet sur les vis, pour prévenir tout desserrage causé par des vibrations ou des chocs.

Contrôle de la protection du cadre

-  Vérifier que les protections sont fixées de manière appropriée avant de prendre la route.
-  Contrôler que les composants des protections ne sont pas abîmés, ne bougent pas, ne se déplacent pas et ne grincent pas : dans le cas contraire, les faire absolument remplacer par le revendeur ou par un technicien qualifié.
-  Laver les protections du cadre avec de l'eau et du savon neutre en utilisant un chiffon doux.



KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN - CONTRÔLES ET INSPECTIONS

Weitere Kontrollen

Eventuell beschädigte Komponenten des Fahrrads können scharfe Kanten aufweisen, welche Verletzungen verursachen können. Die Präsenz eventueller Schäden an allen Komponenten überprüfen. Sofort die beschädigten Teile vom Händler oder einem qualifizierten Techniker reparieren oder austauschen lassen.

ANZUGSMOMENTE

Auf dem Schraubenkopf ist die jeweils entsprechende Information zum Anzugsmoment (Nm) eingedruckt. Ist keine weitere spezifische Information vom Hersteller geliefert, auf folgende Anzugsmomente Bezug nehmen.

Gewindeanschluss	Gewinde	Anzugsmomento (Nm)
Pedale	9/16"	30
Spreizschraube Lenkstangenanschluss	M5	5
Stellschraube Winkel Lenkstangenanschluss	M5	5
Satteleinstellschraube	M8	8
Muttern Sattelstützenanschluss	M8	25
Bremsen	M6	8
Schrauben Bremsgruppe	M6	8
Gangschaltungsanschluss	M5	5
Bremshebelanschluss	M5	5
Vorderradzapfen	M8	25
Zapfen Hinterrad	-	30 ± 35
Schrauben Pedale	M15	1,5
Tretkurbelbefestigungsschrauben	M6	15

Autres contrôles

Les composants endommagés éventuels de la bicyclette peuvent présenter des arêtes vives qui pourraient causer des blessures. Vérifiez la présence de dommages éventuels sur tous les composants. Faites réparer ou remplacez immédiatement les pièces endommagées par votre revendeur ou par un technicien qualifié.

COUPLES DE SERRAGE

Les informations sur le couple de serrage (Nm) à utiliser se trouvent sur la tête de vis. Si aucune autre information spécifique n'a été fournie par le fabricant, se référer aux couples de serrage suivants.

Raccord fileté	Filetage	Couple de serrage (Nm)
Pédales	9/16"	30
Vis à expansion potence guidon	M5	5
Vis de réglage angle potence guidon	M5	5
Vis de réglage de la selle	M8	8
Écrous d'attache tige de selle	M8	25
Freins	M6	8
Vis groupe frein	M6	8
Attache commande boîte de vitesses	M5	5
Attache leviers de frein	M5	5
Axe roue avant	M8	25
Axe roue arrière	-	30 ± 35
Vis manivelles	M15	1,5
Vis de blocage manivelles	M6	15

MONTAGE DER PEDALE

Das Fahrrad wird aus Platzgründen ohne die Pedale versandt.

Zum Montieren der zwei Pedale:

- Die Schutzfolie von den Pedalen entfernen.
- Die Pedale sind unterschiedlich und mit den Buchstaben "R" (rechts) und "L" (links) gekennzeichnet.
- Das rechte Pedal auf die rechte Tretkurbel schrauben, indem es im Uhrzeigersinn gedreht wird.

 **Verwenden Sie einen Maulschlüssel zu 15mm, um das Pedal anzuziehen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

- Das linke Pedal auf die linke Tretkurbel schrauben, indem es gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.

 **Verwenden Sie einen Maulschlüssel zu 15mm, um das Pedal anzuziehen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).**

MONTAGE DES PÉDALES

Pour des raisons d'encombrement, le vélo est expédié sans les pédales.

Pour monter les deux pédales :

- Retirer le film protecteur sur les pédales.
- Les pédales sont différentes entre elles et portent la lettre « R » (droite) et « L » (gauche).
- Visser la pédale de droite sur la manivelle de droite en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

 **Utiliser une clé fixe de 15 mm pour serrer la pédale (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**

- Visser la pédale de gauche sur la manivelle de gauche en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

 **Utiliser une clé fixe de 15 mm pour serrer la pédale (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).**



MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

EINSTELLUNG DES LENKERS

Aus Platzgründen wird das Fahrrad mit am Rahmen anliegendem Lenker versandt.

- Mithilfe eines Inbusschlüssels zu 6mm die Schrauben „A“ lockern.
- Die Schraube „B“ lockern. Die Schraube „B“ entfernen.
- Den Lenker in senkrechte Stellung zum Rahmen drehen.

 Die zwei Schrauben „A“ und „B“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

Zum Einstellen der Lenkerhöhe:

- Die Schrauben „C“ mit einem Inbusschlüssel zu 4mm lockern.
- Den Lenker nach Belieben höher oder tiefer stellen.

 Die Schrauben „C“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

RÉGLAGE DU GUIDON

Toujours pour des raisons d'encombrement, le vélo est expédié avec le guidon aligné au cadre.

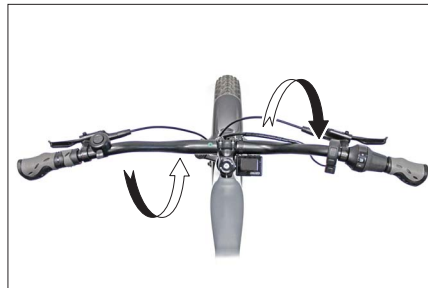
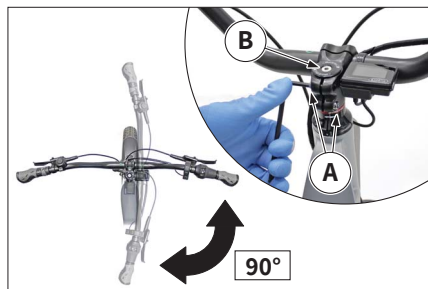
- Utiliser une clé six pans de 6 mm et desserrer les vis « A ».
- Desserrer la vis « B ».
- Tourner le guidon en position perpendiculaire par rapport au cadre.

 Serrer les deux vis « A » et la vis « B » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

Pour régler la hauteur du guidon :

- Desserrer les vis « C » à l'aide d'une clé six pans de 4 mm.
- Lever ou baisser le guidon comme souhaité.

 Serrer les vis « C » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



EINSTELLUNG DES SATTELS

Höheneinstellung

- Die Sperrschraube am Sattelstützrohr lösen.
- Die Sattelhöhe einstellen, indem das Sattelstützrohr in die gewünschte Position gebracht wird.

! Das Sattelstützrohr nicht über die an demselben angebrachte Anzeige hinaus heben. Auf jeden Fall muss das im Rahmen verbleibende Teil mindestens 10 cm lang sein.

- Die Sattelspitze zum Vorderteil des Fahrrads hin ausrichten.

! Die Schraube „A“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

Einstellung von Position und Neigung des Sattels

- Die Sattelsicherungsmuttern „B“ lockern.

! Wichtig: Die Muttern „B“ müssen vollständig, d.h. fast bis zum Gewindeende gelockert werden. Auf diese Weise kann der Sattel sich frei drehen. Wenn der Sattel bei nicht vollständig gelockelter Klemme gedreht wird, können die Klemmzähne beschädigt werden, was die korrekte Befestigung des Sattels unabhängig vom Anzugsmoment unmöglich macht.

- Die Sattelneigung nach Belieben einstellen.

! Die Muttern „B“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

RÉGLAGE DE LA SELLE

Réglage de la hauteur

- Desserrer la vis de blocage de la tige de selle.
- Régler la hauteur de la selle en déplaçant la tige de selle dans la position souhaitée.

! Ne pas monter la tige de selle au-delà de l'indication présente sur la tige elle-même et la partie restante à l'intérieur du cadre doit être au moins de 10 cm.

- Aligner la pointe de la selle vers l'avant du vélo.

! Serrer la vis « A » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

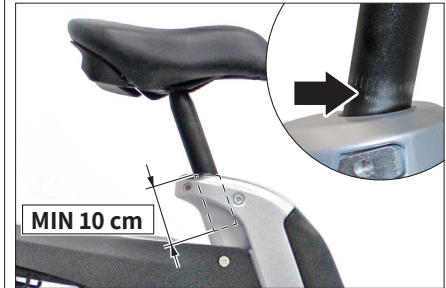
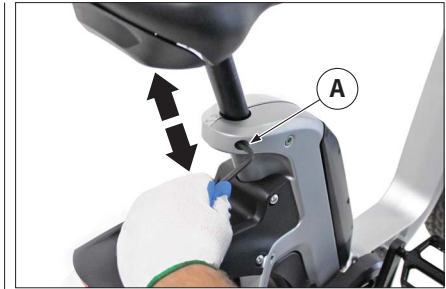
Réglage de la position et inclinaison de la selle

- Desserrer les écrous « B » de blocage de la selle.

! Important : les écrous « B » doivent être desserrés complètement, quasiment jusqu'à la fin du filet ; ainsi, la selle peut tourner librement. Si l'on tourne la selle avec le collier de serrage pas entièrement libre, les dents du collier peuvent être endommagées ce qui rendra impossible de bloquer correctement la selle, indépendamment du couple de serrage.

- Régler l'inclinaison de la selle comme souhaité.

! Serrer les écrous « B » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



MONTAGEN UND EINSTELLUNGEN - MONTAGES ET RÉGLAGES

EINSTELLUNG DER BREMSHEBEL

Wenn die Position der Bremshebel eingestellt werden soll:

i Die folgenden Arbeitsschritte gelten für beide Bremshebel.

- Die Befestigungsschraube des Hebels lösen.
- Die Neigung des Bremshebels nach Belieben einstellen.

 Die Befestigungsschraube mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

EINSTELLUNG DER GANGSCHALTUNG

Wenn die Position der Gangschaltung eingestellt werden soll:

- Die Befestigungsschraube der Gangschaltung lösen.
- Die Neigung des Schalthebels nach Belieben einstellen.

 Die Befestigungsschraube mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

RÉGLAGE DES LEVIERS DE FREIN

Si l'on souhaite régler la position des leviers de frein, procéder comme suit :

i Les opérations décrites sont valables pour les deux leviers de frein.

- Desserrer la vis de blocage du levier.
- Régler l'inclinaison du levier comme souhaité.

 Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

RÉGLAGE DE LA COMMANDE DE LA BOÎTE DE VITESSES

Si l'on souhaite régler la position de la commande de la boîte de vitesses, procéder comme suit :

- Desserrer la vis de blocage de la commande de la boîte de vitesse.
- Régler l'inclinaison du levier comme souhaité.

 Serrer les vis de blocage au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).



ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Das Fahrrad kann traditionell oder mit Hilfe der Tretunterstützung genutzt werden.

Bevor man die Tretunterstützung verwendet, wird empfohlen, sich mit der Nutzung des Fahrrads vertraut zu machen.

 **Für die Einstellung der gewünschten Betriebsart siehe Kapitel „GEBRAUCH DER TRETHILFE“.**

 **Die Ausführungen des Hefts der Sicherheitshinweise sorgfältig lesen.**

SUGGESTIONS GÉNÉRALES

Le vélo peut être utilisé de manière traditionnelle ou avec le dispositif d'assistance au pédalage.

Avant d'utiliser l'assistance au pédalage, il est recommandé de se familiariser avec l'utilisation du vélo.

 **Pour configurer l'une ou l'autre de ces modalités, voir le chapitre « UTILISATION DU PÉDALAGE ASSISTÉ ».**

 **Lire attentivement les informations contenues dans le livret d'avertissements de sécurité.**

NUTZUNG DES FAHRRADS - UTILISATION DE LA BICYCLETTE

GEBRAUCH DER GANGSCHALTUNG



Den Gangwechsel erst vornehmen, nachdem der Druck auf die Pedale verringert wurde, um zu vermeiden, dass der Motorantrieb die Kette beschädigt.

Das Fahrrad ist mit einem in die Nabe des Hinterrads eingesetzten mechanischen Schaltwerk ausgestattet.



Der Gangwechsel kann bei Stillstand oder während des Fahrens durchgeführt werden.

Die Gangschaltung ist mit einer Lenkersteuerung mit 5 Gängen ausgestattet:

- Mit steigender Nummerierung schaltet man in einen höheren Gang.
- Mit abnehmender Nummerierung schaltet man in einen niedrigeren Gang.

Der Wechsel auf einen niedrigeren Gang führt zu einer niedrigeren Übersetzung. Der Tretwiderstand nimmt ab und die erhaltene Geschwindigkeit ist niedriger, doch können Steigungen leichter gefahren werden.

Wechsel auf einen höheren Gang:

- Beim Treten der Pedale in Fahrtrichtung die Gangschaltung nach oben drehen (bis ein deutliches „Klicken“ vernommen wird).

Wechsel auf einen niedrigeren Gang:

- Beim Treten der Pedale in Fahrtrichtung die Gangschaltung nach unten drehen (bis ein deutliches „Klicken“ vernommen wird).

UTILISATION DE LA BOÎTE DE VITESSES



Effectuer le changement de rapport uniquement après avoir relâché la pression sur les pédales, pour éviter que la traction du moteur puisse endommager la chaîne.

Le vélo est équipé d'une boîte de vitesses mécanique à l'intérieur du moyeu de la roue arrière.



Le changement de rapport peut être effectué à l'arrêt ou lors de la marche.

La boîte de vitesses est équipée d'une commande au guidon à cinq rapports :

- En augmentant le numéro du rapport, on passe à un rapport plus long.
- En diminuant le numéro du rapport, on passe à un rapport plus court.

Le passage à un rapport plus court comporte une multiplication inférieure. La résistance au pédalage diminue et la vitesse obtenue est inférieure, mais on peut affronter les pentes plus facilement.

Pour passer à un rapport plus long :

- Pendant que l'on pédale vers l'avant, tourner la commande vers le haut (jusqu'à ce que l'on entende clairement un déclic).

Pour passer à un rapport plus court :

- Pendant que l'on pédale vers l'avant, tourner la commande vers le bas (jusqu'à ce que l'on entende clairement un déclic).



GEBRAUCH DER BREMSEN

Zum Betätigen einer Bremse den entsprechenden Hebel in Richtung Lenker drücken:

- „A“ Vorderradbremsehebel
- „B“ Hinterradbremsehebel

Die beste Bremsleistung wird erhalten, indem beide Hebel gleichzeitig betätigt werden.

Zirka 65% der gesamten Bremskraft wird durch die Vorderradbremse erhalten.



Sturz- und Unfallgefahr. Ein zu kräftiges Betätigen der Bremshebel kann das Blockieren der Räder bewirken und zum Schlingern und Überschlagen führen. Es ist notwendig, sich mit der Betätigung der Bremsen vertraut zu machen. Am Anfang die Pedale langsam treten und die Bremshebel maßvoll betätigen. Diese Bremsübungen auf ebener Fläche ohne Verkehr durchführen. Die Bremskraft dosieren und beide Hebel gleichzeitig betätigen. Achtung beim Betätigen der Vorderradbremse: Auf Sand, Kies usw. kann das Vorderrad rutschen und Stürze verursachen.



Die Brems Scheiben entwickeln ihre volle Bremswirkung nach einer gewissen „Einfahrzeit“. Die allgemeine Regel ist: Die Bremsen werden nach ungefähr 30 kurzen vollständigen Bremsungen bei mittlerer Geschwindigkeit (ca. 25 km/h) als eingefahren betrachtet. Lange Bremsungen vermeiden, solange die Bremsanlage nicht eingefahren ist. Nach dem Einfahren der Bremsanlage ist eine sehr hohe Bremskraft verfügbar.



Ein zu kräftiges Betätigen der Bremshebel kann zum Blockieren der Räder führen.

UTILISATIONS DES FREINS

Pour actionner un frein, tirer sur le levier correspondant dans la direction du guidon :

- Levier « A » de frein avant.
- Levier « B » de frein arrière.

La meilleure performance de freinage est obtenue en actionnant en même temps les deux leviers.

65% (environ) de la force de freinage totale est obtenue à partir du frein avant.



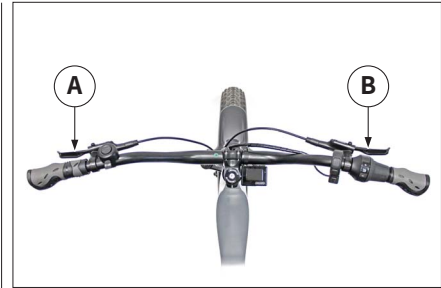
Danger de chutes et d'accidents. Un actionnement trop brutal du frein peut provoquer le blocage des roues et donner lieu à des dérapages ou des basculements. Il faut se familiariser avec l'actionnement des freins. Commencer par pédaler lentement, puis actionner le levier de frein avec modération. Effectuer ces exercices de freinage sur un terrain plat peu fréquenté. Doser les freins et actionner en même temps les deux leviers. Faire attention lorsque vous actionnez le frein avant ; la présence de sable, gravillon, etc. pourrait faire glisser la roue avant en provoquant la chute.



Les freins à disque développent entièrement leur action de freinage après une certaine « phase de rodage ». La règle générale est la suivante : Les freins sont considérés comme rodés après environ 30 freinages brefs complets à partir d'une vitesse moyenne (environ 25 km/h). Éviter les longues sorties tant que le système de freinage n'est pas rodé. Lorsque le système de freinage est rodé, une force de freinage très élevée sera disponible.



Un actionnement trop brutal des leviers de frein peut provoquer le blocage des roues.



NUTZUNG DES FAHRRADS - UTILISATION DE LA BICYCLETTE

NUTZUNG DES FAHRRADS

- Den linken Griff der Lenkstange mit der linken Hand und den rechten Griff der Lenkstange mit der rechten Hand festhalten.
- Betätigen Sie beide Bremsen.
- Um die Fahrt aufzunehmen, stellen Sie den rechten Fuß auf das rechte Pedal und den linken auf das linke Pedal.
- Man kann auf dem Sattel sitzen oder im Stehen in die Pedale treten.
- Beide Bremsen loslassen.
- In die Pedale treten.
- VIEL SPASS !



Das Fahrrad nicht unter der Sonne parken: Der Akkupack könnte sich erhitzen und dadurch den Schutz auslösen.



In den beiden Ausführungen FUN und URBAN ist es nicht zulässig, Kinder, Personen oder Tiere zu befördern. Es besteht nicht die Möglichkeit, Kindersitze oder Träger (sowohl vorne als hinten) zu installieren.

UTILISATION DE LA BICYCLETTE

- Tenez fermement la poignée gauche du guidon avec la main gauche et la poignée droite du guidon avec la main droite.
- Actionnez les deux freins.
- Pour avancer, placez votre pied gauche sur la pédale gauche et votre pied droit sur la pédale droite.
- Cela est possible pédalant en étant assis sur la selle ou en hors selle, c'est-à-dire en exerçant le mouvement en se tenant debout sur les pédales.
- Relâchez les deux freins.
- Commencez à pédaler.
- BON DIVERTISSEMENT !



Ne garez pas votre vélo au soleil : la batterie pourrait devenir chaude et la protection pourrait se déclencher.



Le transport d'enfants, de personnes ou d'animaux n'est pas autorisé sur les deux versions FUN et URBAN. Il n'est pas possible d'installer un siège-enfant ou un panier de transport (aussi bien à l'avant qu'à l'arrière).



WAS NACH EINEM EVENTUELLEN STURZ ZU TUN IST

 Nach einem Sturz oder Unfall sich sofort an den Händler des Vertrauens wenden, um das Fahrrad vor einer erneuten Nutzung kontrollieren zu lassen.

 Das Fahrrad erst wieder verwenden, nachdem es vom Händler kontrolliert und eventuell repariert wurde. Eventuell beschädigte und nicht ausgetauschte Komponenten können zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen, Unfällen und Schäden an Gegenständen führen.

 Die Ausführungen des Hefts der Sicherheitshinweise sorgfältig lesen.

WIE MAN DAS FAHRRAD TRANSPORTIERT

Um das Fahrrad ordnungsgemäß transportieren zu können (z. B. im Auto), könnte es erforderlich sein, das Vorderrad und/oder das Hinterrad auszubauen (siehe Kapitel „REINIGUNG UND WARTUNG“).

 Für einen ordnungsgemäßen und sicheren Transport des Fahrrads, die spezifischen Hinweise in Absatz „1.f“ des Hefts der Sicherheitshinweise lesen.

QUE FAIRE APRÈS UNE CHUTE ÉVENTUELLE

 Après une chute ou un accident, contactez immédiatement votre revendeur pour faire vérifier votre vélo avant de le réutiliser.

 Ne réutilisez le vélo que s'il a été correctement inspecté et éventuellement réparé par le revendeur. Les éventuels composants endommagés et non remplacés peuvent entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes, des accidents et des dommages matériels.

 Lire attentivement les informations contenues dans le livret d'avertissements de sécurité.

COMMENT TRANSPORTER LA BICYCLETTE

Pour transporter le vélo correctement (ex. : dans la voiture), il pourrait s'avérer nécessaire de démonter la roue avant et/ou la roue arrière (voir le chapitre « NETTOYAGE ET ENTRETIEN »).

 Pour transporter le vélo correctement et en toute sécurité, lire les avertissements spécifiques figurant au paragraphe « 1.f » dans le livret d'avertissements de sécurité.

NUTZUNG DES FAHRRADS - UTILISATION DE LA BICYCLETTE

ANMERKUNGEN ZUR REICHWEITE DES AKKUS

Die Reichweite kann stark variieren (von 20 bis 150 km), dies ist von den Nutzungsbedingungen und dem Alter des Akkus abhängig (im Durchschnitt ist nach 3-4 Jahren eine Reduzierung der Reichweite von etwa 40% zu verzeichnen). Die wichtigsten Faktoren, die auf die Reichweite des Akkus einwirken, sind:

Faktoren	Relevanz	Folgen auf die Reichweite
Gewicht des Fahrers und der Last	*	Verringert sich bei höherem Gewicht des Fahrers und eventuellen zusätzlichen Lasten.
Reifendruck	*	Verringert sich mit Verringerung des Reifendrucks.
Art des Straßenbelags	**	Verringert sich bei viel Schlamm, frischem Gras, unbefestigten Wegen, erhöht sich auf normaler Straße.
Anstiege	***	Verringert sich bei Zunahme der Steigung.
Übersetzung Gangschaltung	**	Verringert sich, wenn eine "harte" Übersetzung (z.B. 11 oder 13) genutzt wird, erhöht sich, je leichter die genutzte Übersetzung ist (z.B. 36).
Außentemperatur	*	Verringert sich um etwa 15%, wenn die Temperatur unter 0°C liegt.
Geschwindigkeit	***	Verringert sich exponentiell mit der Zunahme der Geschwindigkeit.
Wind	**	Verringert sich sehr bei Gegenwind und Geschwindigkeiten über 15 km/h, fast keine Veränderungen bei niedriger Geschwindigkeit.
Einstellung der Unterstützung	**	Verringert sich bei Zunahme der angefragten Unterstützung (Einstellung "Cruise" hohe Reichweite, Einstellung "Sport" geringe Reichweite).
Anfahren vom Stand	**	Verringert sich bei Zunahme der Frequenz "stop&go", da die Aufnahme während der Beschleunigung etwa 3 Mal über der Aufnahme bei konstanter Geschwindigkeit liegt.
* = geringe Relevanz ** = mittlere Relevanz *** = hohe Relevanz		

REMARQUES CONCERNANT L'AUTONOMIE DE LA BATTERIE

L'autonomie peut varier considérablement (de 20 à 150 km) en fonction de la variation des conditions d'utilisation et de l'âge de la batterie (en moyenne, après 3-4 ans on constate une réduction d'autonomie d'environ 40 %). Les principaux facteurs influant sur l'autonomie de la batterie sont :

Facteurs	Importance	Effets sur l'autonomie
Poids du cycliste et de la charge	*	Diminue proportionnellement à l'augmentation du poids du cycliste et des charges supplémentaires éventuelles.
Pression des pneus	*	Diminue au fur et à mesure que la pression des pneus diminue.
Type de revêtement de la chaussée	**	Diminue fortement sur la boue, l'herbe fraîche, les sols irréguliers, et augmente sur les sols lisses.
Montée	***	Diminue proportionnellement à l'augmentation de la pente.
Rapport de démultiplication	**	Diminue en cas d'utilisation d'un rapport « dur » est utilisé (p. ex. 11e ou 13e) et augmente plus le rapport utilisé est léger (p. ex. 36e).
Température extérieure	*	Diminue de 15 % environ si la température est inférieure à 0 °C.
Vitesse	***	Diminue exponentiellement avec l'augmentation de la vitesse.
Vent	**	Diminue fortement avec un vent contraire et des vitesses supérieures à 15 kmh, presque pas de changement à basse vitesse.
Réglage de l'assistance	**	Diminue au fur et à mesure que l'assistance requise augmente (grande autonomie avec réglage « Cruise » et faible autonomie avec réglage « Sport »).
Redémarrage à l'arrêt	**	Diminue avec l'augmentation de la fréquence des « marche/arrêt » car l'absorption dans la phase d'accélération est environ 3 fois celle de l'absorption à vitesse constante.
* = peut important ** = moyennement important *** = peu important		

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

EINWEISUNG IN DEN GEBRAUCH

Dieser Absatz fasst die wichtigsten Informationen für die korrekte Nutzung des Systems der Tretunterstützung zusammen.

- Das Akkupack vollständig laden (siehe „LADEN DES AKKUPACKS“) in diesem Abschnitt).

i Das Laden des Akkus kann sowohl mit ausgebautem als auch mit am Fahrrad eingehängtem Akku ausgeführt werden.

- Sicherstellen, dass der Stecker ordnungsgemäß an den Akku angeschlossen ist.

LÖSEN DES AKKUPACKS AUS SEINER HALTERUNG

- Den Steckverbinder vom Akkupack trennen.
- Den mitgelieferten Schlüssel zum Öffnen des Akkupackschlusses verwenden.
- Das Akkupack anheben, bis es aus seinem Sitz austritt und es dann entfernen.
- Das Akkupack auf eine ebene, trockene Fläche legen.

! Den Akku-Pack nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung bringen. Sollte dies geschehen sein, diesen nicht benutzen und vom Händler überprüfen lassen.

INTRODUCTION À L'UTILISATION

Ce paragraphe résume les informations les plus importantes pour une utilisation correcte du système d'assistance au pédalage.

- Charger complètement le bloc de batterie (voir « EFFECTUER LA CHARGE DU BLOC DE BATTERIE » dans cette section).

i La charge de la batterie peut être effectuée soit avec la batterie démontée, soit avec la batterie branchée dans son logement sur le vélo.

- S'assurer que le connecteur est correctement connecté à la batterie.

DÉPOSE DU BLOC DE BATTERIE DU SUPPORT

- Détacher le connecteur du bloc de batterie.
- Utiliser la clé en dotation pour ouvrir la serrure du bloc de batterie.
- Soulever le bloc de batterie jusqu'à le décrocher de son siège, puis le déposer.
- Positionner le bloc de batterie sur une surface plate et sèche.

! Ne pas mettre la batterie en contact avec de l'eau ou d'autres liquides. En cas contraire, ne pas l'utiliser pas et la faire contrôler par votre revendeur.



DAS LADEN DES AKKUPACKS AUSFÜHREN

Aktivierung des Akkupacks vor der Nutzung

Der Akkupack wird teilweise geladen geliefert. Aus diesem Grund sollte er vor dem Aufladen getestet werden.

- Die Taste „A“ zum Aktivieren des Akkus drücken. Die vier LEDs leuchten nacheinander auf.
- Die Taste „A“ drücken, die LEDs schalten sich für etwa 4 Sekunden ein, um den Ladestand des Akkupacks anzuzeigen. Schaltet sich keine LED ein, ist der Akku vollständig leer. Wenn wenigstens eine LED sich einschaltet, ist der Akku geladen.
- Die Taste „A“ 3 Sekunden lang gedrückt halten, um den Akkupack abzuschalten.

i Bevor man das Fahrrad verwendet, den Akkupack vollständig aufladen (alle vier LEDs müssen sich einschalten).

i Nach etwa 10 Sekunden schaltet sich der Akku aus.

Den Akkupack laden

! Nur das mitgelieferte Ladegerät verwenden.

i Der Akkupack kann zu jedem Zeitpunkt geladen werden, ohne seine Lebensdauer zu beeinträchtigen, aber: Für eine längere Lebensdauer des Akkus sollte man diesen nicht zu oft laden und nicht länger als zwei Monate entladen lassen.

PROCÉDER AU CHARGEMENT DE LA BATTERIE

Activation de la batterie avant utilisation

La batterie est fournie partiellement chargée.

Pour cette raison, il est préférable de la tester avant de la recharger.

- Appuyer sur le bouton « A » pour activer la batterie. Les quatre DEL s'allument en séquence.
- Appuyer sur le bouton « A », les DEL s'allument pendant environ 4 secondes pour indiquer le niveau de charge de la batterie. Si aucune DEL ne s'allume, la batterie est complètement déchargée. Si au moins une DEL s'allume, la batterie est chargée.
- Appuyer sur le bouton « A » pendant au moins 3 secondes pour éteindre la batterie.

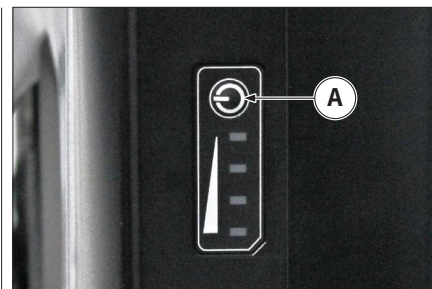
i Avant d'utiliser le vélo, recharger complètement la batterie (les quatre DEL doivent s'allumer).

i Après environ 10 secondes, la batterie s'éteint.

Chargement de la batterie

! Utiliser uniquement le chargeur de batterie fourni.

i La batterie peut être rechargée à tout moment sans compromettre sa durée de vie, toutefois : Pour garantir une plus longue durée de vie de la batterie, il est recommandé de ne pas la charger trop souvent et de ne pas la laisser déchargée pendant plus de deux mois.



NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

- Das Versorgungskabel an die Steckdose anschließen.

⚠️ Sich vergewissern, dass die Netzspannung der Angabe auf dem Datenschild des Ladegeräts entspricht.

- Den kleinen Stecker des Speisekabels in die Buchse des Ladegeräts stecken.
- Den Ladeverbinder an der Buchse des Akkupacks einstecken.
- Das Laden beginnt.
- Die LED auf dem Akkupack schalten sich ein und geben dessen Ladestand an. Wenn alle vier LEDs blinkend eingeschaltet sind, ist der Akkupack vollständig geladen. Jede LED entspricht etwa 25% der Ladung.
- Die Versorgung des Ladegeräts und den Verbinder vom Akkupack trennen.
- Wenn am Ende des Ladevorgangs der Akkupack mit dem Ladegerät verbunden bleibt und Letzteres elektrisch versorgt wird, kontrolliert das Ladegerät nach etwa zwei Stunden erneut den Ladestand des Akkus und lädt, bei Bedarf, erneut auf.
- Die LEDs auf dem Ladegerät zeigen seinen Zustand an.

Led	
Stand-by	Grün
Laden	Rote
Batterie geladen	Grün
Fehler	Rot blinkend

- Brancher le fiche du cordon d'alimentation à la prise de courant.

⚠️ Vérifier que la tension du secteur corresponde à celle indiquée sur la plaque du chargeur de batterie.

- Brancher la petite fiche du cordon d'alimentation à la prise du chargeur de batterie.
- Brancher le connecteur de charge à la prise de la batterie.
- La charge commence.
- Les DEL sur la batterie s'allument pour indiquer le niveau de charge de celle-ci. Lorsque les quatre DEL clignotent, la batterie est complètement chargée. Chaque DEL correspond à environ 25 % de charge.
- Débrancher l'alimentation du chargeur et le connecteur de la batterie.
- Si, à la fin de la charge, la batterie reste connectée au chargeur de batterie et que ce dernier est alimenté électriquement, au bout de deux heures environ, le chargeur de batterie vérifie de nouveau l'état de charge de la batterie et, si nécessaire, démarre une nouvelle opération de charge.
- Les DEL présentes sur le chargeur indiquent son état.

Led	
En veille	Vert
Chargement en cours	Rouge
Batterie chargée	Vert
Erreur	Rouge clignotant

230V ~ 50Hz



NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

EINSETZEN DES AKKUPACKS IN SEINEN SITZ

- Das Akkupack in seinen Sitz am Rahmen einsetzen.

- Das Gummiteil „A“ in der Haltegabel „B“ platzieren.

- Den Schlüssel in das Schloss stecken und drehen und das Akkupack in seinen Sitz einsetzen. Nach dem Einsetzen den Schlüssel loslassen und abziehen.



Beim Einsetzen des Akkus muss der Riemen auf der Rückseite desselben umgefaltet werden.

MONTAGE DU BLOC DE BATTERIE DANS SON SIÈGE

- Insérer le bloc de batterie dans son siège, sur le cadre.

- Positionner le rond en caoutchouc « A » sur le support à fourche « B ».

- Insérer et tourner la clé dans la serrure et insérer le bloc de batterie dans son siège. Une fois positionné, relâcher la clé et l'extraire.



Quand on insère la batterie, la courroie doit être repliée à l'arrière de la batterie.



DE
FR

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

- Den Steckverbinder an das Akkupack anschließen. - Raccorder le connecteur au bloc de batterie.

STEUERGERÄT

Das Fahrrad ist mit einem Steuergerät für die Treithilfe ausgestattet.

INSTRUMENT DE COMMANDE

Le vélo est équipé d'un instrument de commande du pédalage assisté.



Am Kabel ist das folgende Etikett angebracht

i Das Etikett enthält wichtige Informationen über das Produkt. Diese Informationen sorgfältig aufbewahren, um die Softwareaktualisierung durchzuführen oder den After-Sales-Service in Anspruch zu nehmen.

Le câble est muni de l'étiquette suivante.

i L'étiquette contient les informations importantes sur ce produit. Conserver ces informations de manière appropriée pour effectuer la mise à jour du logiciel ou pour demander l'assistance après-vente.



Wichtige Hinweise

Alle Anwender müssen über Folgendes informiert sein:

-  Wenn es nicht möglich ist, die Informationen bezüglich der Störung durch Befolgen der Anleitung zu löschen, ist der Vorgang abubrechen und der Händler oder ein Fachmann zu kontaktieren.
-  Es ist darauf zu achten, dass die Kabeingänge und die Tasten nicht nass werden.
-  Obwohl bei der Entwicklung dieses Produkt darauf geachtet wurde, dass es wasserdicht ist und auch bei Regen verwendet werden kann, darf es nicht in Wasser eingetaucht oder in Wasser verwendet werden.
-  Pedelec nicht mit Dampfstrahl, Wasserstrahlreinigern oder einem Wasserschlauch reinigen. Das Wasser kann in die elektrische Anlage oder in die Antriebseinheit eindringen und das Gerät beschädigen.
-  Das Produkt mit Sorgfalt verwenden und starke Stöße vermeiden.
-  Keine Verdüner und keine anderen Lösemittel zur Reinigen der Benutzerschnittstelle verwenden. Diese Stoffe können die Oberflächen beschädigen.
-  Wenn das Produkt aktualisiert werden muss, ist der Händler zu kontaktieren.
-  Der auf den normalen Gebrauch und auf Alterung zurückzuführende Verschleiß ist nicht durch die Garantie gedeckt.

Remarques importantes

Tous les utilisateurs doivent être à la connaissance de ce qui suit :

-  S'il n'est pas possible d'éliminer les informations concernant la panne en suivant les instructions, interrompre l'opération et contacter votre revendeur ou un professionnel.
-  Éviter de mouiller les portes des câblages ainsi que les boutons.
-  Bien que ce produit ait été conçu pour être imperméable et être utilisé même quand il pleut, ne pas l'immerger ou l'utiliser dans l'eau.
-  Ne pas nettoyer Pedelec avec des jets de vapeur, avec des nettoyeurs haute pression ou avec un tuyau flexible de l'eau. L'eau peut pénétrer dans le système électrique ou dans l'unité d'actionnement et endommager l'appareil.
-  Utiliser ce produit avec soin en évitant les chocs violents.
-  Ne pas utiliser de diluants ou d'autres solvants pour nettoyer l'interface HMI. Ces substances peuvent endommager les surfaces.
-  Si le produit doit être mis à jour, contacter votre revendeur.
-  L'usure due à l'utilisation normale et au vieillissement n'est pas couverte par la garantie.

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS

Technische Daten des Instruments

- Bezeichnung: Display und intelligenter Controller (HMI)
- Modell: DP C240.CAN
- Das Gehäuse besteht aus Polycarbonat, das Display aus hochfestem Glas, wie auf der Abbildung dargestellt ist.

Leistungen

- Nennspannung: 36 V/43 V/48 VDC
- Betriebstemperatur: -20 °C bis +45 °C
- Lagertemperatur: -20 °C bis +50 °C
- Schutzart (Wasserdichtigkeit): IP65
- Feuchtigkeit bei Lagerung: 30%-70% RF

Übersicht der Funktionen

- Geschwindigkeitsanzeige (einschließlich Höchst- und Durchschnittsgeschwindigkeit, Möglichkeit der Anzeige in km oder in Meilen).
- Anzeige der Akkukapazität.
- Kontrolle des Vorderlichts und entsprechende Kontrollleuchte (Lichtsensor).
- Einstellung der Helligkeit des Rücklichts.
- Anzeige der Unterstützungsstufe.
- Anzeige der Ausgangsleistung und des Ausgangsstroms des Motors.
- Fahrzeitanzeige für Einzelfahrt.
- Anzeige der gefahrenen Strecke (Kilometer der Einzelfahrt, Gesamtkilometer und Restkilometer).
- Modus Tretunterstützung.
- Einstellung der Unterstützungsstufe.
- Anzeige des Energieverbrauchs in KALORIEN (Hinweis: Wenn das Display über diese Funktion verfügt).
- Anzeige der Restkilometer. (Hinweis: Das Display muss diese Funktion unterstützen).
- Einstellung des Einschaltpassworts.
- Anzeige der Fehlermeldungen.
- Einstellung der Vibration der Tasten
- Laden USB (5 V, 500 mA).

DESCRIPTION DU PRODUIT

Données techniques de l'instrument

- Nom : afficheur et contrôleur intelligent (HMI)
- Modèle : DP C240.CAN
- L'enveloppe est réalisée en polycarbonate et le verre de l'afficheur est à haute résistance, comme le montre la figure :

Performances

- Tension nominale : 36 V/43 V/48 VCC
- Température de fonctionnement : de -20°C à +45°C
- Température de stockage : de -20°C à +50°C
- Indice de protection imperméable : IP65
- Humidité de stockage : 30% -70% HR

Aperçu des fonctions

- Indication de la vitesse (y compris la vitesse maximale et moyenne et la possibilité de commuter de km à milles).
- Indication de la capacité de la batterie.
- Contrôle du feu avant et de son voyant (photosensible).
- Réglage de la luminosité du rétroéclairage.
- Indication du niveau d'assistance.
- Indication de la puissance de sortie et du courant de sortie du moteur.
- Indication du temps de voyage pour chaque trajet.
- Indication de la distance parcourue (distance du trajet, distance totale et distance restante).
- Mode Marche assistée.
- Réglage du niveau d'assistance.
- Indication de la consommation énergétique en CALORIES (Remarque : si l'afficheur est équipé de cette fonction).
- Indication de la distance restante. (Remarque : l'afficheur doit être équipé de cette fonction).
- Réglage du mot de passe d'allumage.
- Indication de messages d'erreur.
- Réglage de la vibration des boutons
- Recharge USB (5 V, 500 mA).

ANZEIGEBEREICH UND ERKLÄRUNG DER TASTEN



1. Kontrollleuchte Vorderlicht: Zeigt das Einschalten des Vorderlichts an.
2. Kontrollleuchte USB-Verbindung: Zeigt den Verbindungsstatus des USB mit dem Peripheriegerät an.
3. Anzeige der Akkukapazität: Zeigt die Restladung an.
4. Geschwindigkeitsanzeige in Echtzeit: Zeigt die Geschwindigkeit in Echtzeit an.
5. Mehrfachanzeige: Zeigt die Streckenlänge (TRIP), die Gesamtentfernung (ODO), die Höchstgeschwindigkeit (MAX), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG), die Restentfernung (RANGE), die Ausgangsleistung (POWER), den Energieverbrauch (CAL) und die Fahrzeit (TIME) an (Hinweis: Die Kalorien werden nur angezeigt, wenn das Display den Drehmomentsensor oder das Drehmomentsignal innerhalb von 10 Sekunden nach dem Einschalten erkennt. Die Restentfernung wird nur angezeigt, wenn das Display die Informationen bezüglich der Gesamtentfernung empfängt).
6. Anzeige der Unterstützungsstufe: Zeigt die aktuelle Unterstützungsstufe an. Diese Anzeige besteht aus den Zahlen 0/1/2/3/4/5: Die arabische Zahl der gewählten Stufe wird hervorgehoben und in umgekehrter Farbe (schwarz auf weißem Hintergrund) bezüglich der anderen Zahlen angezeigt. Eine fehlende Stufenanzeige entspricht dem Modus 0, das heißt dem Modus Tretunterstützung.
7. Höher.
8. Niedriger.
9. Einschalten/Ausschalten .

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

ZONE DES INDICATIONS ET DÉFINITION DES BOUTONS



1. Voyant du feu avant : indique l'activation du feu avant.
2. Voyant de connexion USB : indique l'état de la connexion USB au périphérique.
3. Indication de la capacité de la batterie : indique la charge restante.
4. Indication en temps réel de la vitesse : indique la vitesse en temps réel.
5. Indicateur multiple : indique la distance de voyage (TRIP), la distance totale (ODO), la vitesse maximale (MAX), la vitesse moyenne (AVG), la distance restante (RANGE), la puissance de sortie (POWER), la consommation d'énergie (CAL), le temps de voyage (TIME) ; (Remarque : Les données sur les calories sont fournies uniquement si l'afficheur reconnaît le capteur de couple ou le signal de couple dans un délai de 10 secondes après l'allumage. La distance restante apparaît uniquement quand l'afficheur reçoit l'information sur la distance totale).
6. Indication du niveau d'assistance : indique le niveau d'assistance courant. Cet indicateur est composé des chiffres 0/1/2/3/4/5 : le chiffre arabe du niveau choisi est mis en évidence et en couleur inversée par rapport aux autres chiffres (noir sur fond blanc). L'absence d'indication du niveau correspond au mode 0, c'est-à-dire au mode  Marche assistée.
7. Plus.
8. Moins.
9. Allumage/extinction .

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

NORMALER BETRIEB

Einschalten/Ausschalten

Die Taste  gedrückt halten (länger als 2 Sekunden), um das Display einzuschalten. Während des Startvorgangs erscheint auf der Benutzerschnittstelle das Bafang-Logo. Die Taste  erneut gedrückt halten (länger als 2 Sekunden), um die Benutzerschnittstelle auszuschalten. Wenn die „Zeit für „Automatisches Ausschalten“ auf 5 Minuten eingestellt wird (kann in der Funktion „Auto Off“ eingestellt werden), schaltet sich die Benutzerschnittstelle nach Ablauf dieser Zeitspanne automatisch aus, wenn sie nicht verwendet wird.

Einstellung der Unterstützungsstufe

Bei Einschalten der Benutzerschnittstelle kurz „+“ oder „-“ drücken, um die Unterstützungsstufe einzustellen (die Unterstützungsstufe muss an die Kontrolleinheit angepasst werden); die niedrigste Stufe ist Stufe „0“, die höchste Stufe ist Stufe „5“. Die voreingestellte Stufe ist Stufe „1“. Bei Stufe „0“ ist keine Unterstützung vorhanden. Die Schnittstelle ist die Folgende:

Einstellung der Multifunktionsschnittstelle

Die Taste  kurz drücken, um die verschiedenen Modi und die Informationen anzuzeigen.

- System mit Drehmomentsensor, das in folgender Reihenfolge die gefahrene Strecke (TRIP, km), die Gesamtentfernung (ODO, km), die Höchstgeschwindigkeit (MAX, km/h), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG, km/h), die Restentfernung (Range, km), den Energieverbrauch (CALORIES/CAL, Kcal), die Ausgangsleistung in Echtzeit (POWER, W) und die Fahrzeit (TIME, Min) anzeigt.

FUNCTIONNEMENT NORMAL

Allumage/extinction

Maintenir enfoncé  (pendant plus de 2 secondes) pour allumer l'afficheur. Durant le processus de démarrage, l'interface HMI affichera le logo Bafang. Maintenir enfoncé le bouton  (pendant plus de 2 secondes) de nouveau pour éteindre l'interface HMI.

En paramétrant le « temps d'extinction automatique » sur 5 minutes (il peut être paramétré dans la fonction « Auto Off »), si l'interface HMI n'est pas utilisée, elle s'éteindra automatiquement après ce délai.

Sélection du niveau d'assistance

Quand l'HMI s'allume, appuyer brièvement sur « + » ou sur « - » pour sélectionner le niveau d'assistance (le niveau d'assistance doit être adapté à l'unité de contrôle) ; le niveau le plus bas est « 0 », tandis que le niveau maximum est le niveau « 5 ». Le niveau prédéfini est le niveau « 1 ». Le niveau « 0 » correspond à l'absence d'assistance. L'interface est la suivante :

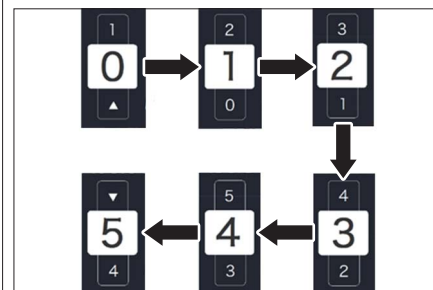
Sélection de l'interface multifonction

Appuyer brièvement sur le bouton  pour afficher les différents modes et les informations.

- Système avec capteur de couple qui affiche, dans l'ordre, la distance parcourue (TRIP, km), la distance totale (ODO, km), la vitesse maximale (MAX, km/h), la vitesse moyenne (AVG, km/h), la distance manquante (RANGE, km), la consommation énergétique (CALORIES/CAL, Kcal), la puissance de sortie en temps réel (POWER, W) et le temps de conduite (TIME, min).



DE
FR



↓	◀ TRIP	18.8 km ▶
	◀ ODO	2100 km ▶
	◀ MAX	25.1 km/h ▶
↓	◀ CAL	152 kcal ▶
	◀ RANGE	41 km ▶
	◀ AVG	19.2 km/h ▶
	◀ POWER	200 W ▶
↓	◀ TIME	15 min ▶
	◀ TRIP	18.8 km ▶

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

- System mit Geschwindigkeitssensor, das in folgender Reihenfolge die gefahrene Strecke (TRIP, km), die Gesamtentfernung (ODO, km), die Höchstgeschwindigkeit (MAX, km/h), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG, km/h), die Restentfernung (Range, km), den Energieverbrauch (CALORIES/CAL, Kcal), die Fahrzeit (TIME, Min) und den Zyklus anzeigt.
- Système avec capteur de vitesse qui affiche, dans l'ordre, la distance parcourue (TRIP, km), la distance totale (ODO, km), la vitesse maximale (MAX, km/h), la vitesse moyenne (AVG, km/h), la distance manquante (RANGE, km), la consommation énergétique (CALORIES/CAL, Kcal), le temps de conduite (TIME, min) et le cycle.

Vorderlicht, Display-Rückbeleuchtung

Die Taste „+“ gedrückt halten (länger als 2 Sekunden), um die Rückbeleuchtung und das Vorderlicht einzuschalten. Auf dem Bildschirm wird das Vorderlichtsymbol angezeigt. Die Taste „+“ erneut drücken, um die Rückbeleuchtung des Displays und das Vorderlicht auszuschalten (wenn das Display in einer dunklen Umgebung eingeschaltet wird, schalten sich Display und Vorderlicht automatisch ein. Wenn die Rückbeleuchtung und das Vorderlicht manuell ausgeschaltet wurden, müssen sie auch manuell wieder eingeschaltet werden.

Modus Tretunterstützung

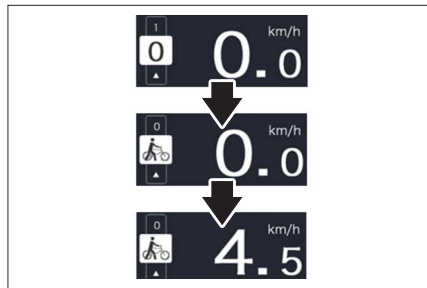
Bei stillstehendem Pedelec die Taste kurz drücken, bis die Anzeige „Tretunterstützung“  erscheint. Jetzt wird durch ein längeres Drücken der Taste „-“ der Modus „Tretunterstützung“ aktiviert und die Anzeige blinkt. Bei Loslassen der Taste stoppt das Blinken. Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellungen durchgeführt werden, kehrt das System automatisch auf Stufe 0 zurück, d.h. die Tretunterstützung wird deaktiviert.

Feu avant/rétroéclairage de l'afficheur

Maintenir enfoncé « + » (pendant plus de 2 secondes) pour allumer le rétroéclairage et le feu avant. L'afficheur indiquera le symbole du feu avant. Maintenir de nouveau enfoncé le « + » pour éteindre le rétroéclairage de l'afficheur et le feu avant (si l'afficheur est allumé dans un environnement sombre, le rétroéclairage de l'afficheur/le feu avant s'allumeront automatiquement. Si le rétroéclairage et le feu avant ont été éteints manuellement, ils devront être allumés manuellement.

Mode Marche assistée

Quand Pedelec est à l'arrêt, appuyer brièvement sur le bouton jusqu'à ce que l'indicateur de Marche Assistée  soit allumé. À présent, une pression prolongée sur le bouton « - » active le mode « Marche assistée » et l'indicateur clignotera. En relâchant le bouton, le clignotement cessera. Si aucune opération n'est effectuée dans les 5 secondes, le système retournera automatiquement au niveau 0 ; cela signifie que le mode Marche assistée sera désactivé.



NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

Anzeige der Akkukapazität

Der aktuelle Ladezustand und die Gesamtkapazität des Akkus werden in Prozent (von 100% bis 0%) auf der Grundlage der effektiven Ladung angezeigt (wie auf der nachfolgenden Abbildung dargestellt).

Indication de la capacité de la batterie

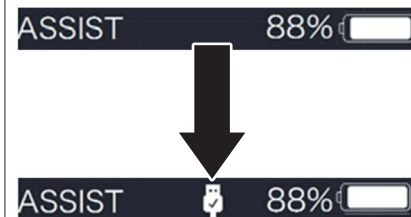
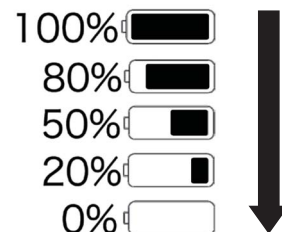
Le niveau de courant de charge et la capacité totale de la batterie sont affichés en pourcentage (de 100% à 0%), en fonction de la charge effective (comme le montre la figure suivante).

Funktion Laden über USB

Bei ausgeschalteter Benutzerschnittstelle die USB-Vorrichtung in den USB-Ladeport der Benutzerschnittstelle stecken. Die Benutzerschnittstelle dann einschalten, um den Ladevorgang zu starten. Wenn die Benutzerschnittstelle bereits eingeschaltet ist, kann die USB-Vorrichtung direkt geladen werden. Die maximale Ladespannung beträgt 5 V und der maximale Ladestrom 500 mA.

Fonction de recharge via USB

Quand l'interface HMI est éteinte, insérer le dispositif USB dans le port de recharge USB de l'HMI, puis allumer l'HMI pour le charger. Quand elle est allumée, l'HMI peut charger directement le dispositif USB. La tension maximale de recharge est de 5 V et le courant maximum de recharge est de 500 mA.



DE
FR

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

EINSTELLUNGEN DES ANWENDERS

Einstellungen

Nach Einschalten der Benutzerschnittstelle die Tasten „+“ und „-“ (gleichzeitig) gedrückt halten, um Zugriff auf die Bildschirmseite „SETTING“ (EINSTELLUNGEN) zu erhalten. Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken (weniger als 0,5 Sekunden), um „Setting“ anzuwählen, und dann  kurz (weniger als 0,5 Sekunden) drücken, um den Vorgang zu bestätigen und auf die Option zuzugreifen.

Schnittstelle „Setting“ (Einstellungen)

Auf der Schnittstelle „SETTING“ (EINSTELLUNGEN) die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken (weniger als 0,5 Sekunden), um „Setting“ anzuwählen, und dann  kurz (weniger als 0,5 Sekunden) drücken, um den Vorgang zu bestätigen und auf die Option zuzugreifen.

„Unit“ - Einstellung der Maßeinheit in km/Meilen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Unit“ (Maßeinheit) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. „Metric“/“Imperial“ (Metrisch/Imperial) anwählen und dann kurz (weniger als 0,5 Sekunden)  drücken, um auf „Unit“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

RÉGLAGES DE L'UTILISATEUR

Réglages

Après avoir allumé l'HMI, maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » (simultanément) pour accéder à la page-écran « SETTING » (RÉGLAGES). Appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur le bouton « + » ou « - » pour sélectionner « Setting », puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur  pour confirmer et accéder à l'option.

Interface « Setting » (Réglages)

Dans l'interface « SETTING » (RÉGLAGES), appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur le bouton « + » ou « - » pour sélectionner « Setting », puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur  pour confirmer et accéder à la page-écran correspondante.

« Unit » - Réglage de l'unité de mesure en km/milles

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Unit » (Unité de mesure), puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément. Sélectionner « Metric »/« Imperial » (Métriques/Impérial), puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes)  pour enregistrer et revenir à l'élément « Unit ». Maintenir enfoncés « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

- Setting
- Information
- Exit

- Setting



- Unit
- Auto Off
- Brightness
- Power View
- AI Sensitivity

- Trip Reset
- Vibration
- Service
- Assist Mode
- Back

Unit

Metric

Unit

Imperial

„Auto Off“ - Einstellung der automatischen Ausschaltzeit

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Auto Off“ (Automatisches Ausschalten) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. Die Zeit für das automatische Ausschalten unter „OFF“/„9“/„8“/„7“/„6“/„5“/„4“/„3“/„2“/„1“, auswählen und kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf „Auto Off“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: „OFF“ zeigt an, dass diese Funktion deaktiviert ist. Die Maßeinheit ist Minuten.

« Auto Off » - Réglage du temps d'extinction automatique

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Auto Off » (Extinction automatique), puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément. Sélectionner le temps pour l'extinction automatique entre « OFF »/« 9 »/« 8 »/« 7 »/« 6 »/« 5 »/« 4 »/« 3 »/« 2 »/« 1 », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à l'élément « Auto Off ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : « OFF » indique que cette fonction est désactivée ; l'unité de mesure est la minute.

Auto Off	Auto Off	Auto Off
9	1	OFF

„Brightness“ - Einstellung der Helligkeit der Rückbeleuchtung

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Brightness“ (Helligkeit) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. Die Einstellung in Prozent unter „100%“/„75%“/„50%“/„30%“/„10%“ auswählen und dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf „Brightness“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: „10%“ ist die Mindesthelligkeit, „100%“ ist der Höchstwert.

« Brightness » - Réglage de l'intensité du rétroéclairage

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Brightness » (Luminosité), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner le pourcentage entre « 100% » / « 75% » / « 50% » / « 30% » / « 10% », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer et revenir à l'élément « Brightness ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : « 10% » est la valeur de luminosité minimale, « 100% » est la valeur maximale.

Brightness	Brightness	Brightness
100%	75%	50%
Brightness	Brightness	
10%	30%	

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

„Power View“ - Einstellung des Ausgangsanzeigemodus

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Power View“ (Leistungsanzeige) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. Den Anzeigemodus unter „Power“ (Leistung) und „Current“ (Strom) auswählen, dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „Power View“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

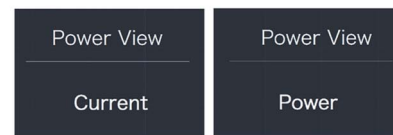
„AL Sensitivity“ - Einstellung der Lichtempfindlichkeit

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „AL Sensitivity“ (Lichtempfindlichkeit) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. Die Lichtempfindlichkeitsstufe unter „0“/„1“/„2“/„3“/„4“/„5“ auswählen und dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „AL Sensitivity“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

 **Hinweis:** „0“ bedeutet, dass der Lichtsensor ausgeschaltet ist. Die Stufe „1“ entspricht der Mindestempfindlichkeit und Stufe „5“ der Höchstempfindlichkeit.

« Power View » - Réglage du mode d'affichage de la sortie

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Power View » (Affichage puissance), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner le mode d'affichage entre « Power » (Puissance) et « Current » (Courant), puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à la page-écran « Power View ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



« AL Sensitivity » - Réglage de la sensibilité à la lumière

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « AL Sensitivity » (Sensibilité à la lumière), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner le niveau de sensibilité à la lumière entre « 0 »/« 1 »/« 2 »/« 3 »/« 4 »/« 5 », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à l'élément « AL Sensitivity ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



 **Remarque :** « 0 » signifie que le capteur de lumière est éteint. Le niveau « 1 » correspond à la sensibilité minimale, tandis que le niveau « 5 » correspond à la sensibilité maximale.

„TRIP Reset“ - Einstellung der Nullstellfunktion für Einzelfahrt

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „TRIP Reset“ (Nullstellfunktion Fahrtdaten) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. „NEIN“/„YES“ („JA“/„NO“ - „YES“ zum Löschen drücken, „NO“ drücken, um keine Einstellung vorzunehmen), dann erneut kurz  zum Bestätigen der Einstellung drücken. Nach der Bestätigung kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „TRIP Reset“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: Die Nullstellung der Fahrtdaten löscht die Fahrzeit (TIME), die Durchschnittsgeschwindigkeit (AVG) und die Höchstgeschwindigkeit (MAX).

„Vibration“ - Einstellung der Vibration der Tasten

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Vibration“ (Vibration) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. „NEIN“/„YES“ („JA“/„NO“ - „YES“ zum Aktivieren der Vibration drücken, „NO“ drücken, um die Funktion zu deaktivieren), dann erneut kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „Vibration“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« TRIP Reset » - Réglage de la fonction de remise à zéro pour un seul voyage

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « TRIP Reset » (Remise à zéro des données de voyage), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner « NO »/« YES » (« OUI »/« NON » - « YES » pour effacer, « NO » pour n'effectuer aucune opération), puis appuyer brièvement sur  pour confirmer la sélection. Après la confirmation, appuyer brièvement  pour enregistrer et revenir à la page-écran « TRIP Reset ». Maintenir enfoncés « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : la remise à zéro des données de voyage efface le temps de voyage (TIME), la vitesse moyenne (AVG) et la vitesse maximale (MAX).

« Vibration » - Réglage de la vibration des boutons

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Vibration » (Vibration), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner « NO »/« YES » (« OUI »/« NON » - « YES » pour activer la vibration, « NO » pour la désactiver), puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer et revenir à la page-écran « Vibration ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

„Service“ - Aktivierung/Deaktivierung der Unterstützungsanzeige

Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Service“ (Unterstützung) anzuwählen und dann kurz  drücken, um auf die entsprechende Bildschirmseite zuzugreifen. „NEIN“/„YES“ („JA“/„NO“ - „YES“ zum Aktivieren der Unterstützungsanzeige drücken, „NO“ drücken, um die Funktion zu deaktivieren), dann erneut kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „Service“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

„Assist Mode“ - Einstellung der Unterstützungsstufe

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Assist Mode“ (Unterstützungsmodus) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. Die Unterstützungsstufe unter „3“/„5“/„9“ auswählen und dann kurz  drücken, um die Einstellung zu speichern und auf die Bildschirmseite „3“/„5“/„9“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

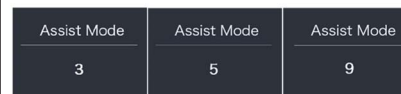
« Service » - Activation/désactivation de l'indiction d'assistance

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Service » (Assistance), puis appuyer brièvement sur  pour accéder à la page-écran correspondante. Sélectionner « NO »/« YES » (« OUI »/« NON » - « YES » pour activer l'indication d'assistance, « NO » pour la désactiver), puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer et revenir à la page-écran « Service ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



« Assist Mode »- Réglage du niveau d'assistance

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Assist Mode » (Mode assisté), puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément. Sélectionner le niveau d'assistance entre « 3 »/« 5 »/« 9 », puis appuyer brièvement sur  pour enregistrer le réglage et revenir à l'élément « Assist Mode ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

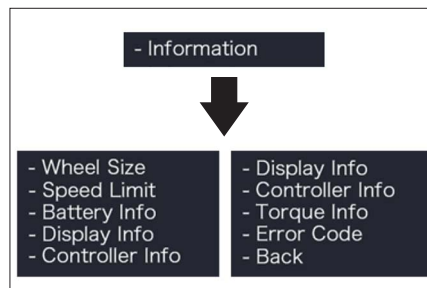


Schnittstelle „Information“ (Informations)

Auf der Schnittstelle „SETTING“ (EINSTELLUNGEN) die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken (weniger als 0,5 Sekunden), um „Information“ anzuwählen, und dann  kurz (weniger als 0,5 Sekunden) drücken, um den Vorgang zu bestätigen und auf die Bildschirmseite „Information“ zuzugreifen.

Interface « Information » (Informations)

Dans l'interface « SETTING » (RÉGLAGES), appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur le bouton « + » ou « - » pour sélectionner « Information » (informations), puis appuyer brièvement (pendant moins de 0,5 secondes) sur  pour confirmer et accéder à la page-écran « Information ».



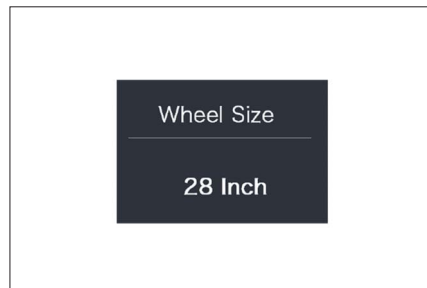
DE
FR

„Wheel Size“ - Radgröße

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Wheel Size“ (Radgröße) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Standardeinstellung für Radgröße anzuzeigen. Dann erneut  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Wheel Size“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Wheel Size » - Dimension des roues

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Wheel Size » (Dimension des roues), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le réglage prédéfini pour la dimension des roues, puis appuyer de nouveau sur  pour sortir et revenir à l'élément « Wheel Size ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

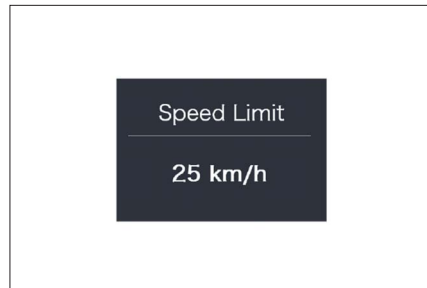


„Speed limit“ - Geschwindigkeitsbegrenzung

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Speed Limit“ (Geschwindigkeitsbegrenzung) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Standardeinstellung für Geschwindigkeitsbegrenzung anzuzeigen. Dann erneut  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Speed Limit“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Speed limit » - Limite de vitesse

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Speed Limit » (Limite de vitesse), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le réglage prédéfini pour la limite de vitesse, puis appuyer de nouveau sur  pour sortir et revenir à l'élément « Speed Limit ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.



„Battery Info“ - Akkuinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Battery Info“ (Akkuinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Eintrag zu öffnen. Dann „+“ oder „-“ kurz drücken, um die Akkudaten anzuzeigen (b01 -> b04 -> b06 -> b07 -> b08 -> b09 -> b10 -> b11 -> b12 -> b13 -> d00 -> d01 -> d02 -> dn -> Hardware Ver -> Software Ver). Kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Battery Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um die Einstellung zu speichern und auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: Wenn es sich um ein „nicht intelligentes“ Akku handelt, wird keine Information angezeigt.

« Battery Info » - Informations batterie

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Battery Info. » (Informations batterie) ; puis appuyer brièvement sur  pour ouvrir l'élément et appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher les données de la batterie (b01 -> b04 -> b06 -> b07 -> b08 -> b09 -> b10 -> b11 -> b12 -> b13 -> d00 -> d01 -> d02 -> dn -> Hardware Ver -> Software Ver). Appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Battery Info. » Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour enregistrer et revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : si la batterie n'est pas du type intelligent, aucune information ne sera affichée.

Battery Info

b01 20°C

Battery Info

d12 3714mV

HardWare Ver

12

SoftWare Ver

BT C01.450.UC
C112013

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

Code	Bedeutung des Codes	Maßeinheit
b01	Aktuelle Temperatur	°C
b04	Akkuspannung	mV
b06	Strom	mA
b07	Restkapazität des Akkus	mAh
b08	Kapazität des vollständig geladenen Akkus	mAh
b09	Relative Ladung in Prozent	%
b10	Absolutladung in Prozent	%
b11	Zykluszeiten	Anzahl der Zyklen
b12	Max. Entladungszeit	Stunden
b13	Letzte Entladungszeit	Stunden
d00	Anzahl der Zellen	
d01	Spannungszelle 1	mV
d02	Spannungszelle 2	mV
dn	Spannungszelle Nr.	mV
Hardware Ver	Hardwareversion des Akkus	
Software Ver	Softwareversion des Akkus	

Code	Définition du code	Unité de mesure
b01	Température actuelle	°C
b04	Tension de la batterie	mV
b06	Courant	mA
b07	Capacité restante de la batterie	mAh
b08	Capacité de la batterie complètement chargée	mAh
b09	Charge relative en pourcentage	%
b10	Charge absolue en pourcentage	%
b11	Temps de cycle	Nombre de cycles
b12	Temps max. de décharge	Heures
b13	Dernier temps de décharge	Heures
d00	Nombre de cellules	
d01	Cellule de tension 1	mV
d02	Cellule de tension 2	mV
dn	Cellule de tension n	mV
Matériel Ver	Version du matériel batterie	
Logiciel Ver	Version du logiciel batterie	

DE
FR

„Display Info“ - Displayinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Display Info“ (Displayinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Informationen anzuzeigen. Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Hardware Ver“ (Hardwareversion) oder „Software Ver“ (Softwareversion) anzuzeigen; dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Display Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

„Ctrl Info“ - Kontrollinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Ctrl Info“ (Kontrollinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Informationen anzuzeigen. Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Hardware Ver“ (Hardwareversion) oder „Software Ver“ (Softwareversion) anzuzeigen; dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Ctrl Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

« Display Info » - Informations afficheur

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Display Info » (Informations afficheur), puis appuyer brièvement sur  pour afficher les informations. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher « Hardware Ver » (Version du matériel) ou « Software Ver » (Version du logiciel), puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Display Info ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

« Ctrl Info » - Informations contrôle

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Ctrl Info » (Informations contrôle), puis appuyer brièvement sur  pour afficher les informations. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher « Hardware Ver » (Version du matériel) ou « Software Ver » (Version du logiciel), puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Ctrl Info ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

HardWare Ver

DP C240.C 2.0

SoftWare Ver

DPC240CI1020
2.0

HardWare Ver

X10B.350.FC 1.0

SoftWare Ver

CRX10BC4313
E101003.0

„Torque Info“ - Drehmomentinformationen

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Torque Info“ (Drehmomentinformationen) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um die Informationen anzuzeigen. Kurz „+“ oder „-“ drücken, um „Hardware Ver“ (Hardwareversion) oder „Software Ver“ (Softwareversion) anzuzeigen; dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Torque Info“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: Wenn das verwendete Pedelec-Modell nicht mit einem Drehmomentsensor ausgestattet ist, wird „Torque Info“ nicht angezeigt.

„Error Code“ - Fehlercode

Die Taste „+“ oder „-“ kurz drücken, um „Error Code“ (Fehlercode) anzuwählen, und dann kurz  drücken, um den Fehlercode anzuzeigen. Die Tasten „+“ oder „-“ kurz drücken, um die letzten 10 Fehlercodes von „E-Code0“ bis „E-Code9“ anzuzeigen, und dann kurz  drücken, um die Seite zu verlassen und auf „Error Code“ zurückzukehren. Die Tasten „+“ und „-“ gleichzeitig gedrückt halten, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren, oder „BACK“ (ZURÜCK) und „EXIT“ (ABBRECHEN) drücken, um auf die Hauptschnittstelle zurückzukehren.

i Hinweis: 00 zeigt an, dass keine Fehlermeldung vorhanden ist.

i Für die Liste der Fehlercodes siehe Kapitel „STÖRUNGSSUCHE“.

« Torque Info » - Informations couple

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Torque Info » (Informations couple), puis appuyer brièvement sur  pour afficher les informations. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher « Hardware Ver » (Version du matériel) ou « Software Ver » (Version du logiciel), puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Torque Info ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : si le modèle de Pedelec utilisé n'est pas équipé d'un capteur de couple, « Torque info » ne sera pas affiché.

« Error Code » - Code erreur

Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour sélectionner « Error Code » (Code erreur), puis appuyer brièvement sur  pour afficher le code d'erreur. Appuyer brièvement sur « + » ou « - » pour afficher les 10 derniers messages d'erreur, de « E-Code0 » à « E-Code9 », puis appuyer brièvement sur  pour sortir et revenir à l'élément « Error Code ». Maintenir enfoncés les boutons « + » et « - » simultanément pour revenir à l'interface principale ou bien sélectionner « BACK » (RETOUR) et « EXIT » (QUITTER) pour revenir à l'interface principale.

i Remarque : 00 indique qu'aucun message d'erreur n'est présent.

i Pour la liste des codes d'erreur, voir le chapitre « RECHERCHE DES PANNES ».

HardWare Ver

SR PA212.32.
ST.C 1.0

SoftWare Ver

SRPA212CF1
0101.0

Error Code

E-Code00 30

Error

30

PFLEGE DES AKKUPACKS

Leistungsreduzierung des Akkus

Zum Selbstschutz gegen Überlast oder Überhitzung verfügt der Akkupack über eine automatische Leistungsreduzierung, die vom Ladestand und von der Temperatur abhängig ist.

Oberhalb einer Zellentemperatur von 70°C und zwischen 0 und 10°C wird die Motorleistung in 4 Stufen (jeweils 25%) bis zum kompletten Abschalten reduziert.

Mit einem Ladestand von <5% schaltet sich die Tretunterstützung ab, um die Anzeige am Display sowie die Beleuchtung für mindestens 4 Stunden zu gewährleisten, bevor der Akku deaktiviert wird und dieser in den Selbstschutzmodus wechselt.

Wartung, Reinigung und Lagerung

 **Den Akkupack sauber halten. Sorgfältig mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.**

 **Der Akkupack darf nicht in Wasser (oder andere Flüssigkeiten) getaucht oder mit Wasserstrahl gereinigt werden. Funktioniert der Akkupack nicht mehr, den autorisierten Fahrradhändler kontaktieren.**

 **Den Akkupack nur auf saubere Oberflächen ablegen. Insbesondere Verkrustungen an Ladebuchsen und Kontakten vermeiden.**

Die Lebensdauer des Akkupacks ist länger, wenn er sorgfältig behandelt und unter den richtigen Umgebungsbedingungen gelagert wird.

- Temperatur 18÷23°C
- Feuchtigkeit 0÷80%
- Ladestufe 70%

PRÉCAUTIONS CONCERNANT LA BATTERIE

Réduction de la puissance de la batterie

Pour s'auto-protéger contre les risques de surcharge ou de surchauffe, la batterie dispose d'une fonction de réduction automatique de la puissance en fonction du niveau de charge et de la température.

Au-dessus d'une température de cellule de 70 °C, et entre 0 et 10 °C, la puissance du moteur est réduite en 4 stades (25 % chacun) jusqu'à l'arrêt complet.

Avec un niveau de charge inférieur à 5 %, l'assistance au pédalage s'arrête, de sorte que l'affichage et l'éclairage soient garantis pendant au moins 4 heures avant que la batterie ne se désactive et ne se place en mode d'auto-protection.

Entretien, nettoyage et stockage

 **Veillez à garder la batterie propre. La nettoyer soigneusement avec un chiffon doux et sec.**

 **La batterie ne doit pas être plongée dans l'eau (ou dans d'autres liquides) ni être nettoyée avec un jet d'eau. Si la batterie ne fonctionne plus, contactez votre revendeur de vélos agréé.**

 **Poser la batterie uniquement sur des surfaces propres. Éviter les incrustations sur la prise de recharge et sur les contacts.**

La durée de vie de la batterie est plus longue si elle est bien entretenue et surtout si elle est stockée dans de bonnes conditions environnementales.

- Température 18 ÷ 23 °C
- Humidité 0 ÷ 80 %
- Niveau de charge 70 %

NUTZUNG DER TRETUNTERSTÜTZUNG - UTILISATION DE L'ASSISTANCE AU PÉDALAGE

PFLEGE DES STEUERINSTRUMENTS

-  Keine Verdünner und keine anderen Lösemittel zur Reinigen der Komponenten verwenden.
-  Diese Stoffe können die Oberflächen beschädigen.
-  Keine harten Gegenstände zum Betätigen der Tasten und Bildschirmseiten der Benutzerschnittstelle verwenden.
-  Keinen Punkt des Produkts mit einem unter hohem Druck stehenden Wasserstrahl reinigen. Wenn das Produkt für einen längeren Zeitraum gelagert werden soll, ist es auszuschalten und es ist sicherzustellen, dass es nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizkörper usw.) platziert wird.
-  Die Reparatur von durch unsachgemäßen Gebrauch verursachten Schäden ist nicht durch die Garantie gedeckt.

PRENDRE SOIN DE L'INSTRUMENT DE COMMANDE

-  Ne pas utiliser de diluants ou d'autres solvants pour nettoyer les composants.
-  Ces substances peuvent endommager les surfaces.
-  Ne pas utiliser d'objets durs pour agir sur le bouton et sur les pages-écrans de l'interface HMI.
-  Ne pas utiliser de jets d'eau haute pression sur aucun point du produit. Si l'on souhaite stocker le produit pour une longue période de temps, l'éteindre et s'assurer de ne pas le placer à proximité de sources de chaleur (chauffages, etc.).
-  La réparation des dommages causés à la suite d'une utilisation inadéquate n'est pas couverte par la garantie.

DE
FR

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

i Die im vorliegenden Abschnitt beschriebenen Eingriffe können vom Benutzer ausgeführt werden. Jeder andere Eingriff MUSS vom Händler oder von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

i Les interventions décrites dans cette section peuvent être effectuées par l'utilisateur. Toute autre intervention DOIT être effectuée par le revendeur ou par un personnel qualifié.

REINIGUNG UND PFLEGE

! Bevor man mit der Reinigung und/oder Wartung beginnt, den Verbinder des Akkupacks abziehen.

⚠ Unzureichende Pflege und Reinigung könnte zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen. Eine sorgfältige Pflege schützt das Fahrrad im Laufe der Zeit.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

! Avant d'effectuer des travaux de nettoyage et/ou d'entretien, débrancher le connecteur de la batterie.

⚠ Un mauvais entretien et un mauvais nettoyage peuvent entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Un entretien soigneux préservera le vélo dans le temps.



REGELMÄSSIGES WARTUNGSPROGRAMM

Die nachfolgend beschriebenen Eingriffe ausführen, um die Sicherheit und Funktionstüchtigkeit des Fahrrads und seiner Komponenten dauerhaft zu gewährleisten.

Nach jeder Nutzung des Fahrrads

Folgende Teile kontrollieren:

- Als erstes eine allgemeine Reinigung des Fahrrads durchführen (vor allem, wenn es in besonders schmutzigem und/oder schlammigem Gelände eingesetzt wurde) (siehe „REINIGUNG DES FAHRRADS“ Abschnitt).
- Radspeichen.
- Verschleiß und Exzentrizität der Felgen.
- Eventuelle Schäden und Fremdkörper an den Reifen.
- Verschleißzustand der Befestigungsmuttern des Vorderrads.
- Funktionstüchtigkeit und Verschleißzustand der Zahnräder und Federrungen.
- Funktionstüchtigkeit und Verschleißzustand der Hydraulikbremsen (auf eventuelle Leckagen prüfen).
- Lichter.
- Die Kette und den Ritzel nach jeder Fahrt auf nassem Boden, nach jedem Reinigen des Fahrrads mit Wasser und nach längeren Fahrten auf sandigem Boden schmieren (siehe „REINIGUNG DES FAHRRADS“ Abschnitt).

Nachdem man 300 bis 500 km gefahren ist

Den Verschleißzustand folgender Teile prüfen (bei Bedarf beim Fachhändler austauschen lassen):

- Kette.
- Kranz.
- Ritzel.
- Zähne.
- Felgen.
- Bremsscheiben.
- Kette, Ritzel und Zähne reinigen.
- Kette und Ritzel schmieren. Ein geeignetes Schmiermittel verwenden (siehe „REINIGUNG DES FAHRRADS“ Abschnitt).
- Den korrekten Anzug aller Schrauben prüfen.

PROGRAMME D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Effectuer les interventions décrites ci-après pour garantir la sécurité et la fonctionnalité du vélo et de ses composants.

Après chaque utilisation de la bicyclette

Contrôler les parties suivantes :

- Effectuer dans un premier temps un nettoyage général du vélo (sur tout en cas d'utilisation sur des surfaces particulièrement sales et/ou boueuses) (voir section « NETTOYAGE DE LA BICYCLETTE »).
- Rayons des roues.
- Usure et concentricité des jantes.
- Dommages éventuels et corps étrangers sur les pneus.
- État d'usure des écrous de blocage de la roue avant.
- Fonctionnalité et état d'usure des engrenages et des suspensions.
- Fonctionnalité et état d'usure des freins hydrauliques (vérifier les fuites éventuelles).
- Feux.
- Lubrifier la chaîne et les pignons après toute sortie sur un terrain mouillé ; après tout lavage avec de l'eau ; après de longs trajets sur des terrains sablonneux (voir section « NETTOYAGE DE LA BICYCLETTE »).

Après avoir parcouru de 300 à 500 km

Vérifier l'état d'usure des pièces suivantes (si nécessaire, les faire remplacer par un revendeur spécialisé) :

- Chaîne.
- Couronne.
- Pignons.
- Dents.
- Jantes.
- Freins à disque.
- Nettoyer la chaîne, les pignons et les dents.
- Lubrifier la chaîne et les pignons. Utiliser un lubrifiant approprié (voir la section « NETTOYAGE DE LA BICYCLETTE »).
- Vérifier le serrage correct de toutes les vis.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nachdem man 3.000 km gefahren ist

Folgende Teile kontrollieren lassen:

- Nabe.
- Lenkgruppe.
- Pedale.
- Kabel der Gangschaltung und Bremsen (die Teflonhüllen dürfen nicht mit Schmiermitteln oder Öl in Kontakt geraten).

Das Fahrrad für folgende Arbeiten/Vorgänge zum autorisierten Vertrags-händler bringen:

- Demontage.
- Überprüfung.
- Reinigung.
- Einfetten (Schmierung).
- Austauscharbeiten, falls notwendig.

Nach Gebrauch des Fahrrads bei starkem Regen

Folgende Stellen säubern und einfetten:

- Kette.
- Kranz.
- Ritzel.
- Zähne.
- Zahnradsystem.
- Bremsen (außer Scheibenoberfläche).

- i** Bitte denken Sie daran, dass nicht alle Schmiermittel und Wartungsprodukte für das Fahrrad geeignet sind.
- i** Bitte informieren Sie sich bei unserem Fachhändler über die Anwendung verschiedener Produkte.
- i** Die Verwendung nicht geeigneter Schmiermittel oder Wartungsprodukte könnte das Fahrrad beschädigen oder dessen Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen.
- i** Die Wartungsprodukte oder Öle dürfen nicht auf die Bremsbacken, Bremsscheiben und Bremsoberflächen der Felgen gelangen, da dies zu einer Leistungsverringerung dieser Teile führen würde.

Après avoir parcouru de 3 000 km

Faire vérifier les pièces suivantes :

- Moyeu.
- Groupe de direction.
- Pédales.
- Câbles de transmission et des freins (les gaines en Téflon ne doivent pas entrer en contact avec des lubrifiants ou de l'huile).

Se rendre auprès de votre revendeur agréé pour :

- Démonter.
- Contrôler.
- Nettoyer.
- Graisser (lubrifier).
- Remplacer si nécessaire.

Après l'utilisation de la bicyclette dans des conditions de fortes pluies

Nettoyer et graisser les pièces suivantes :

- Chaîne.
- Couronne.
- Pignons.
- Dents.
- Système d'engrenages.
- Freins (à l'exclusion de la surface des disques).

- i** N'oubliez pas que tous les lubrifiants et les produits d'entretien ne sont pas adaptés à ce vélo.
- i** Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé sur l'utilisation des différents produits.
- i** L'utilisation de lubrifiants ou de produits d'entretien inadaptés peut endommager ou compromettre le fonctionnement de votre vélo.
- i** Ne laissez pas les produits d'entretien ou les huiles contaminer les patins du frein, les disques et les surfaces des freins sur les jantes, car cela réduirait les performances de ceux-ci.



Das fehlende oder falsche Ausführen der Inspektionen und das Nicht-Reparieren der Schäden nach Stürzen oder Unfällen können zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen. Für die vorgeschriebenen Inspektionen das Fahrrad rechtzeitig zum Händler oder in eine spezialisierte Fahrradwerkstatt bringen. Es ist die einzige Möglichkeit, sicher die verschlissenen Teile und Schäden zu erkennen und zu reparieren.

REINIGUNG DES FAHRRADS

Wie folgt vorgehen:

- Den Akkupack vom Anschluss trennen und entfernen; das Display entfernen.
- Mit einem schwachen Wasserstrahl den groben Schmutz wie Erde, Steinen, Sand, Gras usw. entfernen.
- Das Fahrrad trocknen lassen.
- Ein geeignetes Reinigungsmittel auf das gesamte Fahrrad spritzen.
- Sorgfältig alle Teile des Fahrrads mit einem schwachen Wasserstrahl abwaschen.
- Das Waschen mit Wasser kann mit dem Gebrauch eines Schwamms oder Lappens unterstützt werden.
- Das Fahrrad trocknen lassen.

Die Kette reinigen und schmieren:

- Ein paar Tropfen Reinigungsmittel auf einen sauberen Baumwollappen ohne Fusseln geben.
- Den Lappen über die Kette reiben.
- Die Kette laufen lassen und den feuchten Lappen über die restliche Kette streichen.
- Eine zweite Person bitten, das Hinterrad anzuheben, damit es keinen Kontakt mehr zum Boden hat, und sehr langsam die Tretkurbel in Fahrtrichtung drehen, um das Reinigungsmittel zu verteilen.
- Sich vergewissern, dass die gesamte Kette geschmiert ist.
- Das Reinigungsmittel etwa 1 Stunde verdampfen lassen.
- Eine kleine Menge Schmiermittel für Fahrradketten auf die Verbindungsstellen der Kette geben.



Übermäßige Mengen Schmiermittel oder unangemessene Produkte können auf die Bremsscheibe tropfen und sie beschmutzen und somit erheblich die Bremswirkung reduzieren.



La non-exécution ou l'exécution incorrecte des inspections et la non-réparation des dommages causés par des chutes ou des accidents peuvent entraîner des situations de conduite dangereuses, des chutes et des accidents. Apportez en temps voulu le vélo à votre revendeur ou à un atelier spécialisé dans les vélos pour les inspections prescrites. C'est la seule façon d'identifier et de réparer en toute sécurité les pièces usées et les dommages.

NETTOYAGE DE LA BICYCLETTE

Procéder comme suit :

- Débrancher et enlever la batterie ; enlever l'afficheur.
- Utiliser un jet d'eau doux pour éliminer les saletés grossières comme la terre, les petits cailloux, le sable, l'herbe, etc.
- Laisser sécher le vélo.
- Vaporiser un détergent approprié sur tout le vélo.
- Rincer soigneusement chaque partie du vélo avec un jet d'eau doux.
- Le lavage à l'eau peut être intégré avec l'utilisation d'une éponge ou d'un chiffon.
- Laisser sécher le vélo.

Nettoyer et lubrifier la chaîne :

- Verser quelques gouttes de détergent pour chaînes sur un chiffon de coton propre et non pelucheux.
- Frotter le chiffon sur la chaîne.
- Faire avancer la chaîne et passer le chiffon imbibé sur la partie restante de la chaîne.
- Demander à une deuxième personne de soulever la roue arrière afin qu'elle ne soit pas en contact avec le sol, puis faire tourner très lentement la manivelle dans le sens de la marche pour distribuer le détergent.
- S'assurer que toute la chaîne a été lubrifiée.
- Laisser le détergent s'évaporer pendant environ 1 heure.
- Appliquer une petite quantité de lubrifiant pour chaîne de bicyclette sur les joints de la chaîne.



L'utilisation d'une quantité excessive de lubrifiant ou d'un produit inapproprié peut causer un égouttement sur le disque de frein et le salir, en réduisant ainsi considérablement l'efficacité du freinage.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Überschüssiges Schmiermittel mit einem sauberen, trockenen und fussselfreien Baumwollappen von der Kette entfernen.
- Die Felgen und die Bremsscheiben mit einem geeigneten Entfetter säubern (den Händler konsultieren).

 **Die Verwendung von Schmiermittel für Ketten von Krafträdern verursacht bei Fahrrädern ein Hängenbleiben der Kette und der Antriebskomponenten. NUR Schmiermittel verwenden, die ausdrücklich für Fahrradketten geeignet sind.**

Manuell den restlichen Schmutz mit einem sauberen, fussselfreien Baumwollappen und einem geeigneten Reinigungsmittel säubern.

Das gesamte Fahrrad mit einem geeigneten Wachsspray oder ähnlichem Schutzmittel einsprühen.

Ist die auf dem verwendeten Produkt angegebene Einwirkungszeit abgelaufen, das Fahrrad mit einem sauberen, fussselfreien Baumwollappen polieren.

Mit einem sauberen, fussselfreien Baumwollappen und einem geeigneten Entfetter die Bremsscheiben manuell säubern.

 **Die Präsenz von Wachsspray oder anderen schützenden Produkten auf den Bremsscheiben verringert erheblich die Bremswirkung. Die Bremsscheiben mit einem geeigneten Entfetter reinigen. Den Händler konsultieren.**

Folgende Komponenten dürfen nicht mit schützenden Produkten behandelt werden:

- Bremsbeläge;
- Bremsscheiben;
- Griffe, Brems- und Gangschalthebel;
- Sattel;
- Reifen.

 **Das Rahmen-Cover mit Wasser und neutraler Seife reinigen.**

- Enlever l'excès de lubrifiant de la chaîne à l'aide d'un chiffon de coton propre, sec et non pelucheux.
- Nettoyer les jantes et les disques de frein avec un dégraissant approprié (consulter votre revendeur).

 **L'utilisation de lubrifiant pour les chaînes des motocycles provoque le blocage de la chaîne et des composants de la transmission dans les bicyclettes. Utiliser UNIQUEMENT des lubrifiants expressément recommandés pour les chaînes de vélo.**

Nettoyer manuellement la saleté résiduelle à l'aide d'un chiffon en coton propre et non pelucheux, en utilisant un détergent approprié.

Pulvériser une cire en spray appropriée ou un produit protecteur similaire sur toute la bicyclette.

Après le temps d'action indiqué sur le produit, faire briller le vélo avec un chiffon de coton propre et non pelucheux.

Nettoyez les disques de frein manuellement avec un chiffon de coton propre, sec et non pelucheux, en utilisant un dégraissant approprié.

 **La présence de cire en spray ou d'autres produits de protection sur les disques de frein réduit considérablement l'efficacité du freinage. Nettoyer les disques de frein avec un dégraissant approprié. Consultez votre revendeur.**

Les composants suivants ne doivent pas être traités avec des produits protecteurs :

- plaquette de frein ;
- disques de frein ;
- poignées, leviers de frein et de transmission ;
- selle ;
- pneus.

 **Laver les protections du cadre avec de l'eau et du savon neutre.**

ABSTELLEN DES FAHRRADS



Das auf dem Ständer, an einer Wand oder einem Zaun abgestützte Fahrrad kann bei Einwirkung auch einer minimalen Kraft umkippen. Dadurch könnten Verletzungen an Personen und Tieren und Schäden an Gegenständen verursacht werden. Das Fahrrad nur an einem Ort abstellen, an dem es niemandem im Weg steht. Kinder und Tiere vom geparkten Fahrrad fernhalten. Das Fahrrad nicht in der Nähe leicht zu beschädigender Gegenstände, z.B. Autos o.Ä., abstellen.

Wie man das Fahrrad richtig abstellt:

- Das Fahrrad auf eine ebene und stabile Oberfläche stellen.
- Bei stehendem Fahrrad den seitlichen Ständer mit dem rechten Fuß bis zum Einrasten herunterklappen.
- Die Lenkstange so drehen, dass sie leicht nach links zeigt.
- Vorsichtig das Fahrrad auf die linke Seite stützen, bis es eine stabile Position erreicht.
- Die Stabilität des Fahrrads prüfen.
- Mit einer Hand das Fahrrad leicht an der Lenkstange oder am Sattel festhalten und mit der anderen Hand leichte Schläge auf der Höhe des Sattels in alle Richtungen ausführen. Besteht Gefahr, dass das Fahrrad fallen kann, einen anderen Parkplatz suchen.

Zum Abstellen ohne Ständernutzung:

- Das Fahrrad auf eine ebene und stabile Oberfläche stellen.
- Das Fahrrad mit dem Hinterrad oder dem Sattel an ein stabiles Objekt lehnen.
- Die Lenkstange von der Seite drehen, zu der das Fahrrad gedreht wurde.
- Sich vergewissern, dass das Fahrrad sicher und stabil steht. Besteht Gefahr, dass das Fahrrad fallen kann, es anders und/oder an einem anderen Platz positionieren.

RANGEMENT DE LA BICYCLETTE



La bicyclette appuyée sur sa béquille, contre un mur ou une clôture peut se renverser sous l'effet d'une force moindre. Ceci pourrait causer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages matériels. Ranger le vélo uniquement dans un endroit où il ne gêne personne. Veillez à ce que les enfants et les animaux restent à distance de sécurité du vélo stationné. Ne pas ranger la bicyclette à proximité d'objets facilement endommageables, tels que des voitures ou similaires.

Comment ranger correctement votre vélo :

- Placer le vélo sur une surface plane et stable.
- Avec le vélo à l'arrêt, abaisser la béquille latérale avec le pied droit jusqu'à la position de déclic.
- Tourner le guidon légèrement vers la gauche.
- Appuyer soigneusement le vélo sur le côté gauche jusqu'à ce qu'il ait une position stable.
- Vérifier la stabilité du vélo.
- Bloquer d'une main le vélo, en le retenant légèrement par le guidon ou la selle, et de l'autre main, tapoter légèrement le vélo au niveau de la selle dans toutes les directions. Si le vélo risque de tomber, chercher un autre endroit pour le ranger.

Pour le ranger sans utiliser la béquille :

- Placer le vélo sur une surface plane et stable.
- Appuyer le vélo avec la roue arrière ou la selle contre un objet stable.
- Tourner le guidon du côté vers lequel le vélo a été tourné.
- S'assurer que le vélo est stationnaire et stable. S'il y a un risque de chute du vélo, veuillez le placer à un autre endroit et/ou d'une autre manière.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

AUSSERORDENTLICHE TUNGSINGRIFFE

Ausbau und erneuter Einbau der Radgruppen

Der Ausbau der Radgruppen ist notwendig, wenn man einen Reifen oder andere Radkomponenten reparieren muss. Es kann auch für den Fahrradtransport nützlich sein (Beispiel: im Kofferraum eines Autos).



Es ist Pflicht, während des Transports im Auto oder einem anderen Fahrzeug die Luft aus den Reifen des Fahrrads abzulassen!

Demontage des Vorderrads

- Die beiden Muttern „A“ entfernen, mit denen das Vorderrad an der Gabel befestigt ist.

- Die beiden Distanzstücke „B“ entfernen.

- Das komplette Rad von der Gabel entfernen.



Die Hydraulikbremsen dürfen niemals betätigt werden, nachdem die Vorderadgruppe entfernt wurde.



Darauf achten, dass die beiden Distanzstücke „B“ nicht verloren gehen.

WAR-

INTERVENTIONS DE MAINTENANCE EXTRAORDINAIRE

Démontage et remontage des groupes de roue

Le démontage des groupes de roue est nécessaire lors de la réparation d'un pneu ou d'autres composants de la roue.

Cela peut également être utile pour transporter le vélo (par exemple dans le coffre de la voiture).



Il est absolument obligatoire de dégonfler les pneus du vélo pendant le transport en voiture ou dans tout autre véhicule !

Démontage de la roue avant

- Déposer les deux écrous « A » qui fixent la roue avant à la fourche.

- Déposer les deux entretoises « B ».

- Déposer la roue complète de la fourche.



Les freins hydrauliques ne doivent jamais être actionnés après la dépose du groupe roue avant.



Veiller à ne pas perdre les deux entretoises « B ».



Montage des Vorderrads

i Während der Montage nicht den Vorder-
radbremshebel betätigen.

- Das komplette Rad in die Gabel einsetzen.

- Die beiden Distanzstücke „B“ platzieren.

Das Vorderrad mit den zwei Muttern „A“ befestigen.

🔧 Die zwei Muttern „A“ mit dem korrek-
ten Anzugsmoment festspannen (siehe
Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel
„KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

🚫 Prüfen, dass das Rad korrekt und sicher
befestigt ist. Wenn das Vorderrad kor-
rekt befestigt ist, könnte es sich lockern
und verschieben. Das kann zu gefährli-
chen Fahrsituationen, Stürzen und Un-
fällen führen.

Montage de la roue arrière

i Durant le montage, ne pas actionner le
levier de frein avant.

- Positionner la roue complète sur la fourche.

- Positionner les deux entretoises « B ».

– Fixer la roue avant à l'aide des deux écrous « A ».

🔧 Fixer les deux écrous « A » au couple
de serrage correct (voir le tableau
« COUPLES DE SERRAGE », chapitre «
CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

🚫 Vérifier que la roue est montée correc-
tement et fermement. Si la roue avant
n'est pas fermée fermement, elle pour-
rait se desserrer et se déplacer. Cela peut
être à l'origine de situations de conduite
dangereuses, de chutes et d'accidents.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Demontage des Hinterrads

 **Das Fahrrad so aufstellen, dass es stabil ist und dass das Hinterrad vom Boden abgehoben ist.**

- Auf die Gangschaltung einwirken und den höchsten möglichen Gang einlegen.

- Den Hebel „A“ am Schaltwerk anheben, um den Schaltzug zu lockern.

- Das Kupplungsstück „B“ des Schaltzugs aus dem Hebel „A“ ziehen.

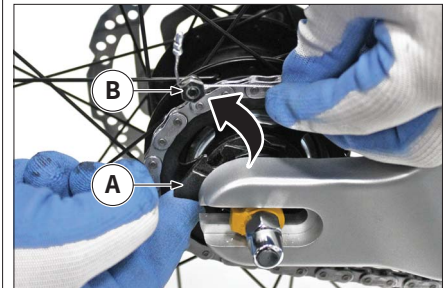
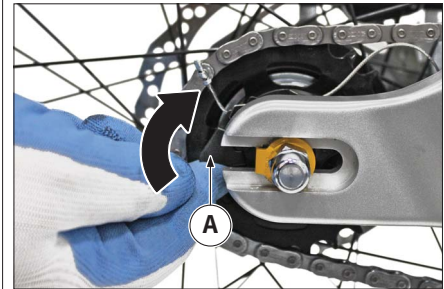
Démontage de la roue arrière

 **Positionner le vélo afin qu'il soit stable et que la roue arrière soit soulevée du sol.**

- À l'aide de la commande de la boîte de vitesses, enclencher le rapport le plus long possible.

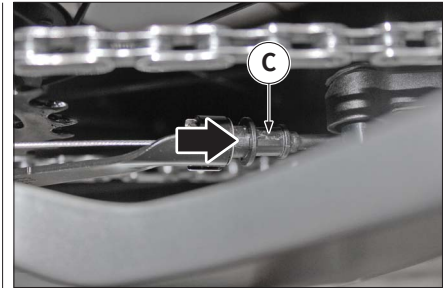
- Lever le levier « A » sur la boîte de vitesses pour desserrer le câble de commande.

- Extraire l'emboîtement « B » du câble de commande de la boîte de vitesse du levier « A ».

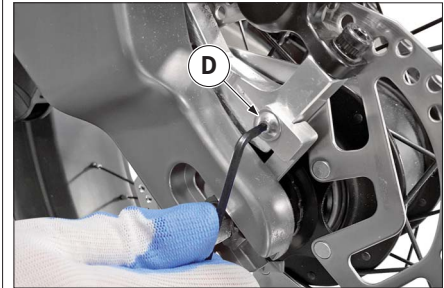


REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Die Endhülse „C“ des Schaltzugmantels aus dem Haltebügel entfernen.
- Déposer l'embout « C » de la gaine du câble de commande de l'étrier de support.



- Die den Haltebügel an der linken Fahrradseite befestigende Schraube „D“ lösen.
- Dévisser la vis « D » qui fixer l'étrier, du côté gauche du vélo.



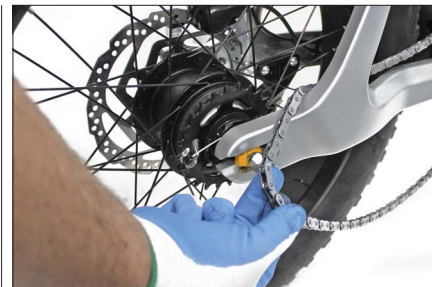
- Die zwei Klemmen „E“ des Hinterrads lösen.
- Desserrer les deux fixations « E » de la roue arrière.



DE
FR

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Die Kette vom Schaltwerkritzel entfernen.
- Déposer la chaîne du pignon de la boîte de vitesses.



- Das Hinterrad abnehmen.

i Die Hydraulikbremsen dürfen niemals betätigt werden, nachdem die Hinteradgruppe entfernt wurde.

- Déposer la roue arrière.

i Les freins hydrauliques ne doivent jamais être actionnés après la dépose du groupe roue arrière.



Montage des Hinterrads

i Während der Montage nicht den Hinterradbremsehebel betätigen.

- Das komplette Rad in die Gabel einsetzen.

- Die Kette auf dem Schaltwerkritzel platzieren.

- Die zwei Klemmen „E“ des Hinterrads anziehen.

i Die zwei Klemmen „E“ mit dem korrekten Anzugsmoment festspannen (siehe Tabelle „ANZUGSMOMENTE“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).

Montage de la roue arrière

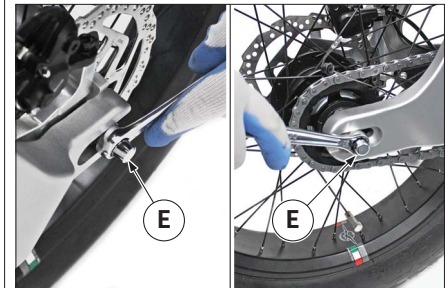
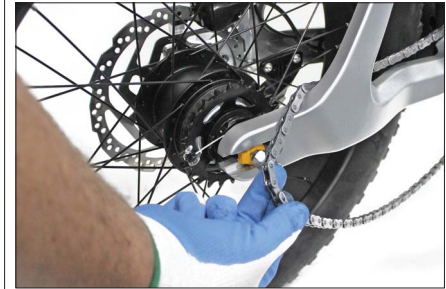
i Durant le montage, ne pas actionner le levier de frein arrière.

- Positionner la roue complète sur la fourche.

- Positionner la chaîne sur le pignon de la boîte de vitesses.

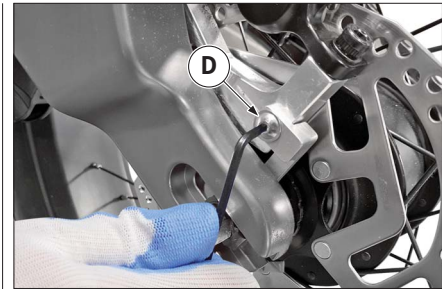
- Serrer les deux fixations « E » de la roue arrière.

i Fixer les deux fixations « E » au couple de serrage correct (voir le tableau « COUPLES DE SERRAGE », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).

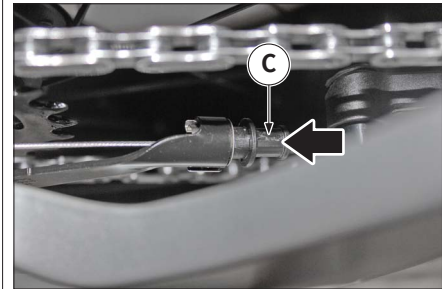


REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Die den Haltebügel an der linken Fahrradseite befestigende Schraube „D“ anziehen.
- Serrer la vis « D » de fixation de l'étrier, du côté gauche du vélo.



- Die Endhülse „C“ des Schaltzugmantels in den Haltebügel einsetzen.
- Insérer l'embout « C » de la gaine du câble de commande sur l'étrier de support.



- Auf die Gangschaltung einwirken und den höchsten möglichen Gang einlegen.
- À l'aide de la commande de la boîte de vitesses, enclencher le rapport le plus long possible.



- Den Hebel „A“ anheben und das Kupplungsstück „B“ des Schaltzugs in den Hebel einführen.
- Prüfen, dass sich das Rad frei drehen kann.

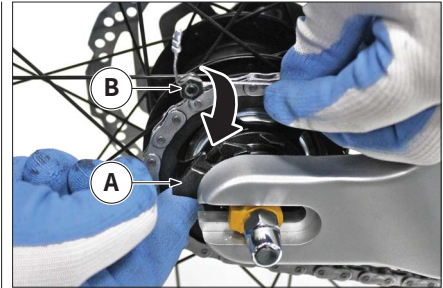


Prüfen, dass das Rad korrekt und sicher befestigt ist. Wenn das Hinterrad nicht korrekt befestigt ist, könnte es sich lockern und verschieben. Das kann zu gefährlichen Fahrsituationen, Stürzen und Unfällen führen.

- Soulever le levier « A » et insérer l'emboîtement « B » du câble de commande de la boîte de vitesses sur celui-ci.
- Vérifier que la roue tourne librement.



Vérifier que la roue est montée correctement et fermement. Si la roue arrière n'est pas fermée fermement, elle pourrait se desserrer et se déplacer. Cela peut être à l'origine de situations de conduite dangereuses, de chutes et d'accidents.



DE
FR

REIFEN OHNE LUFT

Ist ein Reifen platt und, nachdem man ihn aufpumpt, erneut platt, könnte er ein Loch haben oder beschädigt sein.

Um den Reifen zu ersetzen, empfiehlt es sich, den Händler oder einen Reifenhändler zu kontaktieren.

Möchte man den Reifen eigenhändig reparieren, ist Folgendes erforderlich:

- 2 Hebel für den Reifenausbau.
- Schlauch (neu) mit Ventil und identischen Maßen des zu ersetzenden Schlauchs.
- Reifenmantel (neu), falls notwendig.
- Pumpe mit für das Ventil passendem Anschluss.



Eine falsche Reparatur kann zu gefährlichen Fahrsituationen führen. Diese Reparatur nur ausführen, wenn man die notwendigen Werkzeuge zur Hand hat.

PNEU À PLAT

Si un pneu est dégonflé et, après l'avoir gonflé, se dégonfle à nouveau, il est possible qu'il soit perforé ou endommagé.

Pour remplacer le pneu nous vous recommandons de vous adresser à votre revendeur ou à un spécialiste des pneus.

Pour réparer le pneu vous-même, vous devez avoir :

- 2 démonte-pneus.
- Chambre à air (neuve) avec valve de dimensions identiques à celles à remplacer.
- Pneu (neuf) le cas échéant.
- Pompe avec tête adaptée à la valve.



Une mauvaise réparation peut entraîner des conditions dangereuses pendant la conduite. N'effectuez cette réparation que si vous disposez des outils nécessaires.



REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Die Radgruppe ausbauen (siehe vorherige Abschnitte in diesem Kapitel).
- Die Schutzkappe „A“ des Ventils entfernen.
- Die Luft vollständig aus dem Reifen ablassen; hierzu das innere Ventil „B“ drücken.
- Den Reifen mithilfe der Hebel für den Reifenausbau von der Felge abheben; hierzu an der Stelle gegenüber dem Ventil beginnen.
- Den Schlauch aus dem Reifen ziehen. Die Ausrichtung des Schlauchs im Reifen notieren.
- Die Ursache für das Loch im Reifen ausmachen:
- Mit der Pumpe den defekten Schlauch aufpumpen.
- Die Stelle suchen, wo Luft austritt.
- Ist diese gefunden, den Schlauch so drehen, dass das Ventil nach innen zeigt.
- Démonter le groupe de roue (voir les sections précédents dans cette chapitre).
- Retirer le capuchon de protection « A » de la valve.
- Dégonfler complètement le pneu en appuyant sur la valve interne « B ».
- Soulever le pneu hors de la jante à l'aide des démonte-pneus, en commençant par le point opposé à la valve.
- Retirer la chambre à air du pneu. Noter l'orientation de la chambre à air dans le pneu.
- Rechercher la cause de la crevaison :
- Gonfler la chambre à air défectueuse avec la pompe.
- Chercher le point d'où l'air fuit.
- Si la fuite a été détectée, tourner la chambre à air sur elle-même afin que la valve soit tournée vers l'intérieur.

Ist das Loch an der Innenseite:

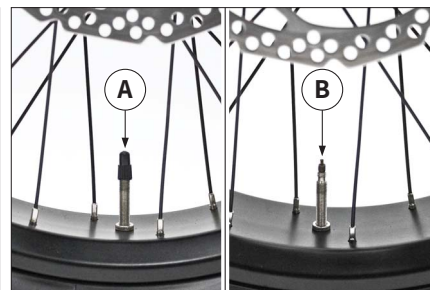
- Kontrollieren, ob das Felgenband korrekt positioniert ist.
- Kontrollieren, ob alle Löcher der Speichen abgedeckt sind. Anderenfalls den Händler kontaktieren.
- Kontrollieren, ob die Felge nicht beschädigt ist (scharfe Kanten, Splitter usw.). Trifft man auf einen derartigen Schaden, sich bitte an den Händler wenden.
- Prüfen, ob ein oder zwei kleine Löcher nebeneinander liegen.
- Si la fuite est à l'intérieur :
- Vérifier que le fond de jante est correctement en place.
- Vérifier que tous les trous des rayons sont couverts. Sinon, contactez votre revendeur.
- Vérifier que la jante n'est pas endommagée (arêtes vives, éclats, etc.). Si de tels dommages sont constatés, contactez votre revendeur.
- Vérifier s'il y a un ou deux petits trous l'un à côté de l'autre.

i Die Präsenz von zwei kleinen Löchern weist auf einen „Kneifschaden“ (snake bite) hin, der häufig auftritt, wenn man auf scharfen Hindernissen mit unzureichendem Reifendruck fährt.

- Ist die Felge nicht beschädigt, einen neuen Schlauch montieren.

i La présence de deux petits trous indique un pincement (snake bite), qui se produit souvent lors du franchissement d'obstacles anguleux lorsque la pression du pneu est insuffisante.

- Si la jante n'est pas endommagée, installer une nouvelle chambre à air.



Ist das Loch an der Außenseite:

- Den Schlauch neben die Felge mit Reifen halten, so wie das Rad zusammengebaut war.
- Den Bereich des Reifens ausmachen, wo sich das Loch im Schlauch befindet. Sehr oft versteckt sich ein Dorn, ein Steinchen oder ein Glassplitter im Reifen.
- Den Gegenstand, der die Beschädigung verursacht hat, mit einem geeigneten Werkzeug sorgfältig entfernen.
- Ist der Reifen beschädigt oder auf einer großen Oberfläche gerissen, muss man ihn austauschen.



Es wird davon abgeraten, die Reifeninnenseite mit den Fingern zu berühren, denn es könnte gefährlich sein: Eventuell noch im Reifenmantel steckende spitze Gegenstände könnten Schnittverletzungen verursachen. Nicht schnell mit den Fingern über die Reifeninnenseite streichen. Die Reifenwände extrem vorsichtig berühren.

Wenn der Austausch des Reifens notwendig ist:

- Den Reifen vollständig von der Felge abnehmen.
- Den neuen Reifen mit einer Seite auf die Felge montieren.



Darauf achten, dass der Richtungspfeil auf dem Reifen mit der Drehrichtung für den Fahrbetrieb übereinstimmt.

Falls ein Reifenwechsel nicht notwendig ist:

- Den neuen Schlauch etwas aufpumpen, sodass er ein wenig die vorgesehene Form annimmt.
- Das Ventil durch die spezielle Öffnung in der Felge einsetzen. Das Ventil muss zur Reifenmitte weisen (siehe „Kontrolle der Luftventile“ Kapitel „KONTROLLEN UND INSPEKTIONEN“).
- Die noch außen befindliche Seite des Reifens auf der Höhe des Ventils in die Felge drücken.
- Ausgehend vom Ventil die Außenseiten des Reifens auf dem gesamten Umfang in die Felge drücken.



An der Stelle gegenüber dem Ventil ist in der Regel mehr Kraft erforderlich, um den Reifen einzufügen. Deshalb die Hebel für den Reifenausbau zu Hilfe nehmen, aber darauf achten, dass der Schlauch hierbei nicht beschädigt wird.

Si la fuite est à l'extérieur :

- Conserver la chambre à air près de la jante avec le pneu tel qu'il était monté.
- Rechercher la zone du pneu en correspondance du trou de la chambre à air. Très souvent, une épine, un caillou ou un fragment de verre se trouve coincé dans le pneu.
- À l'aide d'un outil approprié, retirer avec précaution l'objet qui a provoqué la déchirure.
- Si le pneu a été endommagé ou lacéré sur une grande surface, remplacez-le.



Il est déconseillé de toucher l'intérieur du pneu avec les doigts car cela pourrait être dangereux : des objets pointus à l'intérieur du pneu pourraient provoquer des coupures ou des blessures. Éviter de faire glisser rapidement les doigts à l'intérieur du pneu. Toucher les parois du pneu avec la plus grande prudence.

Si le remplacement du pneu est nécessaire :

- Le retirer complètement de la jante ;
- Monter le nouveau pneu avec un flanc sur la jante.



Veiller à ce que la flèche de la direction présente sur le pneu corresponde au sens de rotation pendant la conduite.

Si le changement du pneu n'est pas nécessaire :

- Gonfler légèrement la nouvelle chambre à air pour qu'elle prenne un peu sa forme ;
- Insérer la valve dans la jante, à l'intérieur du trou destiné à cet effet. La valve doit être tournée vers le centre de la roue (voir « Contrôle des valves pneumatiques », chapitre « CONTRÔLES ET INSPECTIONS »).
- Enfoncer dans la jante le flanc du pneu qui se trouve encore à l'extérieur, à la hauteur de la valve.
- Pousser simultanément les flancs extérieurs du pneu dans la jante sur tout le périmètre, en commençant par la valve.



Au point opposé à la valve, la force nécessaire pour l'insertion du pneu augmente. C'est pour cela qu'il faut utiliser les démonte-pneus en veillant à ne pas endommager la chambre à air.

REINIGUNG UND WARTUNG - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Den Schlauch leicht aufpumpen.
- Den Reifen vor und zurück sowie quer zur Fahrtrichtung bewegen.



Prüfen, ob der Reifen einheitlich auf der Felge liegt und der Schlauch an keiner Stelle sichtbar ist.

- Den Reifen bis zum vorgeschriebenen Druck aufpumpen (siehe Reifen-seite).
- Die Radgruppe einbauen (siehe vorherige Absätze in diesem Abschnitt).
- Die Reifen kontrollieren.

SONSTIGE EINGRIFFE

Für alle in diesem Abschnitt nicht beschriebenen Wartungseingriffe sich bitte an den Händler wenden.

WINTERPAUSE

Bei längerer Inaktivität:

- Die Batterie vom Anschluss trennen und aufladen; danach mindestens alle 4 Monate aufladen.
- Den Reifendruck (1 bar) prüfen; danach mindestens alle 4 Monate aufpumpen.

- Gonfler légèrement la chambre à air.
- Déplacer le pneu d'avant en arrière, transversalement par rapport au sens de la marche.



Vérifier que le pneu est disposé de façon uniforme sur la jante et que la chambre à air n'est visible en aucun point.

- Gonfler le pneu à la pression prescrite (voir le flanc du pneu).
- Monter le groupe de roue (voir les paragraphes précédents de cette section).
- Contrôler les pneus.

AUTRES INTERVENTIONS

Pour tout entretien non décrit dans cette section, veuillez contacter votre revendeur.

REPOS HIVERNAL

En cas d'inactivité prolongée :

- Débrancher la batterie et la recharger ; la recharger au moins une fois tous les 4 mois.
- Vérifier la pression des pneus (1 bar) et les gonfler au moins une fois tous les 4 mois.

FEHLERSUCHE

Bei Problemen während der Nutzung des Fahrrads zuerst prüfen, ob die betreffende Störung in den nachfolgenden Tabellen aufgeführt und beschrieben ist.

Dies kann es ermöglichen, die richtige Lösung zu finden, ohne dass man den autorisierten Vertragshändler aufsuchen muss. Ist das Problem nicht bei den aufgelisteten zu finden oder vorhanden, aber nicht nach der beschriebenen Abhilfe in der Tabelle lösbar, ist vor einer erneuten Nutzung des Fahrrads der autorisierte Vertragshändler aufzusuchen.

DÉPANNAGE

En cas de problèmes pendant l'utilisation de votre bicyclette, vérifiez tout d'abord si le problème fait partie de ceux indiqués dans les tableaux suivants.

Cela peut vous aider à trouver la bonne solution sans avoir à vous adresser à votre revendeur agréé. Si le problème n'y est pas décrit ou bien s'il est répertorié et qu'en suivant les indications fournies le problème n'est pas résolu, consultez votre revendeur agréé avant de réutiliser le vélo.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Tabelle Störungssuche

Problem	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Display oder das System des Pedelecs können nicht aktiviert werden.	Fehlfunktion des Akkupacks, obwohl er geladen ist.	Die weiße Taste auf dem Akkupack drücken, um zu kontrollieren, ob er eingeschaltet ist. Die LED des Displays des Ladeniveaus auf dem Akkupack sollten sich einschalten. Falls nicht, könnte der Akkupack defekt sein.
	Akkupack überhitzt.	Warten, bis der Akkupack abgekühlt ist.
	Akkupack nicht richtig montiert.	Den Akkupack entfernen und versuchen, erneut einzuhängen. Sicherstellen, dass er korrekt positioniert ist.
	Akkupack leer.	Den Akkupack mithilfe des vorgesehenen Ladegerätes aufladen.
	Elektrische Kontakte am Akku und/oder des Verbinders sind beschädigt.	Kontrollieren, ob alle Kontakte sauber sind. Bei Bedarf mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.
	Display nicht korrekt auf der vorgesehenen Halterung montiert.	Das Display von der Halterung nehmen und erneut positionieren. Sicherstellen, dass es korrekt eingesetzt ist.
	Kontakte des Displays und/oder der Halterung sind beschädigt.	Kontrollieren, ob alle Kontakte sauber sind. Bei Bedarf mit einem weichen und trockenen Tuch reinigen.
	Verbinder nicht korrekt am Akkupack eingesteckt.	Den Verbinder korrekt in den Kontakt des Akkupacks einstecken.
Das Display liefert keine Daten, obwohl das Fahrrad in Bewegung ist.	Der Kontakt an den Speichen des Hinterrads ist nicht korrekt montiert oder zu weit vom Sensor entfernt.	Die Positionierung des Kontakts an den Speichen des Hinterrades kontrollieren; insbesondere muss der Abstand zum Geschwindigkeitssensor zwischen 5 mm und 17 mm liegen.
Die Lichter des Fahrrads (falls vorhanden) schalten sich nicht ein.	Kabel der Lichter sind nicht richtig verbunden.	Die Kabel und Stecker kontrollieren und korrekt verbinden.
Das Display zeigt einen Fehlercode an.	Es liegt ein Fehler im System vor.	Auf die nachstehende Tabelle Bezug nehmen.

Tableau recherche des pannes

Problème	Cause possible	Solution possible
L'afficheur ou le système d'assistance au pédalage électrique ne s'activent pas.	Dysfonctionnement de la batterie malgré le fait que celle-ci soit chargée.	Appuyer sur le bouton blanc sur la batterie pour vérifier si la batterie est en marche. Les DEL d'affichage du niveau de charge sur la batterie devraient s'allumer. Si ce n'est pas le cas, la batterie est peut-être défectueuse.
	Batterie surchauffée.	Attendre que la batterie refroidisse.
	Batterie mal montée.	Retirer la batterie et essayer de la fixer à nouveau. Vérifier qu'elle est bien positionnée.
	Batterie déchargée.	Charger la batterie à l'aide du chargeur de batterie prévu à cet effet.
	Contacts électriques sur la batterie et/ou du connecteur endommagés.	Vérifier que tous les contacts sont propres. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon doux et sec.
	L'afficheur n'est pas correctement installé sur son support.	Enlever l'afficheur du support et le repositionner. Vérifier qu'il est correctement inséré.
	Contacts de l'afficheur et/ou du support endommagés.	Vérifier que tous les contacts sont propres. Si nécessaire, les nettoyer avec un chiffon doux et sec.
	Connecteur mal inséré dans la batterie.	Insérer correctement le connecteur dans le contact de la batterie.
L'afficheur ne fournit pas de données malgré le fait que le vélo soit en mouvement.	Le contact sur les rayons de la roue arrière est mal monté ou est trop éloigné du capteur.	Contrôler la position du contact sur les rayons de la roue arrière ; sa distance par rapport au capteur de vitesse doit être comprise entre 5 et 17 mm.
Les feux du vélo (si présents) ne s'allument pas.	Câbles des feux mal branchés.	Vérifier les câbles et les fiches électriques et les brancher correctement.
L'afficheur signale un code d'erreur.	Il y a une erreur dans le système.	Voir le tableau suivant.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

FEHLERCODES

Prüfen, ob der auf dem Display angezeigte Fehlercode in der folgenden Tabelle aufgeführt ist, und eventuell wie angegeben eingreifen.

 **Die Benutzerschnittstelle kann die Störungen der Pedelec-Einheit anzeigen. Wenn eine Störung erfasst wird, erscheint das Icon  und es wird auch einer der folgenden Fehlercodes angezeigt.**

 **Die Beschreibung des Fehlercodes aufmerksam lesen. Wenn ein Fehlercode erscheint, ist das System neu zu starten. Wenn das Problem fortbesteht, ist der Händler oder das technische Personal zu kontaktieren.**

 **Auf die Fehler-Kodes achten! Die Fehler-Kodes können schwerwiegende Störungen im Pedelec-System anzeigen. Diese Störungen verhindern einen sicheren Betrieb des Pedelec und könnten Schäden an demselben oder Personenschäden verursachen. Die Benutzung des Pedelec unterbrechen. Die Bedeutung des Fehler-Kodes bestimmen und sich an die Angaben für dessen Behebung halten. Ist man sich der Bedeutung des Fehler-Kodes nicht sicher, die Benutzung unterbrechen und das Fahrrad abstellen. Den Hersteller, den Händler oder Ihre Werkstatt um Informationen anfragen, wie fortzufahren ist.**

CODES D'ERREUR

Vérifier dans le tableau suivant si le code d'erreur affiché sur l'écran y est présent et, le cas échéant, intervenir comme indiqué.

 **L'interface HMI peut afficher les pannes de l'unité Pedelec. Quand une panne est détectée, l'icône  apparaît et l'un des codes suivants est également indiqué.**

 **Lire attentivement la description du code d'erreur. Quand un code d'erreur apparaît, redémarrer le système. Si le problème persiste, contacter votre revendeur ou le personnel technique.**

 **Faites attention aux codes d'erreur ! Les codes d'erreur peuvent indiquer de graves anomalies dans le système Pedelec. Ces anomalies empêchent un fonctionnement sûr du système Pedelec et peuvent causer des dommages à ce dernier ou des lésions aux personnes. Cessez d'utiliser le Pedelec. Identifiez la signification du code d'erreur et suivez les instructions pour le corriger. Si vous n'êtes pas sûr de la signification du code d'erreur, arrêtez le vélo et gardez-vous. Contactez le fabricant, le revendeur ou votre atelier pour connaître la démarche à suivre.**

Tabelle Fehlercodes

Fehler	Erklärung	Abhilfe
07	Überspannungsschutz	– Das Akku neu installieren oder ersetzen. – Wenn das Problem fortbesteht, die Kontrolleinheit kontrollieren und versuchen, die Hardware zu ersetzen oder die Software zu aktualisieren.
08	Störung des Hall-Sensors/Anomalie des motorinternen Signals	– Den Hall-Sensor oder das motorinterne Signal auf etwaige Anomalien kontrollieren. – Prüfen, dass der Verbinder und das Hall-Sensorkabel unversehrt und korrekt installiert sind. – Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
09	Störung in den Phasenleitungen des Motors	– Kontrollieren, dass die Motorwicklung unversehrt ist und korrekt und fest an den Verbinder und das Kabel der Kontrolleinheit im Motor angeschlossen ist. – Wenn die Motorwicklung beschädigt ist, den Motor austauschen. – Die Steuereinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
10	Die Temperatur im Motor erreicht den maximalen Schutzwert	– Die Fahrt unterbrechen und das E-Bike abkühlen lassen. – Die Kontrolleinheit ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
11	Der Temperatursensor des Motors ist defekt	– Kontrollieren, ob der Temperatursensor des Motors beschädigt ist. – Kontrollieren, ob der Schaltkreis des Fühlers beschädigt ist. – Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Fehler	Erklärung	Abhilfe
12	Der Stromsensor in der Kontrolleinheit ist defekt	- Kontrollieren, ob der Stromsensor beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
13	Der Temperatursensor im Akku ist defekt	- Kontrollieren, ob der Temperatursensor im Akku beschädigt ist. - Prüfen, ob die Leiterplatte des Akkus beschädigt ist. - Das Akku kontrollieren und den Händler oder das technische Personal kontaktieren, wenn das Problem fortbesteht.
14	Die Temperatur in der Kontrolleinheit erreicht den maximalen Schutzwert	- Kontrollieren, ob die Temperatur in der Kontrolleinheit den maximalen Schutzwert erreicht. - Den Temperatursensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht. - Die Fahrt unterbrechen und sich zur Behebung des Problems an den Händler oder einen Fachtechniker wenden.
15	Defekter Temperatursensor in der Kontrolleinheit	- Den Temperatursensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht. - Die Fahrt unterbrechen und sich zur Behebung des Problems an den Händler oder einen Fachtechniker wenden.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

DE
FR

Fehler	Erklärung	Abhilfe
21	Defekter Radgeschwindigkeitssensor	- Kontrollieren, ob sich der Magnet vom Rad gelöst hat. - Prüfen, dass der Verbinder und das Geschwindigkeitssensorkabel unversehrt und korrekt installiert sind. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht. - Die Fahrt unterbrechen und sich zur Behebung des Problems an den Händler oder einen Fachtechniker wenden.
25	Das Signal des Drehmomentsensors ist defekt	- Prüfen, dass der Verbinder und das Drehmomentsensorkabel unversehrt und korrekt installiert sind. - Den Drehmomentsensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
26	Das Geschwindigkeitssignal des Drehmomentsensors ist defekt	- Prüfen, dass der Verbinder und das Drehmomentsensorkabel unversehrt und korrekt installiert sind. - Den Drehmomentsensor der Kontrolleinheit kontrollieren und diesen ersetzen, wenn er beschädigt ist. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.
27	Überstrom der Kontrolleinheit	- Kontrollieren, ob die Kontrolleinheit beschädigt ist. - Die Software aktualisieren. - Die Kontrolleinheit kontrollieren und diese ersetzen, wenn das Problem fortbesteht.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Fehler	Erklärung	Abhilfe
30	Kommunikation nicht gelungen	– Die Kommunikation zwischen der Kontrolleinheit und der Benutzerschnittstelle konnte nicht hergestellt werden. Prüfen, dass der Verbinder und das Kabel korrekt und sicher installiert sind. – Die anderen Komponenten kontrollieren. – Die Kontrolleinheit und die Benutzerschnittstelle kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
36	Der Erfassungsschaltkreis der Tasten ist defekt	– Die Kontrolleinheit kontrollieren und einen Fachtechniker kontaktieren, wenn das Problem fortbesteht.
41	Die Gesamtspannung des Akkus ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
42	Die Gesamtspannung des Akkus ist zu niedrig	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
43	Der Gesamtstrom der Akkuzellen ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
44	Die Spannung der einzelnen Zelle ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
45	Die Temperatur des Akkus ist zu hoch	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
46	Die Temperatur des Akkus ist zu niedrig	– Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren. – Die Fahrt unterbrechen.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Fehler	Erklärung	Abhilfe
47	Der Ladezustand (SOC) des Akkus ist zu hoch	- Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.
48	Der Ladezustand (SOC) des Akkus ist zu niedrig	- Das Akku-BMS kontrollieren und wenn das Problem fortbesteht, den Händler oder einen Fachtechniker kontaktieren.

DE
FR

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Tableau codes d'erreur

Erreur	Explication	Solution
07	Protection contre les surtensions	– Réinstaller ou remplacer la batterie ; – Si le problème persiste, contrôler l'unité de contrôle et essayer de remplacer son matériel ou de mettre à jour son logiciel.
08	Panne du capteur de Hall/anomalie du signal interne à l'intérieur du moteur	– Contrôler le capteur de Hall ou le signal interne du moteur pour vérifier la présence d'éventuelles anomalies ; – Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de Hall sont intacts et installés correctement ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
09	Panne sur les lignes de phase du moteur	– Contrôler si l'enroulement du moteur est intact et connecté solidement et correctement au connecteur et au câble de l'unité de contrôle à l'intérieur du moteur ; – Si l'enroulement du moteur est endommagé, remplacer le moteur ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
10	La température à l'intérieur du moteur atteint la valeur maximale de protection	– Interrompre la course et laisser reposer l'e-bike ; – Si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
11	Le capteur de température du moteur est en panne	– Contrôler si le capteur de température du moteur est endommagé ; – Contrôler si le circuit de la sonde est endommagé ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
12	Le capteur de courant à l'intérieur de l'unité de contrôle est en panne	– Contrôler si le capteur de courant est endommagé ; – Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.

Erreur	Explication	Solution
13	Le capteur de température à l'intérieur de la batterie est en panne	- Contrôler si le capteur de température de la batterie est endommagé ; - Vérifier si le circuit imprimé de la batterie est endommagé ; - Contrôler la batterie et, si le problème persiste, contacter votre revendeur ou un technicien spécialisé.
14	La température à l'intérieur de l'unité de contrôle atteint la valeur maximale de protection	- Contrôler si la température de l'unité de contrôle atteint la valeur maximale de protection ; - Contrôler le capteur de température de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle ; - Interrompre la course et s'adresser au revendeur ou à un technicien spécialisé pour résoudre l'erreur.
15	Panne du capteur de température à l'intérieur de l'unité de contrôle	- Contrôler le capteur de température de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle ; - Interrompre la course et s'adresser au revendeur ou à un technicien spécialisé pour résoudre l'erreur.
21	Panne du capteur de vitesse des roues	- Contrôler si l'aimant sur la roue s'est détaché ; - Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de vitesse sont intacts et installés correctement ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle ; - Interrompre la course et s'adresser au revendeur ou à un technicien spécialisé pour résoudre l'erreur.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

Erreur	Explication	Solution
25	Dysfonctionnement du signal du capteur de couple	- Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de couple sont intacts et installés correctement ; - Contrôler le capteur de couple de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
26	Dysfonctionnement du signal de vitesse du capteur de couple	- Vérifier si le connecteur et le câble du capteur de couple sont intacts et installés correctement ; - Contrôler le capteur de couple de l'unité de contrôle et, si il est endommagé, le remplacer ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
27	Surintensité dans l'unité de contrôle	- Contrôler si l'unité de contrôle est endommagée ; - Mettre à jour le logiciel ; - Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, remplacer l'unité de contrôle.
30	Communication échouée	- La communication a échoué entre l'unité de contrôle et l'interface HMI ; vérifier si le connecteur et le câble sont installés correctement et de manière sûre ; - Contrôler les autres composants ; - Contrôler l'unité de contrôle et l'interface HMI et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
36	Le circuit de détection des boutons est en panne	- Contrôler l'unité de contrôle et, si le problème persiste, s'adresser à un technicien spécialisé.
41	La tension totale de la batterie est trop haute	- Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.

FEHLERSUCHE - RECHERCHE DES PANNES

DE
FR

Erreur	Explication	Solution
42	La tension totale de la batterie est trop basse	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
43	Le courant total des cellules de la batterie est trop haut	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
44	La tension de chaque cellule est trop haute	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
45	La température de la batterie est trop haute	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
46	La température de la batterie est trop basse	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé ; – Interrompre la course.
47	L'état de charge (SOC) de la batterie est trop haut	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.
48	L'état de charge (SOC) de la batterie est trop bas	– Contrôler le BMS de la batterie et, si le problème persiste, contacter le revendeur ou s'adresser à un technicien spécialisé.

